

Des

C. Cornelius Tacitus

Agricola.

Lateinisch und deutsch mit kritischen und erklärenden Anmerkungen

von

Dr. A. J. F. Henrichsen,

2ten Lehrer am Königl. Christianeum in Altona.

Erste Hälfte.

Altona.

Schnellpressen-Druck von Hammerich und Lesser.

1858.

1. Clarorum virorum facta moresque posteris tradere, antiquitus usitatum, ne nostris quidem temporibus quamquam incuriosa suorum aetas omisit, quotiens magna aliqua ac nobilis virtus vicit ac supergressa est vitium parvis magnisque civitatibus commune, ignorantiam recti et invidiam. Sed apud priores ut agere
5 digna memoratu pronum magisque in aperto erat,¹⁾ ita celeberrimus quisque ingenio ad prodendam virtutis memoriam sine gratia aut ambitione bonae tantum conscientiae pretio ducebatur. Ac plerique suam ipsi vitam narrare fiduciam potius morum quam arrogantiam arbitrati sunt; nec id Rutilio et Scauro citra fidem aut obtrectationi fuit. Adeo virtutes iisdem temporibus optime aestimantur, quibus
10 facillime gignuntur.

2. At nunc²⁾ narraturo mihi vitam defuncti hominis venia opus fuit, quam non petissem, *ni cursaturus* tam saeva et infesta virtutibus tempora. Legimus, quum Aruleno Rustico Paetus Thrasea, Herennio Senecioni Priscus Helvidius laudati essent, capitale fuisse. Neque in ipsos modo auctores, sed in libros
5 quoque eorum saevitum, delegato triumviris ministerio, ut monumenta clarissimorum ingeniorum in comitio ac foro urerentur. Scilicet illo igne vocem populi Romani et libertatem senatus et conscientiam generis humani aboleri arbitrabantur, expulsis insuper sapientiae professoribus atque omni bona arte in exsilium acta, ne quid usquam honestum occurreret. Dedimus profecto grande patientiae docu-
10 mentum; et sicut vetus aetas vidit, quid ultimum in libertate esset, ita nos, quid in servitute, adempto per inquisitiones etiam loquendi audiendique commercio. Memoriam quoque ipsam cum voce perdidissemus, si tam in nostra potestate esset oblivisci quam tacere. —

3. Nunc demum redit animus, et quamquam primo statim beatissimi seculi ortu Nerva Caesar res olim dissociabiles miscuerit, principatum ac libertatem, augeatque quotidie felicitatem temporum Nerva Trajanus, nec spem modo ac votum securitas publica, sed ipsius voti fiduciam ac robur assumpserit, natura tamen
5 infirmitatis humanae tardiora sunt remedia quam mala; et ut corpora nostra lente augescunt, cito exstinguuntur, sic ingenia studiaque oppresseris facilius quam revocaveris. Subit quippe etiam ipsius inertiae dulcedo, et invisae primo desidia postremo amatur. Quid, si per quindecim annos — grande mortalis aevi spatium! — multi fortuitis casibus, promptissimus quisque saevitia principis inter-
10 ciderunt? Pauci, ut *ita* dixerim, non modo aliorum, sed etiam nostri superstites

1. Hervorstrahlender Männer Thun und Wesen der Nachwelt zu überliefern, diesen Brauch von
Alters her hat selbst in unsern Tagen ein Zeitgeschlecht, das doch so unachtsam der Seinen, nicht
aufgegeben, so oft irgend eine hohe und hervorragende Tugend obsiegend sich emporschwang über das großen
wie kleinen Staaten gemeinsame Gebrechen, Verkennung sittlicher Größe und Mißgunst. Bei den Altvordern
hingegen — wie damals Denkwürdiges zu vollbringen ungehemmt und unbeschränkter war, ¹⁾ so wurden 5
auch eben die anerkanntesten Talente, ein Tugenddenkmal aufzurichten, fern von Parteilichkeit oder Günst-
buhlerei, lediglich durch den Lohn des guten Bewußtseins bewogen. Ja, Manche gar sahen in der Beschrei-
bung des **eigenen** Lebens ein edles Selbstgefühl vielmehr als Selbstüberhebung; und nicht minderte das
einem Nutilus und einem Scaurus die Glaubwürdigkeit oder erweckte ihnen Anfeindung. So wahr ist es,
daß Tugenden in denselbigen Zeiten am besten gewürdigt werden, in welchen sie am leichtesten geboren werden. 10

2. Jetzt hingegen ²⁾ im Begriffe das Leben eines Mannes, der vor Kurzem ausgelitten, zu erzählen,
bedarf ich der Entschuldigung, um die ich nicht bäte, wenn mein Lauf mich nicht führen würde durch so graue
und Tugenden feindselige Zeiten. Gelesen haben wir's, daß dem Arulenus Rusticus und dem Herennius
Senecio die Lobrede auf den Pätus Thrasea und den Priscus Helvidius die Todesstrafe zugezogen. Und nicht
nur gegen die Verfasser selbst, sondern auch gegen ihre Schriften ward gewüthet, indem **Triumviren** der 5
Auftrag gegeben ward, die Denkmäler der ausgezeichnetsten Geister auf öffentlicher Nichtstatt zu verbrennen.
Natürlich, durch jene Flamme meinten sie, werde die Stimme des Römischen Volkes und die Freimüthigkeit
des Senates und die Mitwissenschaft des Menschengeschlechtes vernichtet; und vertrieben wurden überdies noch
die Lehrer der Weisheit, und jede edle Kunst ward in die Verbannung gejagt, auf daß nirgends Etwas von
Tugend begegne. Gegeben haben wir wahrlich einen großartigen Beweis von Geduld; und gleichwie die alte 10
Zeit gesehen hat, was der Höhepunkt in der Freiheit wäre, so wir, was in der Knechtschaft, da uns genommen
war durch Nachspähungen selbst der Verkehr des Sprechens und Hörens. Auch das Gedächtniß selbst hätten
wir mit der Sprache verloren, wenn es eben so sehr in unserer Macht stände zu vergessen wie zu schweigen. —

3. Jetzt erst **kehrt wieder** der Muth und — wiewohl sofort beim ersten Anbruch der so hoch-
beglückten Zeit Nerva Cäsar vormals unvereinbare Dinge gepaart hat, Fürstenmacht und Freiheit, und
alltäglich mehret das Glück der Zeiten Nerva Trajanus, und die öffentliche Sicherheit nicht Hoffnungen bloß
und Wünsche, sondern schon der Wünsche Zuversicht und Gewähr gewonnen — dennoch sind der Natur
menschlicher Schwachheit gemäß zögernder die Heilmittel als die Uebel, und wie unser Leib langsam er- 5
starrt, schnell erstirbt, so magst du Talente und wissenschaftliches Streben unterdrücken leichter als zurück-
rufen. Beschleicht uns doch sogar selbst der Trägheit süßer Reiz, und die anfänglich gehafte Unthätigkeit wird
am Ende geliebt. Und wie? wenn funfzehn Jahre hindurch — ein bedeutender Zeitraum im kurzen Menschen-
leben! — Viele durch zufällige Ereignisse, gerade die Thatkräftigsten durch die Grausamkeit des Fürsten um-
gekommen sind? **Wenige** von uns haben, daß ich so sage, nicht Andere bloß, nein, sogar — sich selbst überlebt, 10

sumus, exentis e media vita tot annis, quibus juvenes ad senectutem, senes prope ad ipsos exactae aetatis terminos per silentium venimus. Non tamen pigebit vel incondita ac rudi voce memoriam prioris servitutis ac testimonium praesentium bonorum composuisse. Hic interim liber, honori Agricolae soceri mei destinatus, professione pietatis aut laudatus erit aut excusatus. —

15 4. **Cn. Julius Agricola**, vetere et illustri Foro Juliensium colonia ortus, utrumque avum procuratorem Caesarum habuit, quae equestris nobilitas est.³⁾ Pater Julii,⁴⁾ Julius Graecinus, senatorii ordinis, studio eloquentiae sapientiaeque notus iisque ipsis virtutibus iram Caii Caesaris meritus; namque Marcum Silanum accusare jussus et, quia abnuerat, interfectus est. Mater, Julia Procilla, fuit rarae castitatis; in hujus sinu indulgentiaeque educatus, per omnem honestarum artium cultum pueritiam adolescentiamque transegit. Arcebat eum ab illecebris peccantium praeter ipsius bonam integramque naturam, quod statim parvulus sedem ac magistram studiorum Massiliam habuit, locum Graeca comitate et provinciali par-

5 simonia mixtum ac bene compositum. Memoria teneo solitum ipsum narrare se prima in juvena studium philosophiae acrius, ultra quam concessum Romano ac senatori, hausisse, ni prudentia matris incensum ac flagrantem animum coercuisset. Scilicet sublime et erectum ingenium pulchritudinem ac speciem magnae excelsaeque gloriae vehementius quam caute appetebat. Mox mitigavit ratio et aetas,

10 retinuitque, quod est difficillimum ex sapientia, modum.⁵⁾ —

5 5. Prima castrorum rudimenta in Britannia Suetonio Paulino, diligenti ac moderato duci, approbavit, electus quem contubernio aestimaret. Nec Agricola licenter more juvenum, qui militiam in lasciviam vertunt, neque segniter ad voluptates et comaeatus titulum tribunatus et inscitiam retulit;⁶⁾ sed noscere provinciam, nosci exercitui, discere a peritis, sequi optimos, nihil appetere in jactationem, nihil ob formidinem recusare, simulque et anxius et intentus agere. Non sane alias exercitior magisque in ambiguo Britannia fuit: trucidati veterani, incensae coloniae, intercepti exercitus; tum de salute, mox de victoria certavere. Quae cuncta etsi consiliis ductuque alterius agebantur, ac summa rerum et recuperatae provinciae gloria in ducem cessit, artem et usum et stimulos addidere juveni, intravitque animum militaris gloriae cupido, ingrata temporibus, quibus sinistra erga eminentes interpretatio, nec minus periculum ex magna fama quam ex mala. —

10

6. Hinc ad capebendos magistratus in urbem digressus Domitiam Decidiam, splendidis natalibus ortam, sibi junxit; idque matrimonium ad majora nitenti decus ac robur fuit. Vixeruntque mira concordia per mutuam caritatem et invicem se anteposendo *sibi*,⁷⁾ quod in bona uxore tanto major laus, quanto in mala plus culpa est. —

5

da aus der Mitte des Lebens so viele Jahre sind herausgerissen, während welcher wir jüngeren Männer zum Greisenalter, die Greise hart an's Ziel durchmessener Lebensbahn unter Schweigen gelangt sind. Dennoch soll's mich einmal nicht verbrießen, wenn auch in kunst- und formloser Rede, ein Gedächtniß der vorigen Knechtschaft und ein Zeugniß des gegenwärtigen Glückes zu verfassen. Bis dahin wird dies Buch, der Ehre meines Schwiegervaters Agricola geweiht, durch das Bekenntniß kindlicher Liebe entweder Lob finden oder — Entschuldigung. — 15

4. **Cn. Julius Agricola**, aus der alten und berühmten Pflanzstadt Forum Julii stammend, hatte beiderseits zu Großvätern kaiserliche Procuratoren, eine Würde, welche Ritteradel verleiht.³⁾ Der Vater des Julius,⁴⁾ Julius Gracinus, gehörte dem Senatorstande an, ein Mann, bekannt durch seine Liebe für Beredsamkeit und Philosophie und durch eben diese Tugenden dem Hasse des Cajus Cäsar verfallen; er erhielt nämlich den Befehl, den M. Silanus anzuklagen, und ward, weil er sich dessen geweigert hatte, (später) umgebracht. Seine Mutter, Julia Procilla, war eine Frau von seltener Sittenreinheit; an ihrem Busen mit Mutterhuld erzogen, verlebte er sein Knaben- und Jünglingsalter in jeglicher Pflege der edlen Wissenschaften. Vor den Lockungen der Verführer schützte ihn außer seiner eignen guten und unverdorbenen Natur der Umstand, daß er gleich als kleiner Knabe zum Wohnort und zur Lehrerin in den Wissenschaften Massilia hatte, einen Ort, wo sich griechische Feinheit mit provincialer Genügsamkeit vereint und trefflich verschmolzen findet. Gar wohl noch erinnere ich, wie er oft selbst erzählte, er habe in früher Jugend die Lehren der Weisheit zu feurig eingesogen, über das Maß hinaus, welches gestattet einem Römer und vollends einem Senator, aber die Einsicht seiner Mutter habe seinen entflammten und feurigen Sinn noch zu rechter Zeit gezügelt. Ja freilich, der hohe und aufstrebende Geist trachtete mit mehr Leidenschaft als mit Vorsicht nach einnehmender Schönheit erhabenen großen Ruhmes. Späterhin sämftigten Ueberlegung und Jahre, und so behielt er zurück, was die schwerste Frucht der Philosophie ist, — das Maßhalten.⁵⁾ — 15

5. Die erste Kriegsschule machte er durch in Britannien zur Zufriedenheit des Suetonius Paulinus, eines pünktlichen und besonnenen Feldherrn, der ihn sich ausgewählt hatte, um ihn durch Zeltgenossenschaft zu prüfen. Und Agricola brachte nicht zügellos nach der Weise junger Herren, welche Kriegsdienst in Lustdienst verkehren, noch unter schlaffer Thätlosigkeit in das vergnügliche Leben auf Urlaub Tribunititel und Unwissenheit zurück,⁶⁾ sondern er lernt kennen die Provinz, macht sich bekannt dem Heere, läßt sich belehren von Erfahrenen, schließt sich den Besten an, drängt sich zu keinem Geschäfte um groß zu thun, zieht sich vor Nichts zurück aus Furcht, und handelt zugleich behutsam und energisch. Nie wahrlich sonst war Britannien aufgeregter und in zweifelhafterem Besitze: Veteranen niedergemetzelt, Pflanzstädte eingeäschert, Heerschaaren aufgerieben; damals kämpfte man um's Leben, bald um den Sieg. Wiewohl nun dies Alles nach dem Plane und unter der Leitung eines Andern vollführt ward, und der ganze Erfolg und der Ruhm, die Provinz wiedergewonnen zu haben, dem Feldherrn zufiel, so brachte es doch dem jungen Manne Kriegskennntniß und Erfahrung und Begeisterung, und in sein Herz drang Sehnsucht nach Kriegsrühm, freilich eine undankbare Sache in Zeiten, wo man hervorragende Männer schief beurtheilt, und nicht geringere Gefahr aus einem großen als aus einem schlechten Rufe erwächst. — 10

6. Von hier ging er, um Staatsämter zu übernehmen, nach der Hauptstadt ab, wo er sich mit der Domitia Decidiana verband, die aus einem vornehmen Hause stammte; und in dieser Ehe fand er bei seinem Streben nach höheren Dingen Stütze und Stütze. Auch lebten sie in wunderbarer Eintracht bei gegenseitiger Zuneigung, und indem Einer den Andern über sich selbst stellte,⁷⁾ was bei einer guten Gattin ein um so viel größeres Lob, als bei einer schlechten größere Schuld ist. — 5

Sors quaesturae provinciam Asiam, proconsulem Salvium Titianum dedit; quorum neutro corruptus est, quamquam et provincia dives ac parata peccantibus, et proconsul in omnem aviditatem pronus quantalibet facilitate redempturus esset mutuam dissimulationem mali. Auctus 10 est ibi filia, in subsidium simul et solatium; nam filium ante sublatum brevi amisit. Mox inter quaesturam ac tribunatum plebis atque ipsum etiam tribunatus annum quiete et otio transiit, gnarus sub Nerone temporum, quibus inertia pro sapientia fuit. Idem praeturae tenor et silentium; nec enim jurisdictio obvenerat. Ludos et inania honoris 15 media rationis atque abundantiae duxit, uti longe a luxuria, ita famae propior.⁸⁾ Tum electus a Galba ad dona templorum recognoscenda diligentissima conquisitione fecit,⁹⁾ ne cujus alterius sacrilegium respublica quam Neronis sensisset. —

7. Sequens annus gravi vulnere animum domumque ejus afflixit; nam classis Othoniana licenter vaga, dum Intemelios (Liguria pars est) hostiliter populatur, matrem Agricolae in praediis suis interfecit, praediaque ipsa et magnam patrimonii partem diripuit, quae causa caedis 5 fuerat. Igitur ad solemnia pietatis profectus Agricola nuntio affectati a Vespasiano imperii deprehensus ac statim in partes transgressus est. Initia principatus ac statum urbis Mucianus regebat, juvene admodum Domitiano et ex paterna fortuna tantum licentiam usurpante. Is missum ad delectus agendos Agricolam integreque ac strenue versatum vicesimae legioni 10 tarde ad sacramentum transgressae praeposuit, ubi decessor seditiose agere narrabatur:¹⁰⁾ quippe legatis quoque consularibus nimia ac formidolosa erat, nec legatus praetorius ad cohibendum potens, incertum suo an militum ingenio. Ita successor simul et ultor electus rarissima moderatione maluit videri invenisse bonos quam fecisse.

8. Praeerat tunc Britanniae Vettius Bolanus, placidius quam feroci provincia dignum est. Temperavit Agricola vim suam ardoremque compescuit, ne incresceret,¹¹⁾ peritus obsequi eruditusque utilia honestis miscere. —

Brevi deinde Britannia consularem Petilium Cerialem accepit. Habuerunt virtutes spatium exemplorum; sed primo Cerialis labores modo 5 et discrimina, mox et gloriam communicabat: saepe parti exercitus in experimentum, aliquando majoribus copiis ex eventu praefecit. Nec Agricola unquam in suam famam gestis exsultavit: ad auctorem ac ducem ut minister fortunam referebat. Ita virtute in obsequendo, verecundia in 10 praedicando extra invidiam nec extra gloriam erat. —

Das Loos der Quästur gab ihm Asien zur Provinz, zum Proconsul den Salvius Iulianus, und durch Keins von Beiden ward er verdorben, obwohl theils die Provinz reich und Uebelthätern willfährig war, theils der Proconsul, zu jeder Art von Habgier geneigt, gern mit aller erdenklichen Nachsicht ein wechselseitiges Verhehlen des Pflichtwidrigen erkaufte haben würde. Beglückt ward er hier durch eine Tochter, zur Stütze zugleich und zum Troste; denn den Sohn, der ihm früher geboren war, verlor er schon in Kurzem wieder. Sodann brachte er das Jahr zwischen Quästur und Volkstribunat und das des Tribunates selbst in Ruhe und Muße hin, kundig der Zeiten unter dem Nero, in welchen Thatlosigkeit für Weisheit galt. Derselbe Verlauf der Prätur und — Schweigen; denn Rechtspflege war ihm nicht zugefallen. Die Spiele und das eitle Gepränge dieses Ehrenamtes hielt er für Dinge, die zwischen (ängstlich genauer) Berechnung und (verschwenderischem) Ueberfluß die Mitte halten mußten, wobei er sich auf der einen Seite eben so fern hielt von Luxus, wie er sich auf der andern Seite dem guten Rufe mehr annäherte.⁸⁾ Damals von Galba zur Wiederherbeischaffung der Tempelschätze ausgewählt, strebte er durch die sorgsamste Nachspürung dahin,⁹⁾ daß nicht der Staat sonst irgend Eines als Nero's Tempelraub empfunden hätte.

7. Das folgende Jahr schlug seinem Herzen wie seinem Hause eine schwere Wunde; Otho's Schiffsvoll nämlich, welches zügellos umherschweifte, ermordete, als es nach Feindes Art das Gebiet der Intemelier, einen Theil von Ligurien, verheerte, die Mutter des Agricola auf ihren Gütern, und plünderte die Güter selbst nebst einem großen Theile des väterlichen Erbes, was eben die Veranlassung des Mordes gewesen war. So auf der Reise, um die letzte Kindespflicht zu erfüllen, ward Agricola durch die Nachricht überrascht, daß Vespasian nach dem Throne strebe, und trat sofort zu seiner Partei über. Für die ersten Regierungsgeschäfte und die Ruhe der Stadt trug, da Domitian noch sehr jung war und sich des Vaters Erhebung nur zu Ungebundenheit zu Nuße machte, Mucianus Sorge. Er schickte den Agricola zu Truppenaushebungen aus, und da dieser hierbei unsträflich und thätig verfahren war, so setzte er ihn über die zwanzigste Legion, die sich nur zögernd zum Fahneneide bequemt hatte, und wo sein Vorgänger, **wie die Rede ging**, meuterisch handelte:¹⁰⁾ es war nämlich diese Legion selbst den Consularlegaten übermächtig und furchtbar, und so vermochte auch der Prätorische Legat nicht sie zu bändigen, wobei es aber nicht ausgemacht ist, ob durch seine oder der Soldaten Schuld. So zum Nachfolger zugleich und zum Rächer gewählt, wollte er mit so seltener Selbstverleugnung lieber den Anschein haben, gute Soldaten gefunden als geschaffen zu haben. —

8. Es verwaltete damals Britannien Vettius Bolanus, in milderem Geiste als für eine so tropische Provinz angemessen ist. Agricola mäßigte sein Kraftgefühl und zähmte seinen Feuereifer, damit er ihn nicht¹¹⁾ überrage; denn er verstand es, sich zu fügen, und hatte gelernt, das Nützliche mit dem Rechten zu vereinigen. —

Kurz darnach erhielt Britannien zum Consularen den Petilius Cerialis. Da gewannen seine Tugenden freien Spielraum, sich in Thaten zu entfalten; doch anfangs ließ ihn Cerialis nur an Mühen und Gefahren, nachher auch am Ruhme Theil nehmen: oft setzte er ihn über einen Theil des Heeres zum Versuche, hin und wieder, je nach dem Erfolge, über eine größere Truppenzahl. Und nie triumphirte Agricola über seine Thaten zu seinem eignen Ruhme: dem Anordner und Oberanführer schrieb er als Dienender das Gelingen zu. So blieb er durch seine Tüchtigkeit im Gehorchen, durch Bescheidenheit im Ruhmen vom Reide und dabei nicht vom Ruhme fern. —

9. Revertentem ab legatione legionis divus Vespasianus inter patri-
 cios ascivit, ac deinde provinciae Aquitaniae praeposuit, splendidae imprimis
 dignitatis administratione ac spe consulatus, cui destinarat.¹²⁾ Credunt pleri-
 que militaribus ingeniis subtilitatem deesse, quia castrensium jurisdictio
 5 secuta et obtusior ac plura manu agens¹³⁾ calliditatem fori non exercent.
 Agricola naturali prudentia, quamvis inter togatos, facile justeque agebat.
 Iam vero tempora curarum remissionumque divisa: ubi conventus ac
 judicia poscerent, gravis, intentus, severus, et saepius misericors;¹⁴⁾ ubi offi-
 cio satisfactum, nulla ultra potestatis persona. Tristitiam et arrogantiam
 10 et avaritiam *exoderat*.¹⁵⁾ Nec illi, quod est rarissimum, aut facilitas aucto-
 ritatem aut severitas amorem deminuit. Integritatem atque abstinentiam
 in tanto viro referre injuria virtutum fuerit. Ne famam quidem, cui saepe
 etiam boni indulgent, ostentanda virtute aut per artem quaesivit; procul ab
 aemulatione adversus collegas, procul a contentione adversus procuratores
 15 et vincere inglorium et atteri sordidum arbitrabatur.

Minus triennium in ea legatione detentus ac statim ad spem consula-
 tus revocatus est, comitante opinione Britanniam ei provinciam dari, nullis
 in hoc suis sermonibus, sed quia par videbatur. Haud semper errat
 fama, aliquando et elegit. Consul egregiae tum spei¹⁶⁾ filiam juveni mihi
 20 despondit ac post consulatum collocavit, et statim Britanniae praepositus
 est, adjecto pontificatus sacerdotio. —

10. Britanniae situm populosque multis scriptoribus memoratos non
 in comparationem curae ingeniive referam, sed quia tunc primum¹⁷⁾ perdo-
 mita est; itaque quae priores nondum comperta eloquentia percoluere,
 rerum fide tradentur. Britannia, insularum, quas Romana notitia complec-
 5 titur, maxima, spatio ac coelo¹⁸⁾ in orientem Germaniae, in occidentem
 Hispaniae obtenditur, Gallis in meridiem etiam inspicitur; septentrionalia
 ejus, nullis contra terras, vasto atque aperto mari pulsantur. Formam
 totius Britanniae Livius veterum, Fabius Rusticus recentium eloquentissimi
 auctores oblongae scutulae vel bipenni assimilavere; et est ea facies citra
 10 Caledoniam, unde et in universum fama est *transgressa*;¹⁹⁾ sed immensum
 et enorme spatium procurantium extremo jam littore terrarum velut in
 cuneum tenuatur. Hanc oram novissimi maris tunc primum Romana classis
 circumvecta insulam esse Britanniam affirmavit, ac simul incognitas ad id
 tempus insulas, quas Orcadas vocant, invenit domuitque. Dispecta est et
 15 Thyle, quia hactenus jussum, et hiems appetebat.²⁰⁾ Sed mare pigrum et
 grave remigantibus perhibent ne ventis quidem perinde attolli, credo, quod
 rariores terrae montesque, causa ac materia tempestatum, et profunda

9. Gleich bei seiner Rückkehr von seinem Legatenamte bei der Legion nahm ihn Divus Vespasianus unter die Patricier auf, und setzte ihn dann über die Provinz Aquitanien, welche ihrer Beschaffenheit nach die Verwaltung einer überaus glanzvollen Würde und die Aussicht auf's Consulat für den gewährte, dem er sie bestimmt hatte.¹²⁾ War Manche glauben, militairischen Genies gehe die Feinheit ab, weil die Rechtspflege im Lager nicht ängstlich (und penible) und minder scharf und häufiger thätlich verfabrend¹³⁾ die Verschlagenheit des Forums nicht übe. Agricola wußte sich vermöge seines angeborenen Tactes auch unter Civilisten mit Gewandtheit und Gerechtigkeit zu bewegen. Ferner waren die Zeiten der Geschäfte und der Erholungen streng geschieden: so oft Landtage und Gerichte es forderten, war er ernst, gespannt, strenge und dabei häufiger mittheilsvoll;¹⁴⁾ war aber der Pflicht Genüge gethan, dann Nichts mehr von Amtsmiene. Abgemessene Kälte und Hobeitsstolz und Habsucht hatte er von Grund der Seele.¹⁵⁾ Und, was eine große Seltenheit ist, weder that Herablassung seinem Ansehn noch Strenge seiner Beliebtheit Abbruch. Unbestechlichkeit und Uneigennützigkeit bei soldy' einem Manne zu erwähnen, wäre wohl eine Herabwürdigung seiner Tugenden. Selbst dem Ruhme, um den oft auch Edle buhlen, strebte er nicht durch Prunken mit seinen Verdiensten oder durch künstliche Mittel nach; fern von Eifersucht gegen Amtsgenossen, fern von Streitsucht gegen Procuratoren hielt er sowohl zu seggen über sie für unrühmlich, als auch von seinem Ansehn Etwas einzubüßen für schimpflich.

Nicht volle drei Jahre ließ man ihn in diesem Legatenamte, da ward er zurückgerufen zur unmittelbaren Aussicht auf's Consulat, wobei ihn die allgemeine Meinung begleitete, Britannien sei ihm zur Provinz bestimmt, nicht etwa, als ob er sich selbst dahin geäußert hätte, sondern weil er diesem gewachsen schien. Keineswegs immer irrt das Gerücht, bisweilen auch wählt es aus. Als Consul verlobte er mir als jungem Manne seine Tochter, die damals zu den schönsten Hoffnungen berechnete,¹⁶⁾ und vermählte sie mit mir nach dem Consulate, und unmittelbar darauf ward er über Britannien gesetzt, wozu noch die priesterliche Würde des Pontificatus hinzugefügt ward.

10. Britanniens Lage und Völker, die schon von vielen Schriftstellern geschildert sind, will ich nicht zur Vergleichung meiner Sorgfalt oder meines Talentos mit den andern beschreiben, sondern weil es damals zuerst¹⁷⁾ bezwungen ward; und so soll denn, was Frühere, als es noch nicht gehörig erkundet war, mit Beredsamkeit ausgeschmückt haben, von mir mit geschichtlicher Treue vorgetragen werden. Britannien, die größte unter den Inseln, welche der Römer Kunde umfaßt, streckt sich der Ausdehnung und dem Himmelsstriche nach¹⁸⁾ gen Morgen Germanien, gen Abend Hispanien entgegen, gen Mittag liegt's den Galliern sogar dicht vor Augen. Die Nordseite desselben wird, da gegenüber kein Land liegt, vom wüsten und offenen Meere bespült. Die Gestalt von ganz Britannien haben Livius und Fabius Rusticus, die beredtesten Geschichtschreiber, jener unter den Alten, dieser unter den Neuern, einer länglichen Schüssel oder einer Doppelart verglichen; und so ist auch wirklich sein Ansehn diesseits Caledonien, woher denn auch auf das Ganze die Sage übergegangen ist;¹⁹⁾ aber die unermessliche und ungeheure Länderstrecke, die an dem schon endenden Gestade wieder vorspringt, läuft wie in einen Keil zusammen. Diese Küste des äußersten Meeres umschiffte damals zum ersten Male eine Römerflotte, und erhob es so zur Gewißheit, daß Britannien eine Insel sei, wobei sie zugleich die bis zu der Zeit unbekannten Inseln, welche man Orkaden nennt, entdeckte und bezwang. Gesehen ward nebelhaft in der Ferne auch Thyle, weil nur bis hierher die Ordre lautete und der Winter im Anzuge war.²⁰⁾ Das Meer aber, heißt es, sei starr und beschwerlich für Ruderer, und werde nicht einmal von Winden sonderlich gehoben, ich glaube, weil Land und Berge, der Stürme Grund und Stoff, seltener sind, und die tiefe Masse des un-

moles continui maris tardius impellitur. Naturam Oceani atque aestus neque quaerere hujus operis est, ac multi retulere. Unum addiderim, nusquam latius dominari mare, multum fluminum huc atque illuc ferre, nec litore tenuis accrescere aut resorberi, sed influere penitus atque ambire et jugis etiam ac montibus²¹⁾ inseri velut in suo. —

11. Ceterum Britanniam qui mortales initio coluerint, indigenae an advecti, ut inter barbaros, parum compertum. Habitus corporum varii, atque ex eo argumenta; namque rutilae Caledoniam habitantium comae, magni artus Germanicam originem asseverant; Silurum colorati vultus, torti plerumque crines et posita contra Hispania Iberos veteres trajecisse easque sedes occupasse fidem faciunt; proximi Gallis et similes sunt, seu durante originis vi, seu procurrentibus in diversa terris²²⁾ positio coeli corporibus habitum dedit. In universum tamen aestimanti Gallos vicinam insulam occupasse credibile est. Eorum sacra deprehendas superstitionum persuasionem;²³⁾ sermo haud multum diversus; in deprecandis periculis eadem audacia et, ubi advenere, in detrectandis eadem formido. Plus tamen ferociae Britanni praeferunt, ut quos nondum longa pax emollierit; nam Gallos quoque in bellis floruisse accepimus; mox segnitia cum otio intravit, amissa virtute pariter ac libertate; quod Britannorum olim victis evenit; ceteri manent, quales Galli fuerunt.

12. In pedite robur; quaedam nationes et curru proeliantur; honestior auriga, clientes propugnant. Olim regibus parebant, nunc per principes factionibus et studiis *distrahuntur*;²⁴⁾ nec aliud adversus validissimas gentes pro nobis utilius,²⁵⁾ quam quod in commune non consulunt; rarus duabus tribusve civitatibus ad propulsandum commune periculum conventus: ita singuli pugnant, universi vincuntur.

Coelum crebris imbribus ac nebulis foedum; asperitas frigoribus abest. Dierum spatia ultra nostri orbis mensuram; nox clara et extrema Britanniae parte brevis, ut finem atque initium lucis exiguo discrimine internoscas. Quod si nubes non officiant, aspici per noctem solis fulgorem, nec occidere et exurgere, sed transire affirmant;²⁶⁾ scilicet extrema et plana terrarum humili umbra non erigunt tenebras, infraque coelum et sidera nox cadit.²⁷⁾ — Solum, praeter oleam vitemque et cetera calidioribus terris oriri sueta, patiens frugum, fecundum;²⁸⁾ tarde mitescunt, cito proveniunt; eademque utriusque rei causa, multas humor terrarum coelique. Fert Britannia aurum et argentum et alia metalla, pretium victoriae; gignit et Oceanus margarita, sed subfusca ac liventia; quidam artem abesse legentibus arbitrantur; nam in rubro mari viva ac spirantia saxa avelli,

unterbrochenen Meeres langsamer in Bewegung gesetzt wird. Die Natur des Oceans und seine Wechselfluth zu untersuchen, ist theils nicht Aufgabe dieses Werkes, theils haben schon Viele darüber berichtet. Nur Eins möcht' ich hinzufügen, daß nirgends das Meer in weiterem Umfange herrsche, viel der Strömungen hierhin und dorthin trage, und nicht bloß bis zum Ufer anschwellen oder zurückströme, sondern tief in's Land hineinfließe und es umfluthe, und selbst zwischen Gebirgszüge und Berg Höhen ²¹⁾ sich eindränge, wie auf eigenem Gebiete. —

11. Was für Menschen übrigens Britannien ursprünglich bewohnt haben, ob Eingeborne oder Eingewanderte, ist, wie natürlich unter Barbaren, nicht gehörig ermittelt. Ihre Körperbildung ist verschieden und daraus lassen sich Schlüsse ziehen; denn so bezeugt das goldgelbe Haar der Bewohner Caledoniens, ihr starker Gliederbau ihre Germanische Abkunft; der Siluren bräunliche Gesichtsfarbe, ihr meistens krauses Haar und ihre Lage Hispanien gegenüber machen glaublich, daß vor Alters Iberer hinübergeschifft sind und diese Sitze eingenommen haben; die, welche den Galliern am nächsten, sind ihnen auch ähnlich, sei es nun, daß der Einfluß der Abkunft noch fortwirkt, oder es gab, weil die Länder in entgegengesetzter Richtung vorspringen, ²²⁾ das Klima den Körpern ihre Gestalt. Doch im Allgemeinen betrachtet ist glaublich, daß Gallier die benachbarte Insel besetzten. Ihre heiligen Bräuche findet man dort wegen des Glaubens an ihre Lehren; ²³⁾ ihre Sprache ist nicht eben sehr verschieden, gleich groß ihre Redheit im Herausfordern von Gefahren, und sind sie da, gleiche Furchtsamkeit im Vermeiden. Doch zeigen die Britanni mehr wilden Muth, da sie noch kein langer Friede verweicht hat; denn auch die Gallier, hören wir, thaten sich einst in Kriegen hervor. Später trat Schlassheit mit der Waffenruhe ein, nachdem ihre Tapferkeit so gut wie ihre Freiheit verloren gegangen. Dasselbe begegnete unter den Britanniern den unlängst Besiegten; die Uebrigen sind noch was die Gallier gewesen.

13. Ihre Hauptstärke liegt im Fußvolk; einige Stämme streiten auch zu Wagen; der Gechtere ist der Wagenlenker, die Höri gen führen die Waffen. Ehemals gehorchten sie Königen, jetzt werden sie durch die Häuptlinge in Factionen und Parteien gespalten; ²⁴⁾ und Nichts ist gegen so kraftvolle Völker für uns vortheilhafter, ²⁵⁾ als daß sie nicht gemeinsam Rath pflegen; selten treten zwei oder gar drei Staaten zur Abwehr gemeinsamer Gefahr zusammen: So kämpfen sie einzeln, werden besetzt alle insgesammt.

Das Klima ist durch häufige Regengüsse und Nebel unfreundlich; strenge Kälte herrscht dort nicht. Die Tageslänge überschreitet das Maß derselben in unserm Länderkreise; die Nacht ist hell und im äußersten Theile Britanniens kurz, so daß man Anfang und Ende der Tageshelle nur an einem unbedeutenden Scheidepunkte wahrnimmt. Wenn daher Wolken nicht davor treten, so werde, versichert man, bei Nacht der Glanz der Sonne gesehen, und sie gehe nicht unter und auf, sondern vorüber; ²⁶⁾ natürlich, der flache Rand der Erde läßt wegen des niedrigen Schattens die Finsterniß nicht aufwärts steigen, und die Nacht fällt unterhalb des Himmels und der Gestirne. ²⁷⁾ — Der Boden ist, den Delbaum, den Weinstock und die übrigen gewöhnlichen Producte wärmerer Länder ausgenommen, für Feldfrüchte geeignet, ja ergiebig; ²⁸⁾ langsam reifen sie, schnell keimen sie auf, und beide Erscheinungen haben einen und denselben Grund, nämlich die große Feuchtigkeit des Bodens und der Luft. Britannien bringt Gold und Silber und andere Metalle, den Preis des Sieges, hervor; auch erzeugt der Ocean Perlen, doch nur etwas graue und bleisfarbige; Einige meinen, es fehle den Sammlern an Geschicklichkeit; denn im rothen Meere würden sie lebend und noch athmend von den Klippen losgerissen, in

in Britannia, prout expulsa sint, colligi; ego facilius crediderim naturam
20 margaritis deesse quam nobis avaritiam. —

13. Ipsi Britanni delectum ac tributa et injuncta imperii munera
impigre obeunt, si injuriae absint; has aegre tolerant, jam domiti ut pa-
reant, nondum ut serviant.

Igitur primus omnium Romanorum divus Julius cum exercitu Bri-
5 tanniam ingressus, quamquam prospera pugna terruerit incolas ac littore
potitus sit, potest videri ostendisse posteris, non tradidisse. Mox bella ci-
vilia et in rempublicam versa principum arma, ac longa oblivio Britanniae
etiam in pace; consilium id divus Augustus vocabat, Tiberius praeceptum.
Agitasse Caium Caesarem de intranda Britannia satis constat, ni velox
10 ingenio mobili poenitentiae,²⁹⁾ et ingentes adversus Germaniam conatus fru-
stra fuissent. Divus Claudius auctor *tanti*³⁰⁾ operis, transvectis legionibus
auxiliisque et assumpto in partem rerum Vespasiano, quod initium futurae mox
fortunae fuit:³¹⁾ domitae gentes, capti reges et monstratus fati Vespasianus. —

14. Consularium primus Aulus Plautius praepositus, ac subinde Osto-
rius Scapula, uterque bello egregius; redactaque paulatim in formam pro-
vinciae proxima pars Britanniae; addita insuper veteranorum colonia.
Quaedam civitates Cogidumno regi donatae (is ad nostram usque memoriam
5 fidissimus mansit), vetere ac jam pridem recepta populi Romani consuetudine, ut
haberet instrumenta servitutis et reges. — Mox Didius Gallus parta a majoribus
continuit, paucis admodum castellis in ulteriora promotis, per quae fama aucti
officii quaereretur. Didium Veranius excepit, isque intra annum exstinctus est.

Suetonius hinc Paulinus biennio prosperas res habuit, subactis na-
10 tionibus firmatisque praesidiis; quorum fiducia Monam insulam ut vires³²⁾
rebellibus ministrantem aggressus terga occasione patefecit.

15. Namque absentia legati remoto metu, Britanni agitare inter se
mala servitutis, conferre injurias et interpretando accendere:³³⁾ nihil profici
patientia, nisi ut graviora tanquam ex facili tolerantibus imperentur.³⁴⁾ Sin-
gulos sibi olim reges fuisse, nunc binos imponi, a quibus legatus in san-
5 guinem, procurator in bona saeviret; aequae discordiam praepositorum, aequae
concordiam subjectis exitiosam. Alterius manum centuriones,³⁵⁾ alterius
servos vim et contumelias miscere. Nihil cupiditati, nihil libidini exceptum.
In proelio fortiores esse qui spoliet: nunc ab ignavis plerumque et im-
bellibus eripi domos, abstrahi liberos, injungi delectus, tanquam mori
10 tantum pro patria nescientibus; quantum enim transisse militum, si sese
Britanni numerent? Sic Germanias excussisse jugum, et flumine, non
Oceano defendi. Sibi patriam, conjuges, parentes, illis avaritiam et luxu-

Britannien lese man sie nur so auf, wie sie eben ausgeworfen wären; ich möchte leichter glauben, daß es den Perlen an natürlicher Güte als uns an Habgier fehle. —

20

13. Die Britannier selbst unterziehen sich der Aushebung, den Steuern und den aufgebürdeten Reichslasten unverdrossen, wenn nur Gewaltthätigkeiten fern bleiben; diese ertragen sie schwer, bereits bezwungen zum Gehorsam, noch nicht zur Knechtschaft.

So mag es denn nun scheinen, daß Divus Julius, der Erste unter allen Römern, der mit Heeresmacht Britannien betrat, obwohl er durch glücklichen Kampf die Einwohner schreckte und sich der Küste bemächtigte, es den Nachkommen gezeigt, nicht aber eingehändigt habe. Hierauf die Bürgerkriege, die Waffen der Großen gegen den Freistaat gewandt, und langes Vergessen Britanniens selbst im Frieden; Grundsatz nannte dies Divus Augustus, Tiberius Vorschrist. Daß Cajus Cäsar damit umgegangen, in Britannien einzubringen, steht hinreichend fest; aber wegen seines wankelmüthigen Characters war er rasch zur Reue,²⁹⁾ und seine gewaltigen Unternehmungen gegen Germanien blieben ohne Erfolg. Divus Claudius begann wirklich das so große³⁰⁾ Werk, indem er Legionen und Hülfsvölker hinübersetzte und Vespasian an der Leitung des Feldzuges Theil nehmen ließ, was der Anfang war zu seiner bald darauf folgenden Erhebung:³¹⁾ Völker bezwungen, Könige gefangen und — Vespasian vom Schicksal bezeichnet. —

5

10

14. Von Consularen ward hier zuerst Aulus Plautius und darnach Ostorius Scapula Statthalter, Beide im Kriege ausgezeichnet; und so ward der nächstgelegene Theil Britanniens allmählich zur Provinz gemacht; überdies ward auch noch eine Colonie von Veteranen angelegt. Einige Ortschaften wurden dem Könige Cogidumnus geschenkt (er verharrte bis auf unsere Zeit in unverbrüchlicher Treue), nach alter und schon längst herkömmlicher Sitte des Römischen Volkes, auch Könige als Werkzeuge der Knechtschaft zu gebrauchen. — Darauf hielt Didius Gallus das von seinen Vorgängern Erworbene zusammen, indem er nur sehr wenige Castelle weiter über die Grenze vorrückte, um dadurch den Ruhm erweiterten Dienstes zu gewinnen. Auf Didius folgte Veranius, und dieser starb noch im Laufe des Jahres.

5

Hierauf hatte Suetonius Paulinus zwei Jahre Glück, indem er Völkerschäften unterjochte und feste Verschanzungen anlegte; als er jedoch im Vertrauen auf diese die Insel Mona angriff, weil sie den Empörern Kräfte³²⁾ gebe, eröffnete er die Gelegenheit zu Aufständen hinter seinem Rücken.

10

15. Als nämlich durch die Abwesenheit des Legaten die Furcht entfernt, verhandeln die Britannier unter sich über die Leiden der Knechtschaft, tauschen gegen einander aus die erlittenen Unbilden, und machen sie noch bitterer³³⁾ durch die ihnen untergeschobene Deutung: Nichts gewinne man durch Geduld, außer daß noch härtere Dinge ihnen, als trügen sie so leicht, zu leisten geboten würden.³⁴⁾ Vormalo hätten sie immer nur einen König gehabt, jetzt würden ihnen zwei aufgebürdet, damit von diesen der Legat gegen ihr Blut, der Procurator gegen ihre Habe wüthe; in gleichem Maße sei Zwietracht der Vorgesetzten, in gleichem Maße Eintracht den Unterworfenen Verderben bringend. Des Einen Befolge seien **Centurionen**,³⁵⁾ des Andern **Slaven** mischten Gewalt und Schmach. Nichts sei mehr ihrer Gier, Nichts ihrer Lust versagt. In der Schlacht sei es der Muthigere, der die Waffenbeute davon trage: jetzt würden von Feiglingen meist und Weichlingen Haus und Hof ihnen entrißen, Kinder fortgeschleppt, Werbungen aufgebürdet, gleich als ob sie nicht — für's Vaterland zu sterben wüßten; denn wie viele Krieger seien herübergekommen, wenn sich die Britannier zählten? So habe Germanien das Joch abgeschüttelt und — werde von einem Flusse, nicht vom

5

10

riam causas belli esse. Recessuros, ut dixit Julius recessisset, modo virtutem majorum suorum aemularentur. Neve proelii unius aut alterius eventu pavescerent: plus impetus, majorem constantiam penes miseros esse. Iam Britannorum etiam Deos misereri, qui Romanum ducem absentem, qui relegatum in alia insula exercitum detinerent; jam ipsos, quod difficillimum fuerit, deliberare; porro in ejusmodi consiliis periculosius esse deprehendi quam audere. —

16. His atque talibus invicem instincti Boudicea, generis regii femina, duce (neque enim sexum in imperiis discernunt) sumpsere universi bellum; ac sparsos per castella milites consecrati, expugnatis praesidiis, ipsam coloniam invasere, ut sedem servitutis; nec ullum in barbaris saevitiae genus omisit ira et victoria; quod nisi Paulinus cognito provinciae motu prope subvenisset, amissa Britannia foret; quam unius proelii fortuna veteri patientiae restituit, tenentibus arma plerisque, quos conscientia defectionis et propius ex legato timor agitabat, ne quamquam egregius cetera arroganter in deditos et ut suae ejusque injuriae ultor durius consuleret.³⁶⁾ Missus igitur Petronius Turpilianus, tamquam exorabilior et delictis hostium novus eoque poenitentiae mitior, compositis prioribus nihil ultra ausus Trebellio Maximo provinciam tradidit. Trebellius, segnior et nullis castrorum experimentis, comitate quadam curandi provinciam tenuit. Didicere jam barbari quoque ignoscere vitiis blandientibus,³⁷⁾ et interventus civilium armorum praebuit justam segnitiae excusationem. Sed discordia laboratum, quum assuetus expeditionibus miles otio lasciviret. Trebellius, fuga ac latebris vitata exercitus ira indecoris atque humilis, precario mox praefuit, ac velut pacti, exercitus licentiam, dux salutem: et seditio sine sanguine stetit.³⁸⁾ Nec Vettius Bolanus, manentibus adhuc civilibus bellis, agitavit Britanniam disciplina: eadem inertia erga hostes, similis petulantia castrorum, nisi quod innocens Bolanus et nullis delictis invisus caritatem paraverat loco auctoritatis. —

17. Sed ubi cum cetero orbe Vespasianus et Britanniam recuperavit,³⁹⁾ magni duces, egregii exercitus, minuta hostium spes; et terrorem statim intulit Petilius Cerialis Brigantum civitatem, quae numerosissima provinciae totius perhibetur, aggressus: multa proelia et aliquando non incruenta, magnamque Brigantum partem aut victoria amplexus est aut bello.⁴⁰⁾ Et Cerialis quidem alterius successoris curam famamque obruisset: sustinuit quoque molem Julius Frontinus, vir magnus, quantum licebat;⁴¹⁾ validamque et pugnacem Silurum gentem armis subegit, super virtutem hostium locorum quoque difficultates eluctatus. —

Weltmeere geschirmt. Ihnen seien Vaterland, Gattinnen, Eltern, jenen Habsucht und Schwelgerei Beweggründe zum Kriege. Zurückweichen würden sie, wie ihr göttlicher Julius zurückgewichen wäre, wollten sie selbst nur naheifern der Mannhaftigkeit ihrer Ahnen. Auch sollten sie nicht wegen des Ausganges eines oder auch eines zweiten Treffens verzagen: mehr Feuer, größere Standhaftigkeit sei Unglücklichen eigen. Schon erbarmten sich der Britannier ja auch die Götter, welche den Römischen Feldherrn entfernt, welche verbannt auf einer andern Insel das Heer festhielten; schon pflegen sie selbst, was so schwer gewesen, Rath mit einander; nun aber sei es gefährlicher, auf solcher Art Plänen erkappt zu werden als zu wagen. —

16. Nachdem sie sich durch diese und ähnliche Betrachtungen gegenseitig erhitzt, griffen sie unter Anführung der Boudicea, einer Frau aus königlichem Stamme, (denn beim Oberbefehl sehen sie nicht auf das Geschlecht) insgesamt zu den Waffen, verfolgten die in den Castellen umher zerstreuten Soldaten, erstürmten die Verschanzungen, und gingen dann los auf die Pflanzstadt selbst, als den Heerd der Knechtschaft, wobei Erbitterung und Siegeswuth keine Art der Barbaren eigenen Grausamkeit unterließ; wäre daher nicht Paulinus auf die Kunde von der Bewegung der Provinz schleunig zu Hülfe geeilt, verloren wäre Britannien gewesen; so nun aber brachte er es durch das Glück einer einzigen Schlacht zur alten Duldsamkeit zurück, wobei freilich Einige unter den Waffen blieben, welche das Schuldbewußtsein ihres Abfalls und die Furcht vor dem Legaten mehr aus der Nähe beängstigte, er möchte, wiewohl im Uebrigen trefflich, despotisch gegen Unterworfene und als Rächer der eignen und der Unbilde zu hart verfahren.³⁶⁾ Es ward daher Petronius Turpilianus hingesandt, als ein versöhnlicherer Mann, und der den Vergehungen der Feinde fremd und deshalb gegen Neue milder wäre, und dieser nun gab, nachdem er das Vorgefallene beigelegt, doch ohne weiter Etwas zu wagen, die Provinz an den Trebellius Maximus ab. Trebellius, noch weniger unternehmend und ohne all und jede Erfahrung im Felde, hielt dennoch die Provinz durch eine gewisse Milde in der Verwaltung. Es lernten bereits auch die Barbaren den schmeichelnden Lastern³⁷⁾ verzeihen, und die Dazwischenkunft der Bürgerkriege bot der Unthätigkeit gütliche Entschuldigung. Aber mit Unfrieden hatte man zu kämpfen, da der an Feldzüge gewöhnte Soldat im Müßiggange ausgelassen war. Trebellius, entehrt und erniedrigt, weil er sich durch Flucht und Versteck dem Jornausbruche des Heeres entzogen, war nachher nur Befehlshaber aus Gnade, und wie durch einen Vertrag bedungen sie sich, das Heer Ungebundenheit, der Feldherr Lebenssicherheit aus, und so ging der Aufruhr ohne Blutvergießen ab.³⁸⁾ Auch Vettius Bolanus verfestete nicht, da die Bürgerkriege noch fortbauerten, Britannien durch kriegerische Haltung in Aufregung: Dieselbe Lässigkeit den Feinden gegenüber, ähnlicher Muthwille im Lager, nur daß sich der redliche und durch keine Vergehen verhaßte Bolanus Liebe erworben hatte an Statt des Ansehens. —

17. Als aber zugleich mit dem übrigen Erdkreise Vespasian auch Britannien wiedergewonnen,³⁹⁾ da große Feldherrn, treffliche Heere, und der Feinde Hoffnung gesunken; und Schrecken sofort verbreitete Petilius Cerialis durch seinen Angriff auf den Staat der Briganter, der für den volkreichsten in der ganzen Provinz gilt: Viele und manchmal nicht unblutige Schlachten, und einen großen Theil des Brigantergebiets umfaßte er entweder mit Sieg oder mit Krieg.⁴⁰⁾ Und ein Cerialis hätte eines andern Nachfolgers Bemühungen und Auf erdrückt —: es hielt sogar die Last Julius Frontinus, ein großer Mann, soweit es vergönnt war,⁴¹⁾ und unterwarf mit Waffengewalt das starke und streitbare Silurenvolk, außer der Tapferkeit der Feinde auch örtliche Schwierigkeiten bewältigend. —

18. Hunc Britanniae statum, has bellorum vices media jam aestate transgressus Agricola invenit, quum et milites velut omissa expeditione ad securitatem, et hostes ad occasionem verterentur. Ordovicum civitas haud multo ante adventum ejus alam in finibus suis agentem prope universam
 5 obriverat, eoque initio erecta provincia; et quibus bellum volentibus erat, probare exemplum ac recentis legati animum opperiri: quum Agricola, quamquam transvecta aestas, sparsi per provinciam numeri, praesumpta apud militem illius anni quies, tarda et contraria bellum inchoaturo, et plerisque custodiri suspecta potius videbatur, ire obviam discrimini statuit;
 10 contractisque legionum vexillis et modica auxiliorum manu, quia in aequum degredi Ordovices non audebant, ipse ante agmen, quo ceteris par animus simili periculo esset, erexit aciem; caesaque prope universa gente, non ignarus instandum famae, ac, prout prima cessissent, terrorem ceteris fore, Monam insulam, cujus possessione revocatum Paulinum rebellione totius
 15 Britanniae supra memoravi, redigere in potestatem animo intendit; sed, ut in dubiis consiliis, naves deerant: ratio et constantia ducis transvexit. Depositis omnibus sarcinis, lectissimos auxiliarium, quibus nota vada et patrius ⁴²⁾ nandi usus, quo simul seque et arma et equos regunt, ita repente immisit, ut obstupefacti hostes, qui classem, qui na-
 20 ves, qui mare ⁴³⁾ expectabant, nihil arduum aut invictum crediderint sic ad bellum venientibus. — Ita petita pace ac dedita insula, clarus ac magnus haberi Agricola, quippe cui ingredienti provinciam, quod tempus alii per ostentationem et officiorum ambitum transigunt, labor et periculum placuisset. Nec Agricola, prosperitate rerum
 25 in vanitatem usus, expeditionem aut victoriam vocabat victos continuasse; ne laureatis quidem gesta prosecutus est; sed ipsa dissimulatione famae famam auxit, aestimantibus, quanta futuri spe tam magna tacuisset. —

19. Ceterum animorum provinciae prudens simulque doctus per aliena experimenta parum profici armis, si injuriae sequerentur, causas bellorum statuit excidere. ⁴⁴⁾ A se suisque orsus primum domum suam coercuit, quod plerisque haud minus arduum est quam provinciam regere:
 5 nihil per libertos servosque publicae rei; non studiis privatis, nec ex commendatione aut precibus centurionem, milites nescire, sed optimum quemque fidissimum putare; ⁴⁵⁾ omnia scire, non omnia exsequi; parvis peccatis veniam, magnis severitatem commodare, nec poena semper, sed saepius poenitentia contentus esse; ⁴⁶⁾ officiis et administrationibus potius
 10 non peccaturos praeponere, quam damnare quum peccassent. Frumenti et

18. Diese Lage Britanniens, diesen Wechsel des Kriegsgeschickes fand Agricola vor, der, als der Sommer bereits die Mitte erreicht hatte, hinüberschiffte, zu einer Zeit, wo theils die Soldaten, wie nach schon eingestelltem Feldzuge, an sorglose Ruhe, theils die Feinde an glückliche Streiche (coups de main) dachten. Die Völkerschaft der Ordoviser hatte kurz vor seiner Ankunft ein in ihrem Gebiete stehendes Reitergeschwader fast gänzlich aufgerieben, und durch solchen Anfang war die Provinz in Spannung gesetzt. Die nun, denen der Krieg erwünscht war, billigten den Vorgang, und warteten nur noch den Sinn des neuen Legaten ab: als plötzlich Agricola, obwohl der Sommer schon verstrichen, die Truppenabtheilungen in der Provinz umher zerstreut waren, der Soldat schon sicher für dieses Jahr auf Waffenruhe gerechnet hatte — lauter hemmende und widerige Umstände für den, der einen Krieg beginnen will — und es Manchen gerathener schien, auf Verdächtiges ein wachsameres Auge zu richten, dennoch der Gefahr entgegen zu treten beschloß; nachdem er also die Fähnlein der Legionen und eine nicht bedeutende Schaar von Hülfsstruppen zusammen gezogen, führte er, weil die Ordoviser es nicht wagten, in die Ebene herab zu kommen, selbst dem Zuge voran, damit die Uebrigen bei gleicher Gefahr derselbe Muth befehle, die Schlachtreihe die Höhe hinauf; und als er so fast die gesammte Völkerschaft vernichtet hatte, richtete er, wohl wissend, daß man den Siegesruf verfolgen müsse, und daß, je nachdem das Erste ausgefallen, der Schrecken über Alle kommen werde, seine Gedanken darauf, die Insel Mona, von deren Besitznahme, wie ich oben erwähnt, Paulinus durch den Aufruhr von ganz Britannien war abgerufen worden, unter seine Gewalt zu bringen; allein, wie begreiflich bei so zweifelhaften Plänen, es fehlte an Schiffen: Umsicht und Beharrlichkeit des Führers brachten hinüber. Er ließ alles Gepäck ablegen und die Auserlesenen unter den Hülfsvölkern, die mit Untiefen vertraut, und denen die Weise zu schwimmen, nach welcher sie zugleich sich selbst, ihre Waffen und ihre Rosse regieren, eine landesübliche⁴²⁾ war, einen so plötzlichen Angriff machen, daß die betäubten Feinde, die nach einer Flotte, die nach Schiffen, die nach dem Meere⁴³⁾ ausfahen, Nichts zu schwer oder unüberwindlich erachteten für Leute, die so zum Kriege anrückten. — Als auf diese Weise um Frieden gebeten und die Insel übergeben worden war, galt für hervorstrahlend und groß Agricola, da ihm ja gleich bei seinem Eintritte in die Provinz, in der Zeit, welche Andere mit eitlen Gepränge und Haschen nach Huldbigungen verbringen, Beschwerde und Gefahr gefallen hätte. Und nicht nannte Agricola, das Gelingen seiner Unternehmungen zu leerer Prahlerei benutzend, einen Feldzug oder einen Sieg Besiegte gezügelt zu haben; selbst nicht mit lorbeerumwundenen Berichten begleitete er seine Thaten; aber eben durch diese Verleugnung seines Ruhmes mehrte er seinen Ruhm, indem man erwog, wie Großes der von der Zukunft hoffen müsse, der so Bedeutendes verschwiegen. —

19. Uebrigens mit der Stimmung der Provinz bekannt und zugleich durch fremde Erfahrungen belehrt, daß mit Waffengewalt wenig gewonnen werde, wenn Unbilde nachfolgten, beschloß er die Ursachen der Kriege gänzlich zu beseitigen.⁴⁴⁾ Mit sich und den Seinen beginnend, hielt er zuerst sein eignes Haus in Schranken, was Manchen nicht weniger schwer fällt als eine Provinz regieren: Nichts von öffentlichen Geschäften durch Freigelassene oder Sklaven (sc. läßt er verrichten); nicht durch persönliche Gunst, noch auch durch Empfehlungen oder Fürbitten (Anderer) läßt er sich verleiten, einen Centurio, (oder) Soldaten nicht zu kennen, sondern gerade die Trefflichsten hält er für die Zuverlässigsten;⁴⁵⁾ er weiß Alles, ahndet nicht Alles; kleine (n) Vergehungen (dient er =) behandelt er mit Nachsicht, große (n) mit Strenge, und nicht mit Strafe immer, sondern öfterer mit Reue ist er zufrieden.⁴⁶⁾ Diensten und Verwaltungsstellen setzt er lieber gleich solche vor, welche kein Vergehen erwarten ließen, als daß er sie verurtheilte, wenn sie sich vergangen hatten. Die Erhöhung der Ge-

tributorum auctionem inaequalitate ⁴⁷⁾ munerum mollire, circumcisisque, *quae* in quaestum reperta ipso tributo gravius tolerabantur; namque per ludibrium assidere clausis horreis et emere ultro frumenta ac ludere pretio cogebantur; devortia itinerum et longinquitas regionum indicebatur, ut civitates, proximis hibernis, in remota et avia deferrent, donec quod omnibus in promptu erat, paucis lucrosum fieret. —

20. Haec primo statim anno comprimendo egregiam famam paci circumdedit, quae vel incuria vel intolerantia priorum haud minus quam bellum timebatur. Sed ubi aestas advenit, contracto exercitu, multus in agmine, laudare modestiam, disjectos coercere, loca castris ipse capere, aestuaria ac silvas ipse praetentare, et nihil interim apud hostes quietum pati, quominus subitis excursibus popularetur; atque ubi satis terruerat, parcendo rursus invitamenta ⁴⁸⁾ pacis ostentare. Quibus rebus multae civitates, quae in illum diem ex aequo egerant, datis obsidibus, iram posuere, et praesidiis castellisque circumdatae, et tanta ratione curaque, ut nulla ante Britanniae nova pars. ⁴⁹⁾

21. Illacessita transit sequens hiems, saluberrimis consiliis absumpta; namque ut homines dispersi ac rudes eoque in bella faciles quieti et otio per voluptates assuescerent, hortari privatim, adjuvare publice, ut templa, fora, domos exstruerent, laudando promptos et castigando segnes. Ita honoris aemulatio pro necessitate erat. Iam vero principum filios liberalibus artibus erudire, et ingenia Britannorum studiis Gallorum anteferre, ut qui modo linguam Romanam abnuebant, eloquentiam concupiscerent. Inde etiam habitus nostri honor et frequens toga, paulatimque discessum ad delenimenta vitiorum, porticus et balnea et conviviorum elegantiam; idque apud imperitos humanitas vocabatur, quum pars servitutis esset. —

22. Tertius expeditionum annus novas gentes aperuit, vastatis usque ad Tanaum (aestuaria nomen est) nationibus; qua formidine territi hostes quamquam conflictatum saevis tempestatibus exercitum lacessere non ausi; ponendisque insuper castellis spatium fuit. Adnotabant ⁵⁰⁾ periti non alium ducem opportunitates locorum sapientius legisse: nullum ab Agricola positum castellum aut vi hostium expugnatum aut pactione ac fuga desertum. Crebrae eruptiones; ⁵¹⁾ nam adversus moras obsidionis annuis copiis firmabantur. Ita intrepida ibi hiems, et sibi quisque praesidio, irritis hostibus eoque desperantibus, quia soliti plerumque damna aestatis hibernis eventibus pensare, tum aestate atque hieme juxta pellebantur. Nec Agricola unquam per alios gesta avidus intercepit: seu centurio seu praefectus in-

treidelieferungen und der Steuern milderte er durch die Ungleichheit⁴⁷⁾ der Abgaben, und indem er Alles abschchnitt, was zum Gewinn erfunden schwerer als die Steuern selbst erduldet ward; denn wie zum Hohne wurden sie gezwungen, an verschlossenen Schenken zu sitzen und sie ihrerseits das Getreide zu kaufen und mit dem Kaufpreise ein Spiel zu treiben; von den Straßen entfernte Puncte und weitgelegene Gegenden wurden angewiesen, daß die Gemeinden, bei ganz in der Nähe gelegenen Winterlagern, in ferne und vom Wege ab liegende liefern sollten, bis das, was Allen in Fülle zur Hand war, einigen Wenigen Gewinn brächte. —

15

20. Durch Abstellung solcher Mißbräuche gleich im ersten Jahre brachte er den Frieden, welcher bei der Nachlässigkeit oder Härte seiner Vorgänger nicht weniger als der Krieg gefürchtet wurde, in trefflichen Ruf. Sobald aber der Sommer herankam, zog er das Heer zusammen, war viel im Zuge, lobte die Mannszucht, strafte die sich Zerstreuenden, wählte selbst die Plätze für's Lager, untersuchte selbst vorher die Seelachen und Wälder, und ließ inzwischen doch dem Feinde keine Ruhe, sondern unternahm plötzlich verheerende Streifzüge; hatte er aber hinreichenden Schrecken eingejagt, so zeigte er auch wiederum durch Schonung die lockenden Reize des Friedens.⁴⁸⁾ Dadurch geschah es, daß viele Staaten, die bis zu dieser Zeit ihre Selbstständigkeit bewahrt hatten, Geißeln stellten, und ihre Erbitterung fahren ließen, worauf sie mit Schanzen und Castellen umschlossen wurden, und zwar mit solcher Umsicht und Sorgfalt, wie vormals kein neu erobertes Theil Britanniens.⁴⁹⁾ —

5

10

21. Unangefochten verstrich der folgende Winter, der mit den heilsamsten Anordnungen hingebacht ward; damit sich nämlich die zerstreut wohnenden und rohen und eben deshalb zum Kriege leicht bereiten Menschen durch Genüsse an Ruhe und Frieden gewöhnten, ermahnte er sie als Privatmann, unterstützte sie aus Staatsmitteln, daß sie Tempel, Marktplätze, Häuser aufführten, wobei er die Thätigen lobte und die Lässigen zur Rede stellte. So diente Wettstreit des Ehrgeizes statt des Zwanges. Ferner auch ließ er die Söhne der Vornehmen in den schönen Wissenschaften unterrichten, und erkannte dabei dem Talente der Britannier den Vorzug zu vor dem Fleiße der Gallier, wovon die Folge war, daß sie, die unlängst noch gegen die Römische Sprache sich sträubten, nun sogar eifrig nach Beredsamkeit strebten. Von nun an kam auch unsere Tracht zu Ehren und ward gebräuchlich die Toga, und allmählich ging man über zu den süßen Lockungen der Laster, den Säulenhallen und Bädern und dem Prunke der Gastmähler; und das hieß bei den Unerfahrenen Bildung, da es doch ein Theil der Knechtschaft war.

5

10

22. Das dritte Jahr der Feldzüge bahnte den Weg zu neuen Völkern, da bis zum Tanais (so heißt eine Seelache) die Landschaften verwüstet wurden. Durch dies Schreckniß bestürzt, wagten die Feinde nicht, das Heer zu beunruhigen, obwohl es mit wüthenden Unwettern zu kämpfen hatte; und es blieb überdies noch Zeit, Castelle anzulegen. Sachverständige Augenzeugen⁵⁰⁾ bemerkten, kein anderer Feldherr habe günstig gelegene Plätze umsichtiger ausgewählt: kein von Agricola angelegtes Castell sei mit Sturm von den Feinden genommen, oder durch Vertrag und Abzug verlassen worden. Häufig wurden Ausfälle gemacht;⁵¹⁾ denn gegen langwierige Belagerung waren sie durch Borräthe auf's ganze Jahr gesichert. So war der Winter dort ohne Schrecken, und Jeder vermochte sich selbst zu schützen, während die Feinde all' ihre Pläne vereitelt sahen und deshalb verzweifelten, weil sie, gewohnt, sonst in der Regel die Verluste des Sommers durch glückliche Erfolge im Winter wieder zu ersetzen, jetzt im Sommer und im Winter auf gleiche Weise den Kürzeren zogen. Und nie eignete Agricola was Andere vollführt ruhmstüchtig sich zu: Jeder, ob Centurio, ob Präfect, hatte an ihm

5

10

corruptum facti testem habebat. Apud⁵²⁾ quosdam acerbior in conviciis narrabatur; *et erat ut*⁵³⁾ comis bonis, ita adversus malos injucundus. Ceterum ex iracundia nihil supererat secretum;⁵⁴⁾ ut silentium ejus non
 15 timeres: honestius putabat offendere quam odisse. —

23. Quarta aestas obtinendis quae percurrerat insumpta; ac si virtus exercituum et Romani nominis gloria pateretur, inventus in ipsa Britannia terminus; namque Clota et Bodotria, diversi maris aestibus per
 5 immensum revectae, angusto terrarum spatio dirimuntur; quod tum praesidiis firmabatur, atque omnis propior sinus tenebatur, summotis velut in aliam insulam hostibus. —

einen unbestechlichen Zeugen seiner That. Einige behaupteten,⁵²⁾ er sei bei Verweisen zu bitter gewesen; und wirklich war er⁵³⁾ wie leutselig gegen Gute, so gegen Schlechte unfreundlich. Uebrigens blieb von seinem Zorne kein geheimer Groll in ihm zurück;⁵⁴⁾ so daß man sein Schweigen nicht zu fürchten brauchte: Für edler hielt er es zu beleidigen als zu hassen. —

15

23. Der vierte Sommer ward darauf verwandt, das Gebiet, welches er durchstreift hatte, zu besetzen; und wenn die Tapferkeit der Heere und des Römernamens Ruhm es gestatteten, so war eben in Britannien eine Grenze gefunden; denn die Clota und Bodotria, durch die Brandung entgegengesetzter Meere tief wieder in's Land hineingedrängt, werden nur durch einen schmalen Erdstrich getrennt; dieser ward damals durch Befestigungen gesichert, und alles näher gelegene Buchtenland besetzt gehalten, so daß die Feinde wie auf eine andere Insel zurückgedrängt waren. —

5

Commentar.

1) Es ist die Aufgabe jedes Uebersetzers und zumeist eines Uebersetzers des Tacitus, sich so nahe als möglich, d. h. als es der Geist unserer Sprache gestattet, dem Ausdrucke des Originals anzuschließen. Es soll der Leser ein Bild bekommen von der kernigen Kürze und der dadurch erreichten Kraft des Tacitus, nicht soll er durch Umschreibungen der Mühe des Denkens überhoben werden. Für den, der eine Erläuterung der so prägnanten Ausdrücke *prorum magisque in aperto* wünscht, verweise ich auf *Wex's* vortreffliche Paraphrase in der größeren Ausgabe pag. 168: „Der Held (auf seiner Laufbahn) und der Biograph (in der Schilderung der Tugend) konnten unbefangen und frei sich bewegen. Wie jener durch keine Hindernisse gehemmt, durch keine Rücksichten gebunden und beschränkt, getrost seinem Drange nach Thaten und Ruhm sich hingab, eben so unbefangen und frei von allen Nebenrücksichten konnte der Schriftsteller seinem im Innern gefühlten Verufe, die Tugend zu verherrlichen, folgen.“

2) Von den vielen verschiedenen Erklärungen dieser sehr schwierigen Stelle, die auch unser *Döderlein* auf der Hamburger Philologenversammlung 1855 einer näheren Besprechung unterzog, befriedigt mich keine der mir bekannten vollständig. Sei es mir daher gestattet, meine Ansicht, *qualiscunque est*, und wie ich sie in ähnlicher Weise meinen Schülern zu entwickeln pflege, ohne allen gelehrten Prunk kurz darzulegen. Dies ist ja ein Programm der Schule, und soll nur eine Probe geben von dem, was die Schule treibt und wie sie es treibt; daß dies freilich *cum grano salis* zu verstehen, bedarf, denk' ich, für den Kundigen nicht der Erwähnung.

Es muß diese Stelle so recht aus der ganzen obwaltenden Situation, in welcher sich Tacitus bei Abfassung des Proömiums befand, aus dem Zusammenhange der Gedanken und der stilistischen Eigentümlichkeit des Schriftstellers heraus gefaßt werden. — Die Lebensbeschreibung des *Agricola* ist das erste Werk, mit welchem Tacitus, wenigstens als historischer Schriftsteller, (vergl. *Ripperdey's* Einleitung zu den *Annalen* pag. VII.) auftritt, und zwar zu einer Zeit, wo alle Geister noch unter den Nachwirkungen lebten des schweren Druckes unter der Regierung eines *Domitian*. Es ist daher, wie schon *Walch* p. 99 richtig bemerkt, Nichts natürlicher, als daß Tacitus sich hier gedrungen fühlt, in einem Vorworte sich auszusprechen über die Gründe seines bisherigen Schweigens, über das Verhältniß der Gegenwart zur Vergangenheit,

über den Zweck seiner gegenwärtigen Schrift, vor Allem aber, daß er sich gegen falsche Beurtheilung und daraus hervorgehende Anfeindungen zu schützen sucht. Er thut dies in folgender Gedankenreihe:

„Die alte Sitte, Biographien großer Männer zu schreiben, ist selbst in unsern Tagen nicht „durchaus abgekommen; doch muß zuvor (quotiens so oft nämlich) die Tugend sich allgemeine Anerkennung erworben haben, d. h. es muß erst geraume Zeit verlossen sein, „während welcher die Leidenschaften der Menschen sich abgekühlt und einer gerechten Würdigung des Verdienstes Platz gemacht haben.“

Daß dies der Sinn, wird schwerlich ein Kenner der Tacitinischen Kürze in Abrede stellen. Die Behauptung *ne nostris quidem temporibus omisit* wird limitirt durch *quotiens magna aliqua ac nobilis virtus vicit ac supergressa est vitium parvis magnisque civitatibus commune, ignorantiam recti et invidiam*. Die *ignorantia recti et invidia* wird als im Kampfe mit der *virtus* begriffen dargestellt; dieser Kampf muß erst von der *virtus* glücklich beendigt sein, *vicit ac supergressa est*. Die *virtus* erhält also ihren Verkündiger erst nachdem ein Dazwischenliegendes beseitigt, folglich nach einer Zwischenzeit.

„In der guten alten Zeit hingegen bot sich einerseits für Großthaten die günstigste Gelegenheit dar und der freieste Spielraum, und andererseits fühlten sich eben die anerkanntesten „Talente zur Verherrlichung großer Thaten, fern von allen unlauteren Motiven, lediglich durch „den Lohn eines guten Bewußtseins hingezogen.“

Damals fand also nicht erst ein Kampf Statt mit der *ignorantia recti et invidia*; kaum hatte sich eine *virtus* hervorgethan, so fand sie auch sofort ihren Lobredner. (Dies ist schon richtig erkannt von Bernhard in der *epistola ad Herzogium bei Nissen* p. 77.)

„Ja, selbst Autobiographen, wie ein Rutilius und Scaurus, fanden allgemeine Billigung.“

An diesen letzten Satz schließt sich die bei den Alten so beliebte Form des Epiphonems:

„So wahr ist es, daß Tugenden in denselbigen Zeiten am besten gewürdigt werden, in welchen „sie am leichtesten geboren werden.“ (Vergl. Virg. Aen. I, 11 u. 33.)

Nun folgt mit dem zweiten Capitel *At nunc narraturo mihi vitam defuncti hominis venia opus fuit* der Gegensatz — nicht zu Rutilio et Scauro, wie nach Nissen p. 77 Bernhard anzunehmen scheint, auch nicht, wie Walch p. 109 glaubt, zu „den älteren und neueren Biographen“ — sondern nur zu den Biographen der Gegenwart, von welchen handelte der erste Hauptsatz des 1. Cap., dem sich nur in ächt Tacitinischer Weise die Antithese der Vergangenheit mit einer Steigerung (*ac plerique*) und dem einem tragischen Chorspruche vergleichbaren Epiphonem anreiheten. Daher beginnt auch mit diesem Gegensatze zum Hauptsatze richtig das 2. Cap., und möchte es auf den ersten Blick scheinen, als ob die Wortstellung des Fr. Puteolanus *At mihi nunc narraturo* den Vorzug verdiene vor der von Wey nach handschriftlicher Auctorität recipirten *At nunc narraturo mihi*:

„Ich hingegen, der ich (anders als die Biographen unserer Zeit) jetzt im Begriffe stehe, das „Leben eines kürzlich Entschlafenen zu erzählen, bedarf der Entschuldigung;“

allein bei näherer Betrachtung werden wir doch die handschriftlich verbürgte Wortstellung nicht verlassen wollen, da sie den doppelten Gegensatz (Ich — die andern Biographen der Gegenwart; jetzt bald nach dem Tode der zu schildernden Person — erst nach längerer Zwischenzeit) weit schärfer hervortreten läßt, die chiasmatische Beziehung aber des nunc auf den nächsten, und des mihi auf den ferner stehenden Gegensatz, wie an sich häufig, so hier durch einen euphonischen, oder, sag' ich lieber, rhythmischen Grund hervorgerufen ist; denn ein für lateinischen numerus ausgebildetes Ohr würde durch ein *at mihi narraturo nunc* unangenehm berührt werden. —

Wie nun durch *mihi* der Gegensatz gegeben wird zu den Biographen der Gegenwart, so durch *nunc* der Gegensatz zu jener wesentlichen Beschränkung, unter welcher sich nach des Tacitus obiger Aeußerung zu seiner Zeit Biographen nur hervorwagen, *quotiens magna aliqua ac nobilis virtus vicit ac supergressa est ignorantiam recti et invidiam.**) Es heißt also *nunc* im Lichte jenes klaren Gegensatzes betrachtet jetzt, wo sich die Urtheile der Menschen durch den Einfluß der dazwischen liegenden Zeit noch nicht geläutert haben, wo sich die Tugend die verdiente Anerkennung noch nicht erkämpft hat; folglich ist es der Tacitinisch-kurze Ausdruck für den sonst üblichen vollen Ausdruck *jam nunc*, (vergl. Sand's Turs III., p. 154, coll. IV., p. 336 ff.) ist unser schon jetzt. — Daß aber diese Auffassung des *nunc* die richtige, scheint auch durch den Ausdruck *defuncti* bestätigt zu werden; denn wie ausgemacht es auch ist, daß eben der wechselnde Ausdruck für ganz alltägliche, in ihrer Erscheinung stets gleichmäßig wiederkehrende Vorfälle und Zustände im Menschenleben oder in der Natur, wie sterben, geboren werden u. a., ein charakteristisches Zeichen der silbernen Latinität ist, wohingegen der goldenen Zeit das schlichte Wort genügte, so folgt doch daraus keineswegs, daß immer und unter allen Bedingungen der ursprünglich so oder anders nuancirte Begriff sich abgeschwächt habe zur bloß variirten Bezeichnung des einfachsten Sinnes. Dies trifft, mein ich, gar sehr das Wort *defunctus*. Mag sich auch in dem *v. defungi*, wenn es von Aemtern und Würden gebraucht wird, der Begriff der Last, deren man sich entledigt, allmählich verloren haben, in den meisten sonstigen Fällen steht es von Mühseligkeiten, von denen wir loskommen (vergl. Thiele zu Virg. Aen. VI. 83). Auf's Leben nun aber vollends übertragen, das doch dem Menschen das theuerste Gut, heißt es *vitae laboribus atque aerumnis defungi*, weshalb auch Lübker in Klop's Wörterbuch s. *v. defungi* den Ausdruck *honestam mortem defungi* bei Curt. V. 25, 11 richtig nach Müggell erläutert: „nicht etwa nur ehrenvoll sterben, sondern durch einen ehrenvollen Tod sein Mißgeschick abschließen.“ Es liegt daher in *defunctus* ein gewisses Ethisches, eine Art von Selbsttröstung über den schmerzlichen Verlust eines theuren Heimgegangenen, der nun ja aller Leiden dieses Erdenlebens ledig geworden. Da aber der Ausdruck solcher Gefühlsregung, wenigstens in einer historischen Schrift,

*) Es ist so auffallend, daß Gernhard, von dessen Ansicht unabhängig meine Auffassung entstanden ist, nach seiner anfänglich so richtigen Deutung später doch den Gegensatz von *nunc* in *apud priores* und von *at mihi* in *Rutilio et Scauro* sucht, daß man fast geneigt wäre zu glauben, der wadere Nissen habe Gernhard's Meinung nicht richtig aufgefaßt. Leider hab' ich Gernhard's Schrift selbst nicht einsehen können. —

nur bei noch frischem Schmerze an seiner Stelle ist, so geht defunctus über in die Bezeichnung eines erst kürzlich Entschlafenen, wie auch Wer das Wort richtig faßt; nur fügt er zu meinem Bedauern hinzu: „mithin ein Zeitgenosse, ergo homo aequalis,“ und verweist so wieder, oder läßt mindestens sehr zurücktreten das Moment, welches mir für die richtige Auffassung des Proömiums von größter Bedeutung scheint. —

Was heißt nun aber *venia opus fuit*? eine oft und viel besprochene Frage, die jedoch, wie ich glaube, nicht so gar schwer zu lösen ist, wenn man nur ohne vorgefaßte Meinung an dieselbe herantritt und den Faden des Gedankenganges nicht aus den Augen verliert.

Das Proömium ist gewissermaßen ein offener Brief an das gesammte Lesepublicum. Daher haben Viele an das bekannte perfectum des Briefstils gedacht, und, ich meine, mit vollem Rechte; denn wenn Wer das *fuit* für unerklärbar hält, „man müßte denn annehmen, daß eine solche Bitte als Motto an der Spitze der Schrift gestanden habe,“ (ein unglücklicher Gedanke, dessen Unhaltbarkeit schon Haase in seiner *commentatio de Taciti vita ingenio scriptis* p. XVIII. annot. 72 gerügt hat) und zwar deshalb, weil in Briefen die Lateiner im imperfecto zwar dasjenige erzählen, was zu der Zeit, wo der Empfänger den Brief liest, vergangen ist, nicht aber dasjenige, warum wir ihn brieflich ersuchen, so möge der verdiente Gelehrte es mir verzeihen, wenn ich hiergegen einen doppelten Einwand erhebe. Einmal nämlich muß bekanntlich das perfectum stehen, wenn „die Handlung (vom Standpunkte des Empfängers aus) als vergangen, nur nicht als dauernd in der Vergangenheit dargestellt werden soll,“ (vergl. Krüger's lat. Gr. § 451) und zweitens handelt es sich hier gar nicht um eine vom Empfänger zu gewährende Bitte, die also, als zu der Zeit, wo der Empfänger den Brief liest, noch der Gegenwart oder vielmehr der Zukunft angehörig nicht durch ein tempus praeteritum bezeichnet werden könnte; denn das will Wer doch offenbar sagen mit den Worten Pp. 161: „quod in epistolis Latini imperfecto tempore ea referunt, quae eo tempore, quo is, ad quem datae sunt litterae, eas leget, praeterita erunt, id non cadit in ea, quae per litteras ab eo petimus.“

Mit dieser Behauptung bin ich aber schon hinübergewandert in die Frage, was das Wort *venia* bedeute. *Venia* ist die gütige Nachsicht. Wenn aber — und das ist, soweit mir bekannt,*) immer übersehen worden — unmittelbar folgt *quam non petissem*, so ergänzt sich zu *venia opus fuit* ganz von selbst das Wort *petenda*. Die *venia petenda* aber, deren Einer bedarf, ist die Bitte um gütige Nachsicht, d. i. die Entschuldigung. An sich allein kann *venia* schwerlich Entschuldigung heißen, wenigstens nicht in dem activen Sinn des Sichentschuldigens, wogegen allerdings das Wort in der passiven Bedeutung des Entschuldigtwerdens mit der gütigen Nachsicht auf Eins hinausläuft. Sollte nun meine Ansicht, wonach *venia* mit zu ergänzendem *petenda* das Sichentschuldigen oder die Entschuldigung heißt, richtig sein, so siele damit jedes Bedenken gegen

*) Denn ich habe von Hilfsquellen nur eine *admodum curta supellex*, so daß mir leicht begegnen dürfte, daß ich etwas schon Gesagtes für nicht gesagt halte. Auch ist mir keine Recension der Ausgaben von Wer zu Gesichte gekommen, was ich, wie auch Krüz gethan, zu erwähnen für nöthig erachte. —

das perfectum des Briefstiles weg, da ja vom Standpunkte des Lesers aus die Entschuldigung des Tacitus als ein einfaches vollendetes Factum der Vergangenheit angehört. Der Leser denkt: „Tacitus hat sich entschuldigen müssen.“ —

Hier entstehen nun aber die weiteren Fragen: **weshalb** glaubt Tacitus sich entschuldigen zu müssen? und zweitens: **womit** entschuldigt er sich? — Die Beantwortung der ersteren Frage ist mit der Erklärung der Worte *nunc* und *defuncti* im Wesentlichen schon gegeben: **Schon jetzt** will er das Leben eines **kürzlich Entschlafenen** erzählen, also gegen die jetzt herrschende Sitte, da erst, nachdem sich die Tugend im Verlaufe der Jahre eine richtige und parteilose Würdigung erkämpft hat, in der jetzigen Zeit große Männer ihre Biographen zu finden pflegen. Doch nicht so sehr aus diesem Grunde, weil er „gegen die Sitte der Zeit verstößt,“ wie **Gernhard** nach **Rissen** p. 77 anzunehmen scheint, sondern weit mehr aus einem andern Grunde, weil nämlich die *ignorantia recti* und die *invidia* gegen den *Agricola* nach den etwa fünf Jahren, die seit seinem Tode verfloßen, noch nicht überwunden sind, glaubt Tacitus der Entschuldigung zu bedürfen. — **Walch**, der freilich Nichtiges und Falsches mit einander mischt, hat doch im Wesentlichen die Sache schon durchschaut. Tacitus richtet an **all seine Leser** eine Entschuldigung, damit seine Schrift nicht **Manchen** in einem falschen Lichte erscheine; **wer** aber diese gewesen, ob dem Tacitus bestimmte Persönlichkeiten, etwa noch lebende Widersacher des *Agricola*, vor der Seele geschwebt, oder ob er nur im Allgemeinen an **all diejenigen** gedacht, denen jedes Lob eines großen Mannes, dessen Leben noch in ihre eigne Zeit hinüberreicht, als ein gewissermaßen stillschweigender Vorwurf eigener Kleinheit oder gar Schlechtigkeit gehässig ist, das läßt sich unmöglich ermitteln, und wollte Tacitus auch gewiß absichtlich im Dunkeln lassen. Jede schärfere Bezeichnung als die durch *nunc* und *defuncti* in Verbindung mit ihrem klaren Gegensatze für den, welcher zwischen den Zeilen zu lesen weiß, hinreichend klar angedeutete wäre nicht nur gegen den Stil des Tacitus, der gewöhnlich weit mehr errathen läßt und andeutet als klar ausspricht, sondern auch in **hohem** Grade unbesonnen und unklug, da er durch jede unverdecktere Darlegung seiner Befürchtungen Haß, Feindschaft und Verfolgung nur provociren würde. Wir erkennen deshalb darin, daß Tacitus nach dieser Weise, aber für jeden Einsichtsvollen und der Verhältnisse Kundigen hinreichend klaren Andeutung

„die Gegenwart ruhen läßt, und die Gründe, weshalb er sich zu einer *captatio benevolentiae* gedrungen fühle, vielmehr in der grausen Vergangenheit sucht,“

einen Zug **höchster Feinheit**,*) müssen aber hierbei zugleich **Wer's** Erklärung mit Entschiedenheit entgegen treten. Lesen wir nämlich mit **Wer**: *quam non petissem incusaturus. Tam saeva*

*) Wenn **Walch** p. 101 sagt: „Zu den groß erkannten und nicht beneideten gehörte der hingeopferte *Agricola* nicht. So tritt von selbst das Mißverhältniß der Biographie zur Gegenwart hervor; welches andeutend Tacitus Cap. 2 um Nachsicht bittet, weil die Biographie, eingreifend in grause Vergangenheit, (?) so kurze Zeit nachher erscheine. Ohne jedoch deutlicher über ein Verhältniß sich zu erklären, als die zarte Natur persönlicher Rücksichten erlauben möchte, stellt (?) Tacitus den Grund Nachsicht zu erbitten, lieber in der Vergangenheit selbst dar“ — so scheint er den Zusammenhang der Gedanken und das, worauf es wesentlich ankommt, geahnt zu haben, aber es ist ihm nicht gelungen, das dunkel Gefühlte zum klaren Bewußtsein zu bringen. —

et infesta virtutibus tempora (sc. sunt), so entsteht ja ein augenfälliger Widerspruch mit dem Anfang des dritten Capitels. Wie könnte doch Tacitus das beatissimum seculum, in welchem principatus und libertas verbunden, wo Nerva Tag für Tag die felicitas temporum mehre, wo die securitas publica non spem modo et votum, sed ipsius voti fiduciam ac robur gewonnen habe — wie könnte, frag' ich, Tacitus eben dieselbigen Zeiten tam saeva et infesta virtutibus nennen? Ich sehe nicht, wie sich das vereinen läßt,*) und beharre daher schon deshalb bei der früher von Wer selbst gebilligten Lesart: ni cursaturus tam saeva et infesta virtutibus tempora, deren Ursprung und Sinn Walthers richtig erläutert, wenn er cursare ein verbum circense nennt und hinzusetzt: „Iam tempora sunt quasi stadium, quod curritur historiae scriptori, et uti cursor currit stadium, navis aequor, ita ille currit tempora.“ Derselbe Gelehrte hat auch schon das frequentativum cursare richtig gefaßt: „multiplex est scriptoris cursus in temporibus.“ **)

*) Nachdem ich dies geschrieben, erfahre ich durch die Ausgabe von Drelli, daß auch schon Andere dasselbe Bedenken erhoben, sine causa, wie Drelli urtheilt: „videlicet etiam sub bonis imperatoribus malignitatis ac livoris vitia aequae ac sub Domitiano multos inquinabant.“ Unzweifelhaft! allein darnach würden die Epitheta saevus et infestus virtutibus auch den besten Zeiten und bestgearteten Völkern mit Recht zukommen; denn zu jeder Zeit und überall finden sich bei nicht Wenigen malignitatis ac livoris vitia! Mit der Bemerkung läßt sich doch in der That! jener klare Widerspruch nicht so schnell beseitigen. — Eben so wenig wird er gehoben von Wer Pp. 161. —

**) Wer Pp. 115 stellt freilich die Behauptung auf: *essem* könne, wo es wirklich conditional oder final sei, niemals ausgelassen werden (nunquam omitti potest, coll. p. 159 plane deesse non posse). Für diese mit Entschiedenheit aufgestellte Behauptung sucht man aber vergebens nach einem rationellen Beweise. Wer begnügt sich damit, einzelne Beispiele durchzumustern und als fremdartig auszuscheiden: 1) sei nicht zu verwundern, daß *essem*, wie *est* und *erat*, als *modus* der *orat. obl.* ausfalle. Ann. I. 9 multus hinc ipso de Augusto sermo, plerisque vana mirantibus, quod idem dies imperii princeps et vitae extremus, quod — Nolae finivisset VI. 26 ferebant gnari cogitationum ejus, dum integer, dum intentatus, honestum finem voluisse. Hist. III. 56 quis ordo agminis — alios rogitans. Eben so wenig gehörten 2) hierhin Beispiele, in welchen tanquam und velut nach Weise der Griechen (*ὡς, ὡς γὰρ*) mit dem *partic.* verbunden. Ann. VI. 36 ni contractis legionibus Vitellius, tanquam Mesopotamiam invasurus, metum Romani belli fecisset. Sen. ad Helvid. 10 et velut in ultima fame victurus, si in sestertio centies vixisset, veneno vitam finivit. Sen. ep. 82 sic, inquit, commilitones, prandete, tanquam apud inferos coenaturi — Es konnte noch hinzugefügt werden Hist. V. 22 Vigiles flagitium suum ducis dedecore excusabant, tanquam jussi silere, ne cett. — Sehr oft aber 3) sei *essem* da ausgelassen, wo es durch ein zweites Zeitwort eines folgenden Theiles desselben Satzes, welcher Satztheil durch *et* mit dem früheren verbunden, gleichsam verschlungen (absorbirt) werde. Hist. IV. 34 tentaverat interim Civilis obsessorum animos, tanquam perditae apud Romanos res, et suis victoria provenisset. III. 56 ut aspera quae utilia, nec quidquam nisi jucundum et laesurum acciperet. Ann. IV, 22 turbata mente respondit, tanquam ipse somno gravis atque eo ignarus, et uxor sponte mortem sumpisset. Ann. I. 65 quum barbari laeto cantu silvas completerent, apud Romanos invalidi ignes, interruptae voces, atque ipsi passim adjacerent vallo. Hist. IV. 18 ut suo militi recens gloria ante oculos, et hostes memoria cladis terrerentur. — In Hist. IV. 29 Romani conspicuam barbarorum aciem et si quis audacia aut insignibus effulgens, ad ictum destinabant *sei* si kein wahrhaft conditionales, sondern es bedeute eos, qui effulgerent, si qui erant, etwanige hervorragende.

So Wer. Ich will ihm einräumen, daß zwischen dem ausgelassenen *essem* der *oratio obliqua* und dem *est* und *erat* der *oratio recta* nicht — eben ein großer! — Unterschied sei; aber wie in

„Der Lauf durch so grause Zeiten, ihre Bergegenwärtigung im Geiste erfüllt das Gemüth des Tacitus mit ängstlicher Furcht selbst jetzt noch, wo der Muth im Wiederkehren begriffen ist (vergl. cap. 3 nunc demum redit animus). In dieser Stimmung also und um ihretwillen fühlt Tacitus sich ebenfalls gedrungen um Entschuldigung zu bitten.“ —

jenen Fällen der dritten Gattung das Prädicat eines zweiten Satztheiles mit eigenem Subjecte den nothwendig zu denkenden Begriff des Seins in einem früheren selbstständigen Satztheile verschlucken, oder, wie Wer doch nur sagt: gleichsam verschlucken könne, das ist, um Scherzes halber im Wilde zu bleiben, meinem Magen zu unverdauliche Speise. — Weiter muß ich bekennen, daß mir der Unterschied zwischen einem wahrhaft und einem nicht wahrhaft conditionalen *si* neu und allzu spitz ist. Mag ich sagen, *Romani ad ictum destinabant, si quis audacia et insignibus effulgens (esset)* oder *Romani ad ictum destinabant eos, qui essulgerent, si qui erant*, oder endlich etwanige hervorsteckende, d. h. wie Wer selbst p. 159 erklärt, wenn etwa Einige hervorstecken: immer ist und bleibt der Satz bedingungsweise ausgedrückt und auch gedacht, sogar in den Fällen, wo bekanntlich *si quis (ei) rig.* wer etwa) nur der Urbanität des Ausdrucks dient für *is, qui*; besteht doch eben die Urbanität darin, daß das Bedingungslose als bedingt dargestellt wird. —

Mir sind deßhalb jene Stellen vollgültige Beweise für die Auslassung des *essem* in consecutiven, temporellen und conditionalen Sätzen, und daß ich hierin nicht irre, zeigt die bekannte von Wer nicht erwähnte Stelle in Ann. XIII. 54 *quod comiter a visentibus exceptum quasi impetus antiqui et bona aemulatione*, wo kein folgender Satztheil das zu ergänzende *esset* verschlungen haben kann. —

Als Beweis, daß *esset* auch in finalen Sätzen fehlen könne, mag man gern Ann. I. 7 anführen: *At Romae ruere in servitium consules, patres, eques: quanto quis illustrior, tanto magis falsi ac festinantes, vultuque composito, ne laeti excessu principis, neu tristior (es) primordio, lacrimas, gaudium, questus, adulationem miscabant*, und Wer möge mir freundlich verzeihen, wenn ich es offen ausspreche, daß der in dem MS sich findende allerdings etwas auffällige, doch keineswegs unerklärbare Singular *tristior* (vergl. Walthers ad h. l.) statt des gewöhnlich nach der Randlesart (vergl. Otto ad h. l.) recipirten *tristiores* ihn schwerlich vermocht haben würde, die ganze Stelle als möglicher Weise verderbt zu ignoriren oder mindestens zu refusiren, wenn ihm nicht diese Stelle wie jene Ann. XIII. 54 für seine Theorie unbequem gewesen wäre. —

Demnach würde ich zu *ni cursaturus* ganz unbedenklich die Ellipse des *essem* annehmen. Allein die Sucht der Ellipsen und Pleonasmen ist seit Lambert Vos' Zeiten curirt worden: **Cursaturus ist participium.** So gut wie Wer mit Recht nach der Analogie des Griechischen *ὡς* und *ὡς γὰρ* jene Stellen der zweiten Gattung als participia faßt, eben so gut werden wir annehmen dürfen, daß nisi nach der Analogie von *εἰ μὴ* von Tacitus mit dem partic. verbunden worden. Schon Ernesti in Hederich's Lexicon citirt: *οὐκ ἔστιν ἐξουσία, εἰ μὴ ὑπὸ θεοῦ τεταχμένη.* Aber nicht nicht bloß Basileios Magnus spricht so. Eur. Med. 368

*δοκεῖς γὰρ ἂν με τόνδε θωπεύσαι ποτ' ἂν
εἰ μὴ τι κερδαίνουσαν ἢ τεχνωμένην;*

und mit dem partic. fut. Aesch. Agam. 1109:

*ποῖ δὴ με δεῖρο τὴν τάλαιναν ἤγαγες;
οὐδέν ποτ' εἰ μὴ ξυμβαρουμένην.*

Häufiger zwar wird, wie Clamsley bemerkt, in solchen Fällen *ei* ausgelassen, z. B. Eur. Hipp.: 1331:

*ἐπεὶ, σάφ' ἴσθι, Ζῆνα μὴ φοβουμένη,
οὐκ ἂν ποτ' ἦλθον εἰς τόδ' αἰσχρῆς ἐγώ.*

Aber wenn auch *ei μὴ* mit dem partic. seltener ist, so ist es doch vollkommen verbürgt. Eben so *ἦν μὴ* c. partic. Eur. Med. 30. — Wie also Tacitus tanquam und velut mit dem partic. fut. verbunden, so vindiciren wir mit gleichem Rechte dieselbe Construction dem nisi. —

Es ist allerdings nicht zu leugnen, daß *incursaturus* die Gewähr beider MSS für sich hat, mithin *ni cursaturus* eine Conjectur ist; allein es ist dies eine so geringe Veränderung, daß ich die

So hat Tacitus nach der leisen, aber dabei sehr verständlichen Andeutung des Hauptgrundes, weshalb er mit einer Entschuldigung seine Schrift einleitete, höchst fein ein- und ablenkend einen weiteren Grund in der noch so nahen, sein Gemüth mit ängstlicher Besorgniß erfüllenden Vergangenheit gesucht,

„deren furchtbares Bild er nun in wenigen, aber scharfen Zügen dem Leser vorführt (Cap. 2): „Schon die bloße Lobrede auf mißliebige Persönlichkeiten ein Todesverbrechen, die Schriften jener Männer durch Henkershand verbrannt, die Lehrer der Philosophie vertrieben, jede edle Kunst in die Verbannung gejagt —: der Gipfel der Knechtschaft — geduldig erstiegen.“ —

Diesem trüben Bilde noch näher grauer Vergangenheit reiht sich nun Cap. 3 „die freundliche Schilderung des jetzt im Wiederkehren begriffenen und in raschem Wachsthum sich von Tage zu Tage steigenden Glückes unter Nerva und Trajan antithetisch an. Aber „freilich „die Folgen lang ungeübter Geisteskraft sind nicht sogleich überwunden““ (vergl. „Walch p. 161). Des Tacitus kräftigstes, bildsamstes Alter fällt eben in jene den Tugenden „feindselige Zeiten, deren lange Dauer ihm bei der Erinnerung einen schmerzlichen Wehruf „auspreßt über diese verlorne kostbare Zeit im kurzen Menschenleben (*mortalis aevi!*) *)

von Wer eingeführte Aenderung der Interpunction, ich möchte fast sagen, für kaum minder bedeutend halte. War die Umstellung der Buchstaben n und i einmal eingetreten, und dazu genügte schon das ungenau gesetzte Punctum über dem i, so lag es dem Abschreiber nahe durch Delirung des r in *incusaturus* bilden, und um so näher, wenn er, wie Wer Pp. 159 es thut, als Gegensatz dachte *non laudaturus*. Der Gegensatz aber wäre in Wahrheit *narraturus*, was nicht gleich *laudaturus*. Hätte aber Tacitus *incusaturus* geschrieben, so würde er, streng wie er ist in seinen Antithesen, gewiß den Gegensatz mit *laudare* gebildet haben, so daß auch dies eben ein Moment ist gegen die Lesart *incusaturus*, und für die Conjectur *ni cursaturus*, die Wer mit Unrecht Pp. 19 unter die *emendationum monstra* zählt, in *quibus docti nostri homines quasi naufragium fecerunt!* — Besser freilich kehren wir die Sache um und sagen: Weil Tacitus viel zu fein war, um sich, statt als Erzähler, gleich als Lobredner seines Schwiegervaters einzuführen, so wird er auch schwerlich im Drauffolgenden einen Ausdruck gesetzt haben, der uns durch die Kraft des Gegensatzes zwingt, in Gedanken dem Erzähler den Lobredner zu substituiren. —

*) So aufgefaßt verlieren die Worte *grande mortalis aevi spatium*, nach welchen ein Ausrufungszeichen zu setzen ist, jedes Auffällige. Es steht diese Exclamation in gar keiner directen Beziehung zu dem Nachfolgenden, sondern ist einzig hervorgerufen durch die Worte *per quindecim annos*, ganze fünfzehn Jahre hindurch. Nicht bloß der grübelnde Verstand, öfterer noch hat, namentlich bei einem so tief empfindenden, phantastereichen Schriftsteller, wie Tacitus ist, das Gefühl in aller Unmittelbarkeit sich seinen Ausdruck selbst geschaffen, unbekümmert um das logische Secirmesser. Nach *intercederunt* ist dann das alte Fragezeichen zurückzurufen, und im Folgenden des *Athenanus* Verbesserung *pauci, ut ita dixerim* zu restituiren. Wer hat, trotz seiner eben so sorgfältigen als gelehrten Entwicklung in den *prolegg.* der größeren Ausgabe p. 47—55, nur eine, wie mir scheint, mißlungene Erklärung gegeben. Wer kann doch nach einfachem, natürlichen Interpretationstacte, wenn vorausgehen die *Subjecte multi* und *promplissimus quisque*, das jetzt folgende, mit den vorausgehenden *Subjecten* doch offenbar correspondirende *pauci* unplötzlich nicht ebenfalls als *Subject*, sondern — als *Prädicat* fassen! Da müßte es doch gewiß heißen: *superstitus sumus pauci, et uti (oder vielmehr ut ita) dixerim, non modo aliorum, sed etiam nostri superstitus sumus.* Erst dann — und das ist der wichtigste Einwand gegen Wer's, Drelli's u. A. Erklärungen — hätte überall das *explicative et* einen Sinn; denn nicht das, wie Wer will, *prädicative pauci*, sondern der ganze Ge-

„Seine Entwicklung ist dadurch vielfältig gehemmt und gestört worden, ja, er selbst und die „wenigen begabten, zum Wiederaufbau der Wissenschaften geeigneten Männer, die nicht während „dieser fünfzehn Jahre den Zufälligkeiten des Geschickes oder — und das eben die Thatkräftigsten — der Grausamkeit des Fürsten unterlegen sind, selbst diese Wenigen haben — sich selbst „überlebt.“

Wohl also auch dies ein **neuer Grund** für den als Historiker zuerst auftretenden Tacitus um **Entschuldigung zu bitten!** Aber bei alle dem, wie schmerzlich sich auch Tacitus der traurigen Nachwirkungen jener schrecklichen Zeiten bewußt ist,

„dennoch *) soll's ihn nicht verdrießen, selbst in kunst- und formloser Rede, ein Gedächtniß der „früheren Knechtschaft und ein Zeugniß des gegenwärtigen Glückes zu verfassen.“

Betrachten wir die Worte non tamen pigebit vel incondita ac rudi voce memoriam prioris servitutis ac testimonium praesentium honorum composuisse in diesem Zusammenhange, so erhellt, daß **Wer** mit Unrecht sagt, „diese ihm vorschwebende Idee von der Kunst historischer Darstellung glaubte Tacitus in diesem ersten Versuche noch nicht erreichen zu können.“ Es beziehen sich die Worte vel incondita ac rudi voce vielmehr zunächst auf jene erst in Aussicht

danke pauci superstites sumus würde durch jenes et explicativum näher bestimmt. Die Anwendung aber eines explicativen et, wo der zu explicirende Begriff noch gar nicht ausgesprochen ist, erscheint mir als eine logische Unmöglichkeit, die man doch einem Tacitus nicht zumuthen darf. — Die handschriftliche Auctorität ist hier nicht von Bedeutung, da der Unterschied der Lesarten den Schriftzügen nach ein zu geringer ist: uti kann, wie schon Walthers bemerkt, leicht entstanden sein aus ut, d. i. ut ita, und die Hinzufügung des et bei nachfolgendem ut darf nicht auffallen. — Wenn aber **Wer** die bekannte Redensart ut ita dixerim mit Beweisstellen belegt, so hätte wohl Mancher lieber gesehen, daß er die Latinität von uti dixerim nachgewiesen. Ich mindestens bekenne mit Walthers, daß die Analogie des Griechischen *ὡς εἰπὼν* mir zur Verteidigung dieser Ausdrucksweise nicht genügt, und daß mir keine Belegstellen für dieselbe zur Hand sind. — Der Bedeutung nach ist ut ita dixerim hier ganz an seiner Stelle; denn es dient ja eben ad excusandam dictionis aliquam insolentiam; diese insolentia besteht aber in der prägnanten Zusammenziehung zweier Sätze in einen, wodurch allerdings scheinbar, aber auch nur scheinbar eine kleine logische Ungenauigkeit entsteht, die Tacitus eben durch ut ita dixerim entschuldigt. Er will sagen: Viele sind umgekommen durch zufällige Schicksalsfügungen (durch Krankheit, Altersschwäche, im Kriege etc.), die Thatkräftigsten durch die Grausamkeit des Fürsten, nur noch einige Wenige von uns sind am Leben geblieben. Da aber superstes auch die Bezeichnung dessen, den ich überlebe, im genit. oder dat. zu sich nehmen kann, so bewegt die bei ihm überwiegende Neigung zu geistreichen Wendungen den Tacitus, diesem schlichten Gedanken noch eine steigende Ergänzung beizufügen: lebend sind wir todt, wir haben uns selbst überlebt, dem dann wieder „des Contrastes wegen (als Follie)“ sich anschließt die Antithese non modo aliorum. Statt also zu sagen: Nur Wenige von uns sind noch am Leben, und diese Wenigen sind geistig todt, sagt Tacitus, mit Zusammenziehung beider Sätze in einen: Nur Wenige von uns sind todt-Lebende. — Fassen wir die Sache so, dann wird Niemand in diesen Worten den Unsinn finden: „Wenige haben sich selbst überlebt, die Meisten sind unverändert dieselben geblieben;“ aber eben so wenig wird Jemand das Subject pauci für das Prädikat erklären, (**Wer** p. 54: „Primum vocula et prorsus carere non possumus, quae si deesset, pauci non amplius praedicatum esset, sed subjectum grammaticum, unde omnis sententia pervertitur et in contrarium mutatur“) und ein explicatives et da statuiren, wo noch Nichts zu expliciren ist. —

*) Ganz falsch hat Drelli dies tamen aufgefaßt. —

gestellten Werke, erstrecken sich dann aber freilich auch auf die Biographie des Agricola, insofern dem früheren Werke der Fehler einer vox incondita ac rudis natürlich in einem noch höheren Grade eigen sein muß als den späteren Werken. *) —

Eben so wenig aber kann ich beistimmen, wenn **Walch** p. 101 der Meinung ist, „Tacitus erbitte Nachsicht der noch wenig abgeglätteten Sprache,“ wie auch **Wey** Pp. 157 richtig äußert: qui adeo veniam, quam Tacitus petit ad istam inconditam vocem referendam putant, toto coelo aberrant. Die Worte vel incondita ac rudi voce bringen nur ein **hinzukommendes Moment**, eine **beiläufige Nebenbemerkung**, wie sie der noch unbekanntere Schriftsteller gern aus Bescheidenheit macht, ohne die Sache eben allzu ernst zu nehmen, ja nach jener ursprünglich elliptischen Natur des intensiven vel (vergl. **Seyffert** zu Cic. Lael. p. 290, **Zumpt's** lat. Gr. § 734, **Hartung** Gr. Partk. II. 64) sagt Tacitus gar nicht einmal mit **Entschiedenheit**, daß seine Sprache incondita ac rudis sei, sondern nur, daß man sie „**seinetwegen**“ so nennen möge. —

Weshalb endlich **Wey** behaupte, non pigebit „**müsse hier heißen:**“ ich will daran gehen, will es unternehmen, und in anderer Erklärung ein artificia captare ipsamque seriem sententiarum non considerare sehe, das gestehe ich um so weniger zu begreifen, da **Wey** selbst schon die schlagende Parallelstelle aus dem Schriftsteller beigebracht hat, der in sprachlicher Beziehung dem Tacitus so **ungemein** ähnlich ist, nämlich aus Virg. Aen. VII. 233 Nec Trojam Ausonios gremio excepisse pigebit. Wie **Forbiger** zu dieser Stelle einfach bemerkt: pigebit i. q. poenitebit, so wendet er dieselbe Erklärung an bei Aen. V. 678, und bringt drei andere Belegstellen dieses Gebrauches, die **Lübker** in **Klog's** Lexicon s. v. piget, unter Verweisung auf Festus p. 213, noch um eine vermehrt hat, nämlich App. met. 7. p. 199, 14. — Die **Stellung** der Worte ist eben ihrem Wesen, als einer nur eingeschobenen beiläufigen Bemerkung, vollkommen angemessen. — Darf aber behauptet werden, daß, wie im Deutschen es **verdrießt mich** und **es gereut mich** gar oft promiscue gebraucht werden, eben so auch im Lateinischen piget und poenitet mit einander im Gebrauche wechseln, so ist damit zugleich alle Schwierigkeit des inf. perf. beseitigt; muß doch das componere dem pigere vorausgehen. — Wann der infin. praes. in solchen Fällen stehe, hat **Nissen** gut gezeigt p. 87. Es geschieht nämlich 1) „von einer öfters wiederholten Sache, 2) von einer fortdauernden Handlung, 3) von einer beabsichtigten Handlung.“ Zum letzten Falle gehört das von **Wey** angeführte Beispiel Ann. I. 73 haud pigebit referre, und ebenfalls auch unsere Stelle, doch mit dem Unterschiede, daß, während hier die Schrift als eine in der Zukunft fertige gedacht wird, in jenem Beispiele nur der **alleinige** Begriff der **Handlung** hervortritt. Deshalb steht richtig hier der infin. perf., dort der infin. praes. — **)

Doch kehre ich von diesen Schwierigkeiten im Einzelnen wieder zurück zur Betrachtung des allgemeinen Gedankenganges!

„Es wird Tacitus nicht verdrießen, zwei größere Geschichtswerke zu verfassen.“

*) Dieser wie der folgende Irrthum finden sich auch bei **Drelli**. —

) Ueber **Nitter's falsche Auffassung des inf. perf. composuisse, cf. **F. Haase** l. l. p. XIII., annot. 47.

Weshalb hier diese Ankündigung? Etwa, wie **Walch** p. 99 meint, um seinem Lesepublicum seine Entwürfe für die Zukunft mitzutheilen? Ganz recht! Das thut er hiermit. Aber zu welchem Zwecke? **Um seinen Lesern und Kritikern den richtigen Standpunkt zu zeigen, von welchem aus er seine Biographie des Agricola beurtheilt zu sehen wünscht:** Der in den Schriften des Tacitus so weit verbreitete und so tief greifende Gebrauch der Antithese, durch welche oft ein an sich unverständlicher Satz erst sein helles Licht erhält, hat, irre ich nicht, diese Ankündigung seiner schriftstellerischen Pläne hervorgerufen. Tacitus weist hin auf zwei künftig von ihm zu erwartende **große Geschichtswerke**, (dies erkennen wir aus dem umfangreichen Stoffe, den er zu behandeln verspricht) um anzudeuten, **wie er dies Buch nicht angesehen wünsche:**

„Bis ich ein gereifteres, besseres Product meines Geistes und meiner Studien gebracht haben werde (hie *interim* liber), wird dies Buch, der Ehre meines Schwiegervaters Agricola geweiht, **„durch das Bekenntniß kindlicher Liebe** entweder Lob finden oder — — **Entschuldigung.**“

Lob nämlich bei denen, die für edlere Gefühle des menschlichen Herzens noch Sinn haben, welchen Pietät noch werth ist; Entschuldigung hingegen bei denjenigen, die sonst das Buch entweder um seiner Schwächen willen tadeln möchten, oder weil sie überall aus Verkennung sittlicher Größe und Mißgunst das Lob großer Zeitgenossen mit scheelen Blicken betrachten, ja als feindliche Invective gegen sich selbst anzusehen geneigt sind. Beide Classen von Menschen hofft Tacitus dadurch für sich zu gewinnen, daß er erklärt: Nur kindliche Liebe hat mir die Feder geführt, ich habe Nichts beabsichtigt als einzig schlicht und recht ohne alle Nebenzwecke die Verherrlichung meines Schwiegervaters.

„Somit steht dasjenige, **womit Tacitus sich entschuldigt**, kräftig und scharf „in die Augen springend, am Schlusse des ganzen Vorwortes,“ und Alles hängt wie eine Kette zusammen:

Auch jetzt noch Biographien, aber erst, wenn sich die Urtheile der Menschen geläutert, erst nach längerer Zwischenzeit — Gegensatz — Steigerung — Epiphonem. **Daher bedarf ich der Entschuldigung;** denn schon jetzt will ich das Leben eines erst kürzlich Entschlafenen schildern, und **dazu** erfüllt mich die Rückerinnerung an die durchlebte Schreckenszeit mit **banger Besorgniß**. — **Schilderung** dieser Zeit. — Erst jetzt kehrt der Muth wieder mit dem Anbruch freundlicherer Tage; aber die **Nachwirkungen** jener Zeit dauern noch fort: wir wenigen Ueberlebenden haben uns selbst überlebt. (Dies der dritte Grund zur Entschuldigung.) Dennoch soll es mich einmal nicht verdrießen als **Historiograph** aufzutreten. Dies Buch hingegen, womit ich mich einstweilen hervorwage, will nur **einzig und allein ein Denkmal kindlicher Liebe** aufrichten. **Das sei** seine Empfehlung, seine — **Entschuldigung.***)

*) Nach beendeter Erklärung des Proömiums fällt mir das Lübecker Programm vom Jahre 1852 in die Hände, worin Hr. Jacob von p. 14—28 denselben Stoff behandelt. Es hat mich diese Arbeit nicht veranlaßt, vom Meinigen das Mindeste wegzuschneiden oder auch ihm hinzu zu thun, und ich glaube mich nicht gegen die den Planen dieses vortrefflichen und genialen Mannes schuldige Pietät zu verfüh-

3) Wenn auch nicht zu leugnen, daß diese Worte, weil uns anderweitig keine sichere Kunde über dies Rang- oder Standesverhältniß der Procuratoren zugekommen ist, immer einige Dunkelheit, oder sag' ich lieber einen gewissen Mangel an objectiver Gewißheit behalten dürften, so steht mir andererseits das doch fest, daß es eine überkühne, ja, wenn der von mir hochgeschätzte Herr Director **Wey** mir den Ausdruck nicht übel deuten möchte, willkürliche Kritik ist, ohne all' und jede durch die Handschriften dargebotene Handhabe diese Worte als Interpolation dem Tacitus abzuspochen. Es ist, abgesehen von den Verhältnissen unter August, ausgemacht, (Dio 59, 9) „daß Claudius zur Ergänzung und Hebung des Ritterstandes vornehme und reiche Männer aus dem ganzen Staate in denselben aufgenommen, und Einigen von ihnen (*καὶ τισὶν αὐτῶν*) das *jus latii clavi* (*τῆ ἐσθῆτι τῆ βουλευτικῆ χοῆσθαι*) und damit die Aussicht in den Senat zu kommen (*ἐπὶ τῆ τῆς βουλῆς ἐπιθῆ*) gegeben habe, und das noch vor Verwaltung eines Amtes, durch welches sonst der Eintritt in den Senat eröffnet wird.“ Dies sind die *equites dignitate senatoria* (Ann. XVI. 17), dieselben, wie auch **Wey** Pp. 112 annimmt, die *equites illustres*, die in der Kaiserzeit nicht etwa, wie während der Republik, den *obscuris* entgegenstehen (Cic. Verr. 3, 24), sondern den *modicis* (Ann. I. 73); es ist also nicht mehr ein bloßer Ehrentitel, sondern die Bezeichnung eines Rangunterschiedes. — Ist nun gleich außer unserer Stelle keine Aeußerung der Alten bekannt, woraus sich mit voller Bestimmtheit folgern ließe, daß die Procuratur die Würde eines *eques illustris* verliehen habe, so läßt sich doch eben so wenig im Gegentheil aus Ann. XVI. 17 und Hist. II. 86 folgern, „daß ein Ritter, welcher eine höhere Ehrenstufe und den Senatorstand erstrebt, das Amt eines Procurators vermieden und verschmäht habe.“ **Wey** legt in beide Stellen hinein was nicht darin liegt. Zuerst, wo „erwähnt Tacitus es *tanquam singulare quid*, daß **Mela**, ein Ritter *dignitate senatoria*, Procurator des Cäsar gewesen?“ Nirgends. Er erzählt anfänglich, **Annäus Mela**, **Severalis Anicius**, **Mufius Crispinus** und **C. Petronius** seien innerhalb weniger Tage gefallen; diesem fügt er als Nebenbemerkung das Zweien Gemeinschaftliche hinzu: *Mela et Crispinus equites Romani dignitate senatoria*; hieran schließt sich mit nam die weitere Ausführung des *cecidere*, und zwar in der Weise, daß er zuerst des Crispinus frühere Geschichte, dann die Veranlassung und Art seines Todes kurz erzählt. Eben so beim **Mela**: „**Mela**, der von denselben Eltern stammte, von welchen **Gallio** und **Seneca**, hatte sich der Bewerbung um Staatsämter enthalten in verkehrtem Ehrgeize, um als Römischer Ritter Consularen an Macht gleichzustehen; zugleich hielt er es für den kürzeren Weg, sich Vermögen zu erwerben, wenn er durch Procuraturen die Geschäfte des Fürsten besorgte u.“ Wir erfahren also aus dieser Stelle, daß **Mela** sich aus verkehrtem Ehrgeize nicht um honores beworben; diesem wird noch ein hinzukommender Grund mit *simul* angereicht, nämlich daß er gehofft habe, sich auf dem Wege der Procuraturen schneller ein Vermögen sammeln zu können, natürlich als durch die

digen, wenn ich bekenne, in dieser Abhandlung einen Beleg dafür zu finden, wie weit Jemand vom Ziele abirren könne, wenn er, dem Spiele eines reichbegabten Geistes sich hingebend, den geraden Weg schlechter Auslegung verläßt. —

Verwaltung der honores. Folglich aus zwei Gründen, die beide subjectiver, individueller Natur sind, verzichtet **Mela** auf die honores und bekleidet lieber Procuraturen; denn wenn Tacitus es auch nicht ausdrücklich sagt, so läßt sich doch aus den folgenden Worten opibus ejus inhians schließen, daß es ihm gelungen, seinen Wunsch erfüllt zu sehen, und zwar vielleicht gar, wie der plur. procuraciones andeuten könnte, zu wiederholten Malen. Wenn nun irgend ein Ritter, statt sich um höhere Staatsämter zu bewerben, lieber Procurator war, läßt sich daraus der umgekehrte Schluß ziehen, daß der Ritter, der eine höhere Ehrenstufe und den Senatorrang gewünscht, das Amt eines Procurators vermieden und verschmäht habe? Konnten nicht gar wohl Andere, die jenen verkehrten Ehrgeiz nicht besaßen und minder habgierig waren, Beides mit einander verbinden? Es ließe sich vielmehr aus dem Umstande, daß der **Procurator Mela** ein eques dignitate senatoria war, **vielleicht** mit einiger **Wahrscheinlichkeit** vermuthen, daß er die dignitas senatoria gerade durch seine Procuraturen erhalten habe, jedenfalls steht fest, **daß ein Procurator diese Würde besaß**, und daß Tacitus dies nicht „tquam singulare quid“ erwähnt. —

Eben so mißlich steht es mit der zweiten Stelle Hist. II. 86. Die Worte des Tacitus: Sed procurator aderat Corn. Fuscus, vicens aetate, claris natalibus. Prima juvena quietis cupidine senatorium ordinem exuerat werden von **Wey** so referirt: Itemque procurator erat **C. Fuscus, quia vicens aetate, claris natalibus, prima juvena quietis cupidine senatorium ordinem exuerat**, und somit legt er durch die von ihm selbst gemachte und allerdings auch durch den Druck als solche bezeichnete causale Verknüpfung der Sätze, und durch die Verwandlung des procurator aderat (als Procurator stand ihnen helfend zur Seite) in procurator erat dem Schriftsteller einen ganz anderen Sinn unter. Wie die Sätze im Tacitus stehen, besagen sie Nichts weiter, als daß Corn. Fuscus, ein Mann von berühmter Herkunft, aus Hang zur Ruhe dem Senatorstande früher entsagt habe und damals Procurator gewesen sei, woraus doch nimmermehr gefolgert werden kann, daß „diesem Ritter, welche eine höhere Ehrenstufe und die Aufnahme in den Senat erstrebten, das Amt eines Procurators vermieden und verschmäht.“ —

Wenn ferner **Wey** darauf hinweist, daß die meisten Procuratoren Freigelassene gewesen, und hieran die Frage knüpft, wie diese durch ein Amt, welches nicht einmal die Ritterwürde erforderte, zum höhern Range eines eques illustris hätten erhoben werden können? wenn er deßhalb meint, es wäre für sie genug gewesen, durch jenes Amt den Ritterrang zu erhalten und so ihren Kollegen, die Ritter wären, gleichgestellt zu werden, so setze ich diesem einfach die Frage entgegen: Weßhalb konnte der Kaiser die Freigelassenen nicht eben so gut zu equites illustres machen, wie zu equites modici? Legten doch bekanntlich die schlechten Kaiser oft die wichtigsten Geschäfte, ja fast alle Gewalt in die Hände der Freigelassenen. Traurig genug, daß es so war; aber weil es so war, läßt sich aus dem Umstande, daß oft Freigelassene Procuraturen erhielten, nicht die Folgerung ziehen, daß die procuratores nicht equites illustres gewesen. —

Endlich meint **Wey**, um der Bedeutung der Nobilität willen während der Republik müßten die Worte quae equestris nobilitas est wohl nicht auf die Großväter selbst, sondern vielmehr auf den Agricola, der solche Großväter gehabt, bezogen werden, und da nun Agricola's Vater dem

Senatorstande angehört, folglich Vater und Sohn einen höheren Rang gehabt, als den der equites illustres, so sei es überflüssig, dem Agricola jene nobilitas equestris zu vindiciren. — Hiergegen erinnere ich ein Zwiefaches: Einmal darf der Begriff der Nobilität in der Republik nicht ohne Weiteres auf die Kaiserzeit übertragen, geschweige denn in der Weise gepreßt werden, wie **Wer** es thut, und andererseits kam es dem Tacitus nicht darauf an zu zeigen, **welch' hohem** Stande Agricola entsprossen, sondern **welchem** Stande, und höchst angemessen geht er dabei auf die beiderseitigen Großväter zurück, die noch einem niedrigeren Stande angehörten. Will doch Tacitus wie Alles, so das Leben Agricola's rerum fide tradere, nicht als Lobredner alles minder Rühmliche verstecken. —

Nachdem ich so zu zeigen gesucht, daß **Wer** sich täusche, wenn er „die Unächtheit dieser Worte nachgewiesen zu haben“ meint, bemerke ich nur noch kurz, daß, da das Wort nobilis, wie während der Republik, so vornehmlich in der Kaiserzeit, nicht bloß ignobilis und novus zum Gegensatz hat, sondern eben so gut die allgemeine Bedeutung von clarus, praeclarus, illustris theilt, und da das **Wort illustris der Substantivform entbehrt**, der Ausdruck quae equestris nobilitas est den Zeitgenossen gewiß vollkommen verständlich war, selbst vorausgesetzt, daß das Epitheton nobilis den equites illustres nicht vor Andern eigenthümlich gewesen sein sollte. —

Ich habe später gesehen (vergl. Anmerk. 11), daß auch **Kris** diese Worte vertheidigt; wenn er aber meint, daß mit denselben nur bezeichnet werde, „procuratores Caesarum non electos fuisse promiscue ex equitibus, etiam ex infimis et obscuris, sed ex iis, qui **inter ceteros insignes** essent, so dürfte die scherzhafte Verweisung auf die obstetricum nobilitas bei Plin. h. n. XXVIII. 6, 18 doch nicht genügen, um solch' eine Abschwächung dieser offenbar mit **Bedeutung** gesprochenen Worte glaublich zu machen, zumal nach dem, was über den **Rangunterschied** der Ritter in der Kaiserzeit **historisch fest steht**. —

*) Die MSS *II'* bieten: Pater Julii (Juli *A*) Julius Graecinus senatorii ordinis cett. Weßhalb man seit **Lipsius** fast allgemein Julii für eine Glosse halte, ist schwer zu begreifen, und **Walch** irrte, wenn er hoffte, „Niemand werde solche sordes (wie aus der Ammenstube) wieder hervorsuchen wollen.“ Zuerst ist es handschriftliche Lesart, und zweitens **scheint** es höchst angemessen. Tacitus beginnt seine Lebensbeschreibung mit der Abstammung Agricola's, dessen vollen Namen er schön an die Spitze stellt, und dessen Herkunft er bis auf seine Großväter zurückführt, **ohne jedoch ihre Namen zu nennen**. Indem er jetzt auf den Vater Agricola's übergeht und nunmehr diesen zum Subjecte des Satzes macht, erwarten wir durchaus in einer klaren Rede die nähere Bestimmung, wessen Vater gemeint sei. Es genügt das logische, nur das Frühere in Gedanken fixirende Pronomen ejus, oder es konnte das mehr sinnlich hinweisende hujus eintreten, oder endlich der Name selbst wiederholt werden. Das Letzte hebt die zu bezeichnende Persönlichkeit am kräftigsten hervor. (Vielleicht auch bewirkte die beim Römer so beliebte Wiederholung und Nebenstellung desselben Wortes den Ausdruck Julii Julius). Da es aber hier dem Tacitus offenbar nicht so sehr auf den Namen ankommt (überging er doch die der Großväter ganz mit Stillschweigen), als auf den Stand des Vaters, so ist der Name Julius Graecinus als Apposition

zu pater zu fassen, in dem Sinne von cui nomen fuit Julio Graecino, und senatorii ordinis ist das Prädicat (vergl. die Uebersetzung). Berücksichtigt man dies, so ist auch klar, weshalb die Worte quae equestris nobilitas est kaum fehlen könnten. Die Stellung von pater und später mater vor dem nom. propr. rührt aber her von dem Gegensatz zu utrumque avum. — **Walther** vertheidigt **Julii**, doch ohne die Gründe und überhaupt den Sinn der Stelle scharf erkannt zu haben. —

*) **Wey's** schöne und gründliche Erörterung in den Pp. 42—47 hat mich dennoch nicht überzeugen können, daß er den Sinn dieser schwierigen Stelle richtig gefaßt habe. Kann auch *retinere* dasselbe bedeuten, was *servare*, *conservare*, *reservare*, *lueri*, so zeigt doch schon die von **Wey** selbst richtig angeführte Analogie des *servare aliquid ex igne*, daß die Sache, aus welcher ich Etwas rette, als hemmend und störend, nicht als helfend und fördernd gedacht wird. Folglich mußte die *sapientia* schon deshalb von **Wey** nicht als **Weisheit** oder ihre concrete Wissenschaft **Philosophie** gefaßt werden, sondern als „phantastische philosophische Träume und hochfliegende Ideen.“ Doch räumen wir selbst ein, daß der Zusammenhang dem Worte diese Bedeutung verliehen habe, was anzunehmen doch jedenfalls mißlich ist, zumal da durch die Worte *quod est difficillimum* der vorliegende concrete Fall zu einer **allgemein gültigen Behauptung** erhoben wird, ja, nehmen wir sogar an, daß *modus* „den besonnenen Tact für das Leben“ bezeichnen könne, jedenfalls bleibt der Ausdruck *retinuit ex sapientia modum* in jenem Sinne gefaßt, „er rettete sich aus den phantastischen philosophischen Träumen den besonnenen Tact für das Leben,“ theils zu vag und unbestimmt, theils viel zu geschraubt und unnatürlich für einen **Tacitus**. Wird doch eben sonst immer die Philosophie als die **Mutter** der Mäßigung gedacht! Je reiflicher wir erwägen, wie oft sich bei den Alten der Gedanke finde, die Philosophie lehre das Maßhalten, und wie eben das Maßhalten, das *ne quid nimis*, das *μηδὲν ἄγαν*, die *aurea mediocritas*, das *μέτρον ἄριστον* etc. den Alten die Summe aller Lebensweisheit ist, (ich brauche am wenigsten **Wey** an seine **Antigone** zu erinnern) desto geneigter werden wir sein, jene Erklärung als gesucht zurückzuweisen. —

Doch der Zweck dieses Schriftchens und der ihm gestattete Raum verbieten mir, auf entgegenstehende Erklärungen gründlicher einzugehen. Ich gebe daher meine Ansicht in schlichter Einfachheit.

Im zweiten Capitel erwähnte **Tacitus** mit tiefer moralischer Indignation des Geschickes der Männer, die herangebildet durch die Lehren der männlichen stoischen Philosophie, mit zwar unpolitischer und unbefonnener, aber doch Achtung gebietender Kühnheit und Selbstverleugnung diese Lehren auch unter den damaligen Verhältnissen des unfreien Roms zu praktischer Geltung zu bringen suchten. **Pätus Thrasea**, **Priscus Helvidius**, **Arulenus Rusticus** und **Herennius Senecio** waren, als „Catone der Kaiserzeit,“ durch **Nero's** und **Domitian's** Mörderhände, **Priscus Helvidius** „mit innerem Widerstreben“ durch **Vespasian** getödtet. — Dies noch in frischem Gedächtnisse festhaltend, treten wir heran an die Lecture unserer Stelle. Gleich anfangs erregt unsere Aufmerksamkeit der eigenthümliche Ausdruck *acrius haurire*, und wir erinnern uns, daß *acer* das *vocabulum proprium* ist vom feurigen Rosse und vom Krieger, der sich mit kühner Todesverachtung in die Gefahr stürzt. — Dem *comparativus acrius* schließt sich nicht ein *quam*, sondern

ultra quam an. Folglich stehen die Sätze nicht in Correlation, sondern *ultra quam concessum Romano ac senatori* ist epezegetisch erklärender Zusatz mit zu ergänzendem *esset*; denn er ist aus der Seele des Agricola heraus gesprochen. *Ultra* aber weist bestimmt hin auf eine Grenze, die überschritten wird, und das *verbum concedere* erweckt wie durch seine Bedeutung, so durch die passive Form unwillkürlich die Frage **von wem?** worauf die Antwort **vom Kaiser** möglichst nahe liegt. *) — *Concessum esset* ist nicht ohne Weiteres gleich *liceret*, *conveniret*, *deceret*, am wenigsten noch bei seiner marquirten Voranstellung. **) **Denken wir uns aber diesen Zusatz mit Bitterkeit von Agricola gesprochen**, so wird der Römer die Bezeichnung des Volkes, welches aus dem freiesten das unfreieste, das geknechtete geworden, woran sich dann sehr hübsch mit dem steigenden *ac* der **Senator** anschließt, der ja eben nichts Anderes sein sollte als das blinde Werkzeug, die todte Maschine in der Hand des Kaisers, ohne eignen Willen, am wenigsten aber mit stolzem Freiheitsstrome und trotzigem Tugendstolze. — (Wer diese Annahme etwa gesucht finden sollte, wird allerdings annehmen müssen, daß *concessum esset* = *deceret* sei. Dann läge nur hierin die oft hervortretende Römische Anschauung, daß rein theoretische Studien dem Römer und zumeist dem Römischen Staatsmanne nicht wohl anstehen, weil sie gar leicht dem praktischen Leben entfremden. Ich meinerseits bin aber entschieden gegen diese Auffassung.)

So sog also Agricola „zu feurig, über das Maß hinaus, welches gestattet dem Römer und vollends dem Senator, das Studium der Philosophie ein, wenn nicht.....“ Der logische Widerspruch in *hauriebat* (denn so ist, mit *Wex*, der *infin. hausisse* in der *orat. recta* entschieden auszudrücken; Agricola *that es wirklich schon*) mit dem nachfolgenden *nisi* und dem *plusquampl. conj.* erklärt sich bekanntlich in den verschiedenen Fällen dieses Sprachgebrauches auf doppelte Weise: Entweder haben wir in derartigen hypothetischen Sätzen ein **so starkes rhetorisches Moment** anzuerkennen, daß durch das Bestreben, die **Gewißheit der Folge, wenn nicht** ein Hinderniß eingetreten wäre, **als ganz unzweifelhaft darzustellen**, der logisch falsche *indic.* hervorgerufen ist, oder aber es bezieht sich der hypothetische Satz gar nicht auf den vorangehenden *indic.*, sondern auf einen zu ergänzenden *conj.*, der dann, hinzugedacht, dasjenige bezeichnet, was die **nothwendig eintretende Folge** des schon factisch Bestehenden und im vorangehenden *indic.* Ausgedrückten gewesen sein müßte, **wenn nicht** das mit *nisi* eingeführte Hinderniß eingetreten

*) Vergl. Ann. XIV. 47 *Eo anno mortem obiit Memmius Regulus auctoritate, constantia, fama, in quantum praecumbrante imperatoris fastigio datur, clarus. Agric. 17: Jul. Frontinus, vir magnus, quantum licebat. (Cf. inf.)*

**) Vergl. Caes. de b. G. VI. 20: *de republ. nisi per concilium loqui non conceditur*; und Döderlein's lat. Synonym. V. p. 169: „*Concedere* hat seinen scharfen Gegensatz in „*denegare, abnuere, recusare*.“ Wir dürfen, mein' ich, sagen: Bei *conceditur* und *concessum est* schwebt uns meistens ein persönliches Subject als der *concedens* vor der Seele. So ist das bekannte Wort Horaz's (Ep. I. 5, 12) *quo mihi fortunam, si non conceditur uti?* nach meinem Gefühl schöner als das des Maximian Eleg. I. 181: *Quid mihi divitiae, quarum si dempseris usum, Quamvis largus opum, semper egenus ero*; denn beim Horazischen *conceditur* schwebt mir das Bild des Geizigen vor, der *Parcus* ob *heredis curam nimiumque severus*, welcher sich selbst den Genuß seiner Güter nicht gestattet.

wäre. Da das zu ergänzende Gedachte als natürliche Folge in dem Wirklichen gewissermaßen schon implicite enthalten, jedenfalls stets ohne allen Zwang zu ergänzen ist, so ist diese allerdings immer Kühne Ueberspringung eines Mittelgedankens möglich geworden. — Die letztere Erklärung ist hier nothwendig, und es entsteht nur die Frage, was denn zu ergänzen sei. Wex meint, „acrius hauriebat studium philosophiae et toto animo imbibisset ejus praecepta, ni mater cett. Halten wir aber das oben Angeführte, die frühere Erwähnung jener vier Freiheitshelden, und die Bedeutungen des acrius und des concessum, fest, und nehmen hinzu was diesem später noch anzureihen sein wird, so ergibt sich, wie mir scheint, eine weit natürlichere Ergänzung, nämlich etwa diese: et praecepta in exitium ruisset, ni mater cett. — Schon das Wort prudentia ist significant. „Die prudentia als Eigenschaft des Römischen Staatsmannes ist die staatsmännische Erfahrung und Einsicht.“ (Vergl. Seyffert zu Cic. Lael. p. 11.) Hier von einer Frau gebraucht, ist es der richtige politische Tact, den sie sich durch die Erfahrungen einer inhaltschweren Vergangenheit glücklich angeeignet, ein gewisser Scharfblick, der die Frauen nicht selten vor uns Männern auszeichnet, zumal wenn die tiefsten Gefühle, wie Mutter- und Gattenliebe, das Auge schärfen für das Erkennen der Gefahren, die den geliebten Gegenstand bedrohen. Es ist nicht eben wahrscheinlich, daß sich Agricola's Mutter um des Sohnes philosophische Studien viel gekümmert haben sollte, so lange sie auf rein theoretischem Gebiete blieben; aber das scharfblickende Mutterauge sah, wie ihr Sohn in eine geistige Richtung hineingerieth, die je länger je mehr ihn leicht zu Worten und Thaten führen konnte, welche ihm unter den obwaltenden politischen Verhältnissen ernste Gefahren bereiteten. Deshalb zügelte sie noch zu rechter Zeit — nicht (was wohl zu beachten) sein zu eifriges Studium der Philosophie, sondern „seinen entflammten und feurigen Sinn, welcher durch das Studium der stoischen Philosophie (denn daß diese gemeint, wird Niemand in Zweifel ziehen) heiß entflammt war zum Streben nach erhabener hohem Thatenruhm (gloria!), der mit seinem einnehmenden Liebreiz (pulchritudo ac species ἐν δὴ δυνάμει; species sehr oft von der imponirenden, gewinnenden äußern Gestalt; vergl. F. Hand's Lehrb. des latein. Stils, 2. Ausg. p. 230) gerade hohe und aufstrebende Geister am meisten zu sich hinzieht, eine Sinnesart, die, nicht bei Zeiten gezügelt, den Agricola nothwendig bald, eben wie jene obigen vier Männer, mit der bestehenden Ordnung der Dinge in gefährliche Conflictte hätte bringen müssen. Es war also dies Abirren vom richtigen Wege eben so rühmlich für den Agricola als natürlich und leicht zu erklären, wie das Beides von Tacitus angedeutet wird in dem Satze: scilicet sublimis et erectum ingenium pulchritudinem ac speciem magnae excelsaeque gloriae vehementius quam caute appetebat. In dem scilicet vernehmen wir einen leisen Ton der Ironie über den Contrast des Naturgemäßen und Wahren mit den unnatürlichen Verhältnissen, wie sie damals bestanden. In dem vehementius quam caute (d. h. dem Sinne nach non caute) liegt aber vollends eine so klare Hindeutung auf das in politischer Beziehung Gefährliche solcher Geistesrichtung, daß auch Wex mit einem „Zugleich“ das als hinzukommend anerkennt, worauf nach meinem Dafürhalten der tiefere Sinn der ganzen Stelle ruht. — Wenn dann Tacitus fortfährt: Mox mitigavit ratio et aetas, und wir uns nach dem zu denkenden Objecte des transitiven v. mi-

tigare umsehen, so müssen wir ergänzen seinen durch die philosophischen Studien entflammten Geist. Dieser wurde durch Einsicht (s. Ueberlegung) und Jahre gesänftigt, d. h. Agricola entlagte dem Trachten und Jagen nach Unmöglichem, durch die Zeitverhältnisse Verbotenem, er that von sich das Uebermäßige und so (que, wie oft, das Endresultat einführend) behielt er zurück **retinuit**, nämlich als Ergebnis und Gewinn jener seiner zuerst übertriebenen und daher, weil sie ihn in eine für die damaligen Zeiten falsche Bahn hinein zu führen drohten, Gefahr bringenden, später aber weislich beschränkten philosophischen Studien) was das Schwerste ist von dem, was aus der Philosophie dem Menschen zu erblühen pflegt — das Maßhalten. Also, um in dem gewählten Bilde fortzufahren, nachdem er und dadurch daß er die wilden Schößlinge abgeschnitten, trug ihm der Baum der Philosophie die Frucht, die am schwersten zu brechen ist, weil sie eben die Summe umfaßt aller Weisheit, das Maßhalten. — Ich verbinde folglich, wie schon **Walther** gethan, *difficillimum ex sapientia*, ohne jedoch seine Erklärung ganz zu billigen: quae est omnium rerum ad sapientiam pertinentium difficillima. Vielmehr ist *difficillimum ex sapientia* = *difficillimum eorum*, quae ex sapientia oriri solent s. quae ex sapientia in homines redundant. — Die unmittelbare Verbindung durch Präpositionen ohne bindendes *partic.* bedarf beim Tacitus keiner Belege. —

[Wollte Jemand, bei sonst gleicher Auffassung, die Worte *ex sapientia* mit *retinuit* verbinden, so wäre dagegen in Betreff des Satzes *retinuitque ex sapientia modum* Nichts zu erinnern; ergänze ich doch ebenfalls zu *retinuit* den Begriff, der in *ex sapientia* enthalten ist; allein wegen der Beifügung *quod est difficillimum* ist diese Verbindungsweise unstatthaft; denn mögen wir dann *difficillimum* als *Clativus* fassen in dem Sinne und das ist eine sehr schwere Sache oder als wahren *Superlativ*, immer wäre das nach meinem Gefühle ein wässriger, in seiner Allgemeinheit Nichts sagender und daher des Tacitus unwürdiger Zusatz, ja es wäre unbegreiflich, weshalb er die Schwierigkeit des **retinere** *ex sapientia modum* so sehr betonte, und, von dem concreten Falle des Agricola abstrahirend, als allgemein gültige Wahrheit ausspräche, da wir doch vielmehr etwa erwartet hätten: *qui est omnium uberrimus ac laetissimus sapientiae fructus*.*) Denn es ist nicht zu übersehen, daß Tacitus, wie schon oben bemerkt, durch Hinzufügung der Worte *quod est difficillimum* den Boden des concreten Falles verläßt und auf das abstracte Gebiet einer allgemein gültigen Behauptung übergeht, und daß durch jene hinter *retinuit* gesetzten Worte alles Gewicht auf den Begriff des *retinuit* fällt: das *retinere* des *modus ex sapientia* wird eine sehr schwierige oder die schwierigste Sache genannt, und das nicht etwa bloß in dem vorliegenden Falle für den Agricola, sondern (*quod est difficillimum*) für Jeden, der sich mit der Philosophie beschäftigt hat. Demnach entstände dann der sonderbare Gedanke: Als Ergebnis philosophischer Studien die Mäßigung zurückzubehalten ist immer eine höchst schwierige

*) Dies richtige Gefühl war es, welches Lipsius zu seiner unglücklichen, aus eben jenem Grunde selbst von einem Ernesti gebilligten *Conjectur et sapientiae* bewog, nachdem er einmal das *retinuit* als *servavit* gefaßt hatte. —

Sache!! — Verbinden wir hingegen quod est difficillimum ex sapientia, und fassen diese Worte als reines Object des retinuit, zu welchem dann als erklärender Zusatz modum hinzu tritt, so wird nicht dem speciellen Falle ein allgemeines Raisonnement angereicht, sondern wird nur höchst angemessen der bleibende Gewinn seiner philosophischen Studien, der modus, **seinem Begriffe und Wesen nach näher definiert**, und entsteht somit der hübsche Sinn: Nach Befestigung des Uebermäßigen behielt er zurück das Schwerste, was die Philosophie überall zu gewähren vermag, (denn es ist eben die Summe der Weisheit) nämlich — das Maßhalten, welches Wort hier dann zunächst wohl auf die Zügelung seiner zu großen, durch das Studium der stoischen Philosophie erweckten Ruhmbegehrde und seines übermächtigen, gegen despotischen Zwang sich sträubenden Thatendranges zu beziehen ist, zugleich aber auch sein auf's richtige Maß zurückgeführtes Studium der Philosophie mit umfaßt. (Wann und wodurch die Sehnsucht nach **Kriegsruhm** in ihm erwacht sei, erzählt der Schluß des 5. Cap.) Das Wort retinuit bedurfte keines erklärenden Zusatzes. Es erklärt sich selbst durch seine Vorsilbe. —]

Zur Bestätigung dieser Auslegung verweise ich auf Cap. 42: Domitiani natura... **moderatione prudentiaque Agricolaie leniebatur, quia non contumacia neque inani jactatione libertatis famam fatumque provocabat.** Sciant quibus moris est illicita mirari, posse etiam sub malis principibus magnos viros esse, obsequiumque ac modestiam, si industria ac vigor adsint, eorum laudes excedere, qui plerique **per abrupta, sed in nullum reipubl. usum ambitiosa morte inclaruerunt**, und auf Cap. 6: Mox inter quaesturam ac tribunatum plebis atque ipsum etiam tribunatus annum **quiete et otio** transit, gnarus sub Nerone temporum, quibus **inertia pro sapientia** fuit, wo **Wey** treffend vergleicht: Hist. I. 49 ut quod segnitia erat, sapientia vocaretur, und Plin. ep. VIII. 14 suspecta virtus, inertia in pretio fuit; endlich auf Ann. IV. 20: Unde dubitare cogor, num liceat inter abruptam contumaciam et deforme obsequium pergere iter ambitione ac periculis vacuum. —

Cap. V.

*) Es hat diese Stelle durch Gelehrte, deren Namen den besten Klang haben, **Döderlein, K. F. Hermann, Wey** u. A. sehr verschiedene Erklärungen erfahren, die aber meines Erachtens theils zu künstlich sind, theils ohne triftige Gründe die Auctorität der Handschriften zu gering achten. **Walther's** Erklärung giebt einen guten Sinn und läßt sich sprachlich vollkommen rechtfertigen. Ich habe daher kein Bedenken getragen, ihr in der Uebersetzung zu folgen, mit Ausnahme einzelner Ausdrücke und einer verschiedenen Fassung des zweiten neque. Das erste neque nämlich dient allerdings, wie **Wey** Pp. 133 richtig bemerkt, der Satzverknüpfung, und **Rissen** irrt, wenn er p. 92 meinte, nec „stände hier nicht bloß in Beziehung auf das folgende neque, sondern verknüpfe zugleich den ganzen Satz mit dem Vorhergehenden.“ Nec und neque stehen hier in keiner Correlation, und eben so wenig wird, wie **Rissen** meinte, das zweite Glied mit neque hervorgehoben: „und auch nicht, was man doch wenigstens erwarten sollte.“ Fände Correlation Statt, so müßte neque vor licenter stehen, wo dann aber theils das Anyndeton großen Anstoß erregen würde, theils wir mit **Wey** fragen müßten: Wozu diese scharfe Theilung in zwei Classen, von welchen die Einen licenter, die Andern segnititer verfahren? Vielmehr bringt neque, ganz

wie in jenen von **Wey** citirten Stellen, (Cic. de n. D. III, 35; de or. III, 30, 121; Liv. XXXII, 21, 16) deren ratio nicht alia, sondern, wie mir scheint, plane eadem ist, ein zweites hinzukommendes Moment, worauf sich der Schriftsteller gewissermaßen erst später besinnt, es ist ganz unser schlichtes und auch nicht. Dem Gedanken an die licentia solcher jungen Herren, der ursprünglich dem Tacitus allein vorschwebte, schloß sich noch später ein zweites Charakteristisches an, nämlich ihre schlaffe Thatlosigkeit. Es ist also hier die bei den Alten so beliebte Gegenstellung des Positiven und des Negativen. Das licenter bezeichnet was sie thun, das segniter reiht an was sie nicht thun, und der Gegensatz sed noscere provinciam cett. entspricht vortrefflich der segnitias, während es eine wenig genaue Antithese zur licentia und lascivia bilden würde, wenn wir neque segniter gegen die MSS streichen wollten. —

Wenn Nissen gegen Walthers (nicht Eckstein's, vergl. vol. 4 praef. p. 1) Erklärung anführt, man „würde dann Romam retulit erwarten, nicht ad voluptates et commeatus,“ so hat er nicht bedacht, daß die voluptates et commeatus jene Jünglinge eben vorzugsweise gewiß nach Rom führen, also Beides auf Dasselbe hinausläuft, nur daß der Tacitiniſche Ausdruck weit bezeichnender und schöner ist. — Die Alliteration in militiam et lasciviam habe ich geglaubt durch Kriegsdienst und Lustdienst wiedergeben zu dürfen. — Die infinitt. noscere, nosci cett. halte ich für historische infinitt., die hier, ihrem innern Wesen nach, die räsche Rührigkeit des Agricola ausdrücken. — Die Verbindung des infin. histor. mit einem vorausgehenden perf. hist. erregt durchaus kein Bedenken; vergl. Kris zu Sall. C. XVI, 2, XXII, 2 u. ö.

7) Sehr mit Unrecht findet Nissen p. 96 es „unbegreiflich, wie man früher einen solchen Anstoß an diesen Worten habe nehmen können.“ Vielmehr möchte ich behaupten, daß dieselben, wie sie bisher im Texte standen (et invicem se anteponendo, nisi quod...), unerklärt und unerklärlich sind. Zur Begründung dieser Behauptung und meiner Conjectur bemerke ich in Kürze Folgendes:

Wenn das elliptische nisi quod richtig gesetzt sein soll, so muß der zu ergänzende, durch nisi quod zu restringirende Gedanke so klar und deutlich in dem Vorausgehenden implicite enthalten sein, daß das Verschwiegene so gut wie gesagt ist: es muß der verschwiegene Gedanke wie von selbst in die Augen springen. Das ist aber bei allen hier angenommenen Ellipsen, soweit sie mir bekannt sind, nicht der Fall. Vielmehr tragen sie einen ganz neuen Gedanken hinein, der, sollte er näher beschränkt werden, nothwendig hätte ausgedrückt werden müssen; denn was nicht da ist, kann nicht restringirt oder limitirt werden; daß aber der hinzuzudenkende und angeblich durch nisi quod näher beschränkte Satz nicht, wenn auch nur versteckt, vorhanden sei, das beweist eben schon die Verschiedenheit der von den Gelehrten angenommenen Ergänzungen. —

Ferner werden die Worte invicem se anteponendo allgemein erklärt: „sie zogen sich gegenseitig einander vor, d. h. Jeder stellte den Andern höher als sich selbst,“ und diese Erklärung paßt vortrefflich in den Zusammenhang. Allein wo steht das? — Statt des in der goldenen Zeit zur Bezeichnung des reciproken Verhältnisses gebräuchlichen inter se pflegt die spätere und die frühere Zeit invicem zu sagen oder invicem se, z. B. Just. II, 9, 13: mulieres invicem se amplexae;

Plaut. Men. arg. 10 cognoscunt se fratres invicem. Andere Beispiele bieten die lexx., folglich heißt invicem se anteposendo nur: „sie zogen sich (Allusiv) wechselseitig, d. h. Einer zog den Andern vor,“ wobei es noch ganz unentschieden bleibt, wem der Eine den Andern vorgezogen hat. (So liegt z. B. der Gedanke nahe; Agricola zog die Domitia allen Frauen, Domitia den Agricola allen Männern vor.) Wollte Tacitus die wechselseitige Unterordnung in Liebe, die vollständige Bezwingung des Egoismus ausdrücken, wollte er sagen: Jeder stellte den Andern höher als sich selbst, womit nicht bloß die gegenseitige subjective Schätzung, sondern zugleich die Folge derselben, die Unterordnung der eignen Wünsche und Neigungen unter die des Andern bezeichnet wird: so konnte, mein' ich, unmöglich der Hauptbegriff sibi fehlen, und dies Wort steckt, wie ich nicht bezweifle, in nisi. — Die nahe Verwandtschaft der Schriftzüge ist augenfällig; es konnte daher die Verwechslung des sibi mit nisi ein bloßes Versehen sein. Oder der sehr häufige Gebrauch des nisi quod, die Nachstellung des sibi, die bei richtigem Verständniß der Stelle eben schön ist, bei unrichtigem auffällig sein mußte, die Häufung der Pronomina invicem se sibi, endlich der an sich etwas dunkle, dem Abschreiber unverständliche Gedanke riefen die gewiß alte Corruptel hervor. Es ist dann ein eben so verunglückter Verbesserungsversuch, wie die Lesart appetendo statt anteposendo im cod. A. Als nämlich sibi bereits in nisi verändert worden, suchte ein Abschreiber das fast sinnlose invicem se anteposendo durch Conjectur zu entfernen; erheischt doch der Begriff des Vorziehens nothwendig neben dem näheren Objecte, welches ich vorziehe, auch ein entfernteres Object des Gegenstandes oder der Person, welchem oder welcher ich jenes Object vorziehe, mag nun dies entferntere Object ausdrücklich genannt sein, oder, wie sonst sehr oft, hier aber nicht der Fall ist, aus dem Zusammenhange sich von selbst ergeben. (Ob die Conjectur Bezzenberger's amplexendo, die mir durch Wer's Ausg. bekannt geworden, ebenfalls dem fehlenden sibi ihren Ursprung verdankt, weiß ich nicht. —)

Durch die Vertauschung des nisi mit sibi sind alle grammatischen und exegetischen Schwierigkeiten beseitigt und ergiebt sich der angemessenste Sinn: „was (nämlich in gegenseitiger Liebe Einer den Andern sich selbst vorzuziehen, sich gegenseitig einander unterzuordnen) bei einer guten Gattin (d. h. wenn die Gattin gut ist, ein bei allen Schriftstellern so häufig sich findender Gebrauch der praepos. in e. ablat., wodurch zugleich die schwerlich zu rechtfertigende Erklärung Wer's überflüssig wird laus in bona uxore = laus bonae uxoris) ein um so viel größeres Lob ist (sc. für den Mann, dem auch ohne diese wechselseitige Unterordnung in Liebe eine gute Frau doch schon ohnehin zum Lobe gereicht, dem der Mann bildet sich seine Frau zu dem, was sie später ist) als bei einer schlechten größere Schuld (d. h. es trifft den Mann, nach jenem Grundsatz, immer der Vorwurf der Schuld, wenn er eine schlechte Frau hat; diese Schuld wird aber dadurch vergrößert, wenn er sich selbst noch dazu dem schlechten Weibe unterordnet, sich ihr in Allem fügt und unterwirft). —“

Die unterlassene Attraction des relat. quod durch das Prädicatssubstantiv laus ist wie an sich keineswegs selten, so hier fast nothwendig wegen des folgenden zweiten Prädicates plus culpae. Vergl. Ann. II, 49 non medicinam illud, sed cladem appellans. II, 38: Non enim

preces sunt istud, sed efflagitatio. Ter. Andr. I, 5, 2: Quid est, si hoc non contumelia est? Liv. II, 38, 5: hoc profectio, et non fuga est, und Otto zu Ann. II, 49. Agr. 21 idque apud imperitos humanitas vocabatur, wo zu vergl. Nissen. —

8) Ich glaube mit Peerlkamp und Roth, daß zu lesen ist: *media* rationis et abundantiae duxit, ohne jedoch die Ellipse des esse debere zu statuiren, welche mir überflüssig scheint: Er hielt die Spiele u. für mittlere Dinge zwischen u., d. h. für Dinge, welche ihrem Wesen und ihrer Natur nach im normalen Zustande die Mitte einnehmen, was denn allerdings dem Sinne nach auf einnehmen müßten hinausläuft, doch ohne daß Etwas grammatisch ergänzt zu werden brauchte. — Uti — ita drücken, wie oft, ein concessives Verhältniß aus, zwar — aber (vergl. Seyffert's palaestra Cicer. p. 135 und Wey zu Cap. 44), und nicht dürfen nach meiner Ansicht uti longe — ita propior in einem correlativen Verhältniß aufgefaßt werden. Der Ausdruck *samae propior* steht vielmehr ganz gleich dem *promptior in spem* am Schlusse des 35. Cap. In beiden Stellen ist das zweite Glied der Vergleichung, als sich von selbst ergebend, verschwiegen worden, hier *quam in metum*, dort *quam infamiae*. Wie nämlich die *infamia*, *δυσφημία*, „die moralische Ehre, den guten Namen raubt, und sich auf die öffentliche Verachtung bezieht, und die Folge ist eines schamlosen und entehrenden Betragens“ (Döderlein's Syn. IV. p. 194), so bezeichnet die *vox media fama* eben beim Tacitus oft im guten Sinne die *magna fama* (cap. V. extr.) oder *bona fama* (vergl. cap. 42 *samam fatumque provocabat* und Agr. 9 *med.*) „die äußere Anerkennung der Makellosigkeit durch Wort und Nachrede“ (Döderlein's Syn. V. 234). Drücken wir also den Satz in ciceronischer Manier aus, so würden wir etwa sagen können: *qua in re quamquam longe absuit a luxuria, ad bonam tamen quam ad malam samam propius accessit*, wiewohl Cicero bei seinem Streben nach vollkommener Concinnität der Sätze den Gegensatz schärfer gefaßt haben würde, indem er der *luxuria* die entgegengesetzte Handlungsweise, die übertriebene Sparsamkeit, entgegen gestellt und hieran erst die Folge seines Verfahrens geknüpft hätte, etwa so: *qua in re quamquam longe absuit a luxuria, idem tamen a sordida quadam parsimonia diligenter cavil, quo hoc est assecutus, ut ad bonam quam ad malam samam propius accederet*. — Der Gedanke übrigens, daß Agricola nach dieser Ansicht auch seine Handlungsweise eingerichtet habe, ist als selbstverständlich von Tacitus mit Stillschweigen übergangen. — Ueber die Auslassung des zweiten Gliedes der Vergleichung nach einem Comparativ vergl. Ann. III, 33; Germ. 10 u. 22; Ann. XVI, 35 *laetiliae propior* u. d. —

9) Die falsche Auffassung Nissen's p. 106: „durch des N. Untersuchung sei dargethan, daß von den vielen außerdem möglichen sacrilegis sich auch nicht ein Einziger noch außer Nero gefunden hätte“ ist durch Wey beseitigt. „Bei dem Brande unter dem Nero waren die Tempel ihrer Schätze beraubt worden. Manches war von Nero zum Ausbau seines Palastes verbraucht worden. Vieles mochte andere Besizer gefunden haben. Galba ließ nach seinem Regierungsantritte Allen nachspüren und was als Eigenthum der Tempel erkannt wurde, reclamiren.“ — So weit stimme ich vollkommen bei; wenn dann aber Wey meint, *secit ne* sei gesagt statt *ut non*, und diese Vertauschung finde sich oft bei Tacitus und Livius, ja selbst bei Cicero, z. B. *de fin.* IV,

4, 10, so glaube ich, daß **Wer** hier in einen Irrthum verfallen. So wenig als nach sit, efficitur, restat, sequitur ut non gleich ut ne ist, sondern dieses vielmehr immer den Begriff der mit der Wirkung verbundenen subjectiven Absicht behält (vergl. de fin. II, 8, 24 ex quo efficitur non ut voluptas ne sit voluptas (d. h. non efficitur quod vultis ut ne —), sed ut voluptas non sit summum bonum (objectiv; vergl. Seyffert zu Cic. Lael. p. 283), eben so wenig wird jemals das einfache ne statt ut non gesetzt; wohl aber fassen die Lateiner oft Etwas als beabsichtigte Wirkung auf, wo wir Deutschen nur den objectiven Erfolg in's Auge fassen. — Weiter darf fecit ne nicht ohne Weiteres dem effecit ne gleichgestellt werden; denn in letzterem liegt — man denke nur an den bekannten Unterschied des laborare von elaborare u. a. — der Begriff der mit Erfolg gekrönten Absicht, während durch fecit ne eben **nur das Streben** nach einem negativen Erfolge ausgedrückt wird. Was Cicero positiv ausdrückt durch hoc (id, illud) agere ut, ist, etwas modificirt, negativ facere ne, jenes heißt, damit umgehen, darauf sein Augenmerk richten, daß Etwas geschehe, dieses **thätig** darnach streben, daß Etwas **nicht** geschehe. — Wenn Nissen p. 105 gegen diese schon von Walther aufgestellte rein subjective Fassung der Stelle anführt, „daß Tacitus den Leser dann über den Erfolg dieses Strebens, ob A. auch wirklich seinen Zweck erreicht, ganz ungewiß ließe, während er doch sicher diese Thätigkeit des A. als mit Erfolg gekrönt habe darstellen wollen,“ so empfiehlt das eben unsere Fassung, ja, macht sie nothwendig. Es lag ja in der Natur dieses Geschäftes, daß ein vollständiger Erfolg nicht zu erreichen war. Wie hätte doch Agricola Alles und Jedes, was, außer dem Nero, noch Andere von Tempelschätzen sich angeeignet hatten, wieder glücklich zusammen bringen können? Er konnte seinen Zweck immer nur approximativ erreichen; das für den A. Mühselige lag nicht in dem **Erfolge**, den er unmöglich beherrschte, sondern in der Sorgfalt seiner Nachspürung, in der *diligentissima* conquisitio. Daher auch die Voraufstellung des Objectivs. — Nissen's Argumentation, weshalb Tacitus ut non gar nicht habe schreiben können, ist mir unverständlich; in der Behauptung selbst aber stimme ich ihm durchaus bei, und zwar deshalb, weil eine spätere Handlung ein früher wirklich vorhandenes Gefühl unmöglich so vernichten kann, daß es nicht gewesen; wohl aber kann ich mich **thätig bemühen**, damit ein früher Empfundenes nicht empfunden worden sei, d. h. damit durch Beseitigung dessen, was dies Gefühl hervorrief (hier die Entwendung der Tempelschätze) auch dies Gefühl selbst beseitigt werde, wodurch denn bewirkt wird, daß es gewissermaßen so gut ist, als ob das **nunmehr** (durch Rückerstattung der Tempelschätze) **beseitigte Gefühl gar niemals vorhanden gewesen wäre**. Somit war das plusquampl. sensisset durchaus nothwendig; denn es handelt sich um ein dem fecit vorangegangenes Gefühl; der ganze Ausdruck aber ist ein auf Effect berechneter, rhetorisirender. Daß ich's kurz sage: fecit ut non würde das an sich Unmögliche mit objectiver Bestimmtheit als möglich und wirklich hinstellen; fecit ne bezeichnet, mit rhetorischer Färbung, das subjective Streben nach Verwirklichung dessen, was der objectiven Wahrheit nach nicht verwirklicht werden konnte. Das letztere läßt sich als rhetorische Uebertreibung vertheidigen; das Erstere wäre ein logischer Unfuh.

Cap. VII.

¹⁰⁾ **Wer** möchte am liebsten die Worte ubi decessor seditiose agere narrabatur **ganz**

streichen, **mindestens** doch ubi decessor, welches er für eine verstümmelte historische Randglosse hält, und dann lesen: seditiose ea (sc. legio) agere narrabatur. — Nur die gewichtigsten Gründe könnten mich veranlassen gegen all' und jede handschriftliche Auctorität solch' eine kühne Aenderung vorzunehmen — das von **Wey** Beigebrachte scheint mir von Gewicht sehr leicht. „Decessor werde nur von dem Consularen gesagt, der seine Provinz verlasse.“ Wohl möglich, daß sich das Wort in den **uns erhaltenen** Resten nicht anders gebraucht findet; aber ist es ein Grund zur Verdächtigung einer handschriftlich verbürgten Stelle, daß das Wort sich **nur hier** und zwar, was nicht zu übersehen, **in seinem klaren Gegensatz** zum successor erhalten hat? **Wey** fühlt das selbst: „Non hoc premam &c.“ „Aber gleich darauf werde erzählt: nec legatus praetorius ad cohibendum potens. Hieraus „sei klar,“ daß des legatus praetorius vorher noch nicht Erwähnung geschehen sei.“ Etwas milder lautet das Urtheil in der kleinen Ausgabe, wo es doch nur heißt, daß diese Worte „**darauf hinweisen**, daß &c.“ Allein nicht einmal dies ist der Fall; denn die volle Bezeichnung legatus praetorius statt eines einfachen, auf den früher schon genannten decessor hinweisenden Pronomens ist nur durch **den Gegensatz** der legati consulares hervorgerufen. „Weiter werde hinzugefügt: incertum suo an militum ingenio, was unmöglich hätte zweifelhaft sein können, wenn er selbst seditiose agebat.“ Allein wo sagt Tacitus, **er habe** meuterisch gehandelt? Nirgends! vielmehr führt er dies nur als ein **Serede** an (narrabatur), und aus den Worten incertum suo an militum ingenio läßt sich schließen, daß Tacitus keineswegs von der Schuld des Mannes überzeugt war. Eben auf narrabatur liegt nach meiner Ansicht **der volle Nachdruck**, und der Satz quippe legis quoque celt. **gibt an, woher dies Serede**, daß R. Caelius meuterisch handle, **entstanden sei**, nämlich aus der sei es nun verschuldeten oder unverschuldeten Ohnmacht des legatus praetorius, die Legion zu zügeln, welche selbst Consularlegaten zu übermächtig und furchtbar war. — Die Stelle ist vielleicht mißverstanden worden wegen der parataktischen Fügung, die Tacitus zur Hervorhebung des Größeren und für die Beurtheilung des R. Caelius Wichtigen (legatis quoque consularibus nimia ac formidolosa erat) gewählt hat statt der hypotaktischen Fügung. Wir dürfen den Satz so umformen: ubi decessor seditiose agere narrabatur; qui quidem rumor inde est ortus, quod quae legio vel ipsis legatis consularibus nimia ac formidolosa erat, eam legatus praetorius cohibere non potuit, sive quod ipse imperare sive quod milites parere nesciebant. Die Hervorhebung der Consularlegaten, die **sogar selbst** (quoque) dieser Legion nicht gewachsen, die hinzugefügten Worte incertum suo an militum ingenio, endlich im folgenden Satze das ultor, welches in seiner Verbindung mit successor simul natürlicher, wie mir scheint, auf den Caelius, **dessen Mißachtung** durch die Soldaten Agricola an diesen rächen soll, als auf die Soldaten, deren Vergehungen er zu bestrafen habe, bezogen wird — dies Alles zeigt zur Genüge, daß Tacitus die Schuld in **höherem** Grade der Zügellosigkeit der Legion als der Unfähigkeit des Legaten beimißt, und das Verdienst des A., welches je verderbter der Geist der Truppen war, desto glänzender hervorstrahlt, besteht theils darin, daß er ohne strenge Strafexempel, durch seine bloße persönliche Auctorität und indem er ihr früheres Betragen ignoriert, die bisher beharrlich Widerspenstigen zügelt, theils darin, daß er durch dies sein Verfahren

seinen Vorgänger nicht als einen Schwächling bloßstellt. Auf diese Weise aufgefaßt, verlieren jene Worte alles Auffällige. —

So weit hatte ich geschrieben, da geht mir die Schrift von **Kriß** zu: *de glossematis falso Taciti Agricolae imputatis*. Erfurti 1857. Ich vergleiche zuerst was **Kriß** über diese Stelle schreibt, und freue mich, daß dieser treffliche Gelehrte an jenen Worten ebenfalls keinen Anstoß nimmt. Im Uebrigen aber dürfte es **Wey** nicht schwer fallen zu zeigen, daß **Kriß** an dieser Stelle ihn mißverstanden habe. —

Cap. VIII. 11) Die folgenden Worte *peritus obsequi eruditusque utilia honestis miscere* scheinen mir die Richtigkeit der Erklärung zu erhärten, die auch **Wey** gebilligt hat: „um nicht zu sehr hervorzutreten und den Feldherrn in Schatten zu stellen. —“

Cap. IX. 12) **Wey**, im Wesentlichen sich älteren Interpreten anschließend, erklärt diese schwierige Stelle so: „Damit man diesen *genit. attributivus* nicht auffällig finde, halte man fest, daß *provincia Aquitania* hier nicht das Land Aquitanien bedeute, sondern das Amt, Aquitanien zu verwalten. In hac provincia magna erat dignitas. Es war ein bedeutender und glanzvoller Posten, theils wegen des dort eröffneten Wirkungskreises, theils wegen der mit dieser Stelle verbundenen Aussicht auf's Consulat, insofern sie für Viele ein Durchgangspunkt zu dieser Würde gewesen war. Jedoch konnte Niemand darum sich bestimmte Hoffnungen machen; nur bei *N.* ließ sich dies mit Bestimmtheit voraussehen, weil der Kaiser ihn wirklich *consulatu* destinirte. *Plin. ep. IV, 17* hic ipse honor, cui destinatus est.“ Eben so, nur etwas mehr wissenschaftlich begründend, in der größeren Ausgabe. — Ich kann nicht beipflichten. Ohne den häufigen, von **Wey** mit Beispielen hinreichend belegten Sprachgebrauch des Wortes *provincia* irgend zu verkennen, bezweifle ich dennoch, daß diese Auffassung hier zulässig, und zwar zunächst schon wegen des *v. praeposuit*, welches mir, wenn *provincia Aquitania = munus administrandae Aquitaniae* wäre, unpassend erscheinen würde. Von der *provincia* in jenem Sinne heißt es *est, evenit, provinciam sortior, suscipio, bene administro &c.*, nicht *provinciae praeponor*. Man vertausche doch nur einmal das Beispiel aus *Liv. „cui Volsci provincia evenerat“* mit *qui Volscis provinciae praepositus erat!* Jeder fühlt das Unpassende, und wie jenes Beispiel aus *Suet. Galba c. 6* *exin provinciae Aquitaniae anno fere praefuit — mox consulatum gessit* Niemand anders übersetzen wird als er stand der Provinz Aquitanien vor, so wird auch Jeder, der ohne Vorurtheil an diese Stelle geht, erklären müssen: er setzte ihn als Statthalter über die Provinz Aquitanien. Auch würde **Wey** schwerlich auf solche Erklärung gefallen sein, wenn nicht das Wort *dignitas* bei **Wey**'s weiterer Ansicht jene Auffassung erfordert hätte, indem der Provinz, als einem Landstriche, nicht wohl eine *dignitas* zugeschrieben werden kann, wie schon **Noth** *exc. IX. p. 143* richtig bemerkt. — Ohne hier nun, wie **Noth** es thut, die grammatische Möglichkeit des *attributivus genit. splendidae imprimis dignitatis* irgend in Zweifel zu ziehen, behaupte ich doch mit demselben Gelehrten, daß wir vielmehr jenen *genit.* als von *administratione* abhängig denken müssen. Die Gründe sind von **Noth** trefflich entwickelt: „Es sei zu bedenken, daß *Tacitus*.... nicht das Wort, dessen Bedeutung in natürlicher Verwandtschaft mit *dignitas* steht, daß er *administratione* nicht unmittel-

bar auf dignitas hätte folgen lassen, wenn er dignitatis von diesem getrennt, und anderswohin bezogen dachte. Ueberdem müsse Jedermann empfinden, wie überaus hart das werde, wenn man in administratione eine Angabe des Grundes suche, warum der Provinz splendida dignitas zugeschieden werde, **wie namentlich vor administratione ein et**, parallel mit dem Folgenden, zur Bezeichnung des gleichmäßigen Beitrags von Seiten der Verwaltung und von Seiten der damit verbundenen Aussicht zum Glanze dieser Statthaltertschaft, und wie endlich auch **noch ein ipsa** bei administratione vermist werde.“ — Die Richtigkeit der beiden letzten Gründe beweist auch, dem Verfasser selbst vielleicht unbewußt, **Wey's** Erklärung: „theils wegen des dort eröffneten Wirkungskreises, theils wegen...“ etc., und die von ihm aufgenommene Interpretation **Ernesti's** ea provincia (i. e. ea procuratio **W.**) magnam adferebat dignitatem **tum** (quum?) propter administrationem i. e. magnitudinem rerum ibi gerendarum, **tum** propter spem... etc. — Wie kann aber auch, streng genommen, administratio das heißen, was **Ernesti** und **Wey** wollen? Administratio ist schlechtweg **Verwaltung** (vergl. Hist. II, 5 vicinis provinciarum administrationibus), so daß sich also in der That bei jener Erklärung ergibt: **procuratio** magnam adferebat dignitatem administratione i. e. **procuratore!!** — Auffallend ist mir, daß **Roth** seine ursprünglich richtige Auffassung in seiner Uebersetzung (Stuttgart 1855) scheinbar wenigstens aufgegeben hat: „und setzte ihn dann über die Provinz Aquitanien, was durch die Art der Berufsthätigkeit, wie durch die Aussicht auf's Consulat (wozu er ihn bestimmt hatte) ein ganz besonders ehrenvolles Amt ist.“ —

Ich verbinde deshalb mit **Roth** im Excursus p. 144 dignitatis administratione, und fasse den ablat. als „einen ablat. des begleitenden Umstandes,“ oder, sag' ich vielleicht besser, als einen einfachen ablat. qualitatis. Wenn **Nissen** diese Fassung mißbilligt, „weil Vespasian das Subject des Satzes sei, und dieser begleitende Umstand doch auf Agricola (Object) sich beziehe,“ so scheint er mir durchaus zu irren: Es geht dieser ablat. auf Keinen von Beiden, sondern bezeichnet die Beschaffenheit der provincia Aquitania: diese war von der Verwaltung einer überaus glanzvollen Würde, d. h. gewährte ihrer Beschaffenheit nach die Verwaltung einer überaus glanzvollen Würde. Vergl. Agr. XVI. Trebellius signior et nullis castrorum experimentis. Hist. II, 82 Vespasianus egregie firmus adversus militarem largitionem, eoque meliore exercitu; andere Beispiele bei **Walch** p. 228. — Unmöglich kann man mit **Nissen** splendidae als dat. zu provinciae, dignitatis als genit. zu administratione ziehen. Dagegen spricht durchaus die Zwischenstellung des praeposuit und die Nebenstellung von splendidae imprimis und dignitatis, wodurch provinciae Aquitaniae und splendidae imprimis getrennt, hingegen splendidae imprimis und dignitatis als zusammengehörig verbunden werden. —

Endlich entsteht noch die Frage, wie die Worte cui destinatus zu verstehen, ob eum (Agricolam) oder eam (provinciam) zu suppliren sei. **Wey** und viele andere Erklärer entscheiden sich für die erstere Fassung (vergl. oben), Andere erklären spe consulatus se. ejus, cui destinatus se. hanc provinciam, was **Wey** kurz und bündig mit einem Male zurückweist; „nam consul fiebat, qui functus erat illa provincia, non cui destinata esset. Praeterea tum destinasset dicendum erat.“ Ich will dem verdienten Gelehrten sein rasches Male nicht zurückgeben; aber die

spes consulatus entstand nicht *nach* der Verwaltung, sondern *gleich bei* der Ernennung, und nicht vom Consul werden ist die Rede, sondern von dieser *Hoffnung*. Der conj. aber von der nicht einmaligen, sondern wiederholten Handlung ist allerdings, wie im Griechischen der Optativ nach den Relativen, recht üblich, namentlich bei Cicero, aber der indie. nicht minder, ja, Zumpt § 569 hält diesen sogar für häufiger, was ich freilich, wenigstens dem Ciceronischen Sprachgebrauche nach, bezweifle. Jedenfalls aber erweckt der indie. bei einem Geschichtsschreiber, dem bestimmte historische Facta vorschweben, nicht das kleinste Bedenken; einen andern Grund aber, weshalb *Wer* den conj. vermied, vermag ich nicht zu errathen. — Dagegen ist die von *Wer* gebilligte Erklärung aus einem sprachlichen Grunde unmöglich. Wenn nämlich die bloße *Hoffnung* der *Uebrigen* der aus der *bereits erfolgten destinatio* resultirenden *Gewißheit* des *Agricola* entgegengesetzt werden sollte, so mußte nicht bloß das Object *illum* nothwendig hinzutreten, sondern der verschwiegene Gegensatz der Personen mußte bezeichnet werden durch ein marquirendes *quidem* (γέ). Es war also dann zu sagen: *cui illum quidem destinarat*. —

Die ungemein prägnante Kürze des Originals war, wie leider oft, in der Uebersetzung nicht zu erreichen. —

¹³⁾ Das *manu agens* weist hin auf den *Corporalstock*. Als Commentar kann dienen Ann. I, 23: *Centurio Lucillius interfectur, cui militaribus facetiis vocabulum Cedo alteram indiderant, quia, fracta vite in tergo militis, alteram clara voce ac rursus aliam posebat*. —

¹⁴ u. ¹⁵⁾ Die Worte *et saepius misericors* sind von *Kris* l. l. p. 18 sqq. mit so guten Gründen gegen *Wer* vertheidigt worden, daß die Frage über ihre Richtigkeit wohl als erledigt zu betrachten ist. — Dagegen ist die von *Kris* versuchte Rechtfertigung der Worte *tristitiam et arrogantiam et avaritiam exuerat*, die *Peerlkamp* und *Wer* für ein Glossem erklären, nicht gelungen, wie denn auch der Recensent in *Zarncke's Literar. Centralblatt* 1857 No. 35 sie als „verfehlt“ bezeichnet, indem er kurz und treffend bemerkt: „*exuerat* könne nicht heißen „er hatte sich frei erhalten“, da *exuere*, wenn es in übertragener Bedeutung gebraucht werde, stets „etwas früher Befessenes ablegen“ bezeichne.“ Schlagende Beispiele für diese Behauptung sind Ann. II, 72; Hist. IV, 6; — und Ann. VI, 25, worauf auch *Rissen* großes Gewicht legt, beweist Nichts gegen dieselbe; denn, wenn es von der *Aprippina* heißt *seminarum vitia exuerat*, so ist das ganz im obigen Sinne gesprochen, da ja doch *Aprippina* als Weib ursprünglich ihrer Natur nach auch die Schwächen ihres Geschlechtes theilte, folglich sich erst von ihnen hatte frei machen müssen. — Wie sehr auch die späteren Prosaiter und namentlich *Tacitus* den bildlichen Gebrauch der vv. *exuere* und *induere* lieben (vergl. *Zhiele* zu *Virg. Aen. IV, 319*), so viel steht unumstößlich fest: wer Etwas *auszieht*, muß es vorher *angezogen* haben, und wenn *Tacitus* von seinem Schwiegervater gesagt hätte, sobald er seiner Pflicht Genüge gethan, hätte er *tristitiam et arrogantiam et avaritiam* abgelegt gehabt, so würde er ihm damit das hübsche Compliment machen, daß er *in seinem Amte* *tristis et arrogans et avarus* gewesen sei! Anders aber läßt sich einmal *exuerat* nicht fassen. — Daß daher diese Lesart corrumpt sei, ist auch mir unzweifelhaft. Doch möcht' ich gelindere Heilmittel anwenden, da ich *Wer* und *Peerlkamp* in

ihren kühnen Weisen nicht zu folgen vermag. Der Fehler steckt, glaub' ich, nur in *exuerat*, einem Worte, welches dem Abschreiber nahe lag, theils wegen seines sehr häufigen Gebrauches beim Tacitus, theils wegen des vorausgehenden Wortes *persona* (vergl. *indutus duabus quasi personis*). Ich vermuthete früher *effugerat*, d. h. den Fehlern, welche damals den *praesides provinciarum* so leicht anhafteten, war er ein für alle Mal entronnen, hatte sie glücklich vermieden, und für diese Vermuthung spricht sehr die **schlagende** Parallelstelle Ann. II, 72, wo es vom Germanicus heißt: *tanta illi comitas in socios, mansuetudo in hostes; visuque et auditu juxta venerabilis, quum magnitudinem et gravitatem summae fortunae retineret, invidiam et arrogantiam effugerat*. Dennoch möchte ich jetzt eine zweite Conjectur, auf die ich gefallen bin, vorziehen, theils wegen der größeren Verwandtschaft der Schriftzüge, theils weil sie noch besser erklärt, wie der Abschreiber zu seiner Aenderung gekommen. Ich glaube nämlich, daß Tacitus geschrieben habe: *exoderat*, die alte und eben deshalb dem Abschreiber unbekannt Form neben *exosus erat*. Vergl. Rudimanni instit. gr. Lat. II. p. 241 annot. 37: „videntur, ut notat Alvarus *odi* (vel *odio*) ejusque composita duplex olim praeteritum habuisse *odi* et *osus sum*, *perodi* et *perosus sum* eett. und **Forbiger** zu Virg. Aen. V, 637.

¹⁶⁾ **Wer** bemerkt über die Worte *egregiae tum spei*: „Das dazu gesetzte *tum* hat die Kraft eines Imperfectums, quae (*tum*) erat *egregiae spei*, die damals in voller Jugendkraft aufblühte. Sie war gegen 13 Jahr alt.“ Eben so **Noth** in der Uebersetzung: „Seine eben schön erblühende Tochter.“ Ich vermag nicht einzusehen, wie das in dem Ausdrucke liegen könne. Vielmehr hat Tacitus nach meiner Meinung mit diesen Worten seine vollkommen richtige Ansicht über das Wesen und die Stellung des Weibes angedeutet. Des Weibes Beruf ist die Ehe; in ihr erst erfüllt sie ihre Bestimmung und entwickelt als Hausfrau, als Gattin, als Mutter den ihr innewohnenden Werth. Vor der Ehe kann sie nur größere oder geringere Hoffnungen erwecken. Das hinzugefügte *tum* (= *tunc*) weist hin auf die spätere Verwirklichung dieser Hoffnung, die zwar nicht ausdrücklich hervorgehoben ist, aber Niemandem zweifelhaft sein kann, der den köstlichen Epilog gelesen hat (Cap. 45 extr.). Wo sich zwei Seelen in gemeinschaftlichem Schmerze so begegnen, so mit einander klagen, so Beide von der geliebten Person sehnsüchtig vermißt werden, da dürfen wir schließen, daß sie nicht bloß in diesem Einen Accorde zusammenklingen, sondern daß die Seelenharmonie das ganze geistige Leben Beider durchtönt. Eines Tacitus Gefühle stimmen aber nur mit einer edlen Gattin. — Wenn mein Gedächtniß mich nicht täuscht, so hat schon Hoffmeister in seiner bekannten Schrift über die Weltanschauung des Tacitus, welche ich gerade nicht zur Hand habe, diese Worte eben so oder doch ähnlich aufgefaßt. — Auch Drelli fühlte wohl das Richtige, als er bemerkte: *Modo admodum tenero atque grato significat omnem spem, quam adolescentula sui excitavit, postea completam et cumulatam esse*. — Dagegen faßte **Waldh** die Stelle, wie **Wer** und **Noth**, nur fügte er noch die Bemerkung hinzu: „Es dürfe Niemandem einfallen, bei *tum* als Gegensatz vereitelte Hoffnung in der Folge zu denken.“ Freilich, das darf nicht bloß Niemandem einfallen, sondern wird auch si Diis placet Niemandem einfallen! —

Cap. X.

¹⁷⁾ **Walch's** Ansicht über *tum* (Emend. Liv. p. 138 „*tum simpliciter usurpatur pro nunc, si scriptori placuit narrationis aliqua e sua persona proferre,*“ und Agric. p. 183 „*tum für alle Verhältnisse der Vergangenheit (!) gebraucht, zeigt eben so oft ein damals, als ein jetzt (!) und künftig (!) an*“) ist mir wenigstens unverständlich, weshalb ich mich wundere, daß **Pabst** sie in seine trefflichen *eclogae Tacitinae* p. 336 aufgenommen hat. Die Sache ist bekanntlich diese: **Wir** versetzen uns bei Erzählung vergangener *Facta* oft so lebhaft mitten in die damalige Situation hinein, daß uns das **Damals** zum **Jetzt** wird. Nicht so der besonnene Lateiner, weshalb in solchen Fällen unser **jetzt** stets durch *tum* oder *tunc* zu geben ist, nie durch *nunc*; denn dies wird einzig von dem gebraucht, was im jetzigen Augenblick wirklich unmittelbar gegenwärtig ist, „so daß also nur ein gerade Gegenwärtiger und selbst Redender oder ein redend Eingeführter *nunc* anwenden kann.“ (Vergl. **Weber's** Übungsschule für den lat. Stil p. 93.) An unserer Stelle haben wir nur eine schlichte historische Relation; es ist daher kein Grund vorhanden, *tum* primum durch ein **jetzt** erst zu erklären, sondern es heißt einfach **damals** zuerst, d. h. zu der Zeit, als Agricola Statthalter war. — Uebrigens ist auch gewiß mit **Wey** *tunc* zu lesen. Vergl. über den in den MSS oft verwichenen Unterschied von *tum* und *tunc* **Haase** zu **Reisig's** Vorlesungen über lat. Sprachwissenschaft Anmerk. 419 p. 433. —

¹⁸⁾ Zur Aufklärung der sachlichen Schwierigkeiten bemerkt **Wey** sehr gut: „*Obtendi* ist ein geographischer Ausdruck: gegenüber liegen. *Spatio* bezeichnet die (geometrische) Ausdehnung, *coelo* die geographische Breite. Zwei Länder, *quae spatio obtenduntur*, können wie \equiv oder $\parallel \parallel$ gegenüber liegen, aber wenn sie zugleich *coelo obtenduntur*, dann ist die Lage $\parallel \parallel$ fixirt. Das Zweite dient also zur näheren Bestimmung des ersteren allgemeineren Ausdruckes. Eigenthümlich ist die Vorstellung von der Lage Britanniens zwischen Germanien und Hispanien (cf. c. 24). Man glaubte nämlich, die West- und Nordküste von Gallien bilde eine nordöstlich aufsteigende Linie, indem man die große, gegen Westen laufende Landstrecke (la Bretagne) nicht kannte oder nicht berücksichtigte. Eine Fortsetzung dieser Linie bildeten die Gestade von Germanien. Auf der andern Seite ließ man die Nordwestküste von Hispanien weit gegen Norden aufsteigen, und zwischen diesen beiden Klüften ließ man das heruntergezogene Britannien in der Mitte liegen.“ —

¹⁹⁾ Den Worten *unde et in universum fama est* fügt der cod. *I* *transgressis*, und der cod. *A* *transgressus* hinzu. Hieraus machte **Rhenanus** *transgressa*, und man erklärte nun: „*unde* (i. e. ex eo, quod Britannia citra Caledoniam revera bipennis formam habet) *ea fama de universa Britannia invaluit.*“ — **Wey** dagegen ist der Ansicht, daß man lateinisch nicht so sprechen könne, sondern daß die Redensart *fama est transgressa* nur gelte „*de fama in alias terras propagata.*“ Daher streicht er *transgressis* oder *transgressus* ganz, und hält das Wort für eine Randglosse, welche gehöre zu den in der zweiten Columne der Handschrift gegenüberstehenden Worten (Cap. 11 med.) *seu durante originis vi (transgressis) seu procurrentibus eell.* — Allein *transgressis* wäre an dieser Stelle ein höchst schaler Zusatz, von dem man nicht recht begriffe, wie die Abschreiber zu ihm gekommen, und dann steht hier nun einmal nicht *transgressis*. Folglich, um ein handschriftlich verbürgtes, nur in seiner Endung corrumpirtes

Wort als Glosse zu erhärten, macht **Wex** eine Glosse an einer andern Stelle, und behauptet nun, daß die **handschriftliche Lesart** eine aus jener **fingirten Randglosse** erwachsene Glosse sei! — Hinwiederum **Kriß** l. l. p. 10 vertheidigt die Lesart *transgressis*,*) fügt aber selbst hinzu, „qua voce facile careas,“ womit er sich, wie der oben erwähnte Recensent richtig bemerkt, „selbst sein Urtheil spricht.“ — Ich meinerseits würde nun zwar den Ausdruck *unde et in universum fama est*, wenn ihn die MSS so böten, mit der prägnanten Kürze des Tacitus zu vertheidigen suchen, und dann erklären: **daher kommt es, daß auch auf das Ganze hin diese Sage herrscht**, d. h. auch auf das Ganze übergegangen ist, ohne jedoch die Härte des Ausdrucks irgend in Abrede zu stellen; da aber beide Handschriften das *partic. des v. transgredi* hinzufügen, und ich keinen Grund einsehe, weshalb nicht sowohl *universum* von Tacitus substantivirt, als auch, mit der ganz gewöhnlichen Personification der *Fama*, richtig gesagt sein sollte *fama transgressa est* (wie *fama exit* oder *venit* u. a.), in dem Sinne des **Uebergehens von dem Theile**, auf welchen die *fama* paßt, **auf das Ganze**, auf welches sie nicht paßt: so halte ich des **Rhenanus** Verbesserung für durchaus nothwendig, und zweifle um so weniger, da sich beide Irrthümer, *transgressus* wie *transgressis*, durch Dittographie des nachfolgenden *s* in *sed* ganz natürlich erklären. —

20) Wenn **Ernesti**, wie ich mit **Wex** glaube, richtig definierte: „*dispiciuntur, quae (longinqua) non sine magna oculorum contentione cernuntur*, so ist um so weniger Grund vorhanden, von der handschriftlichen Lesart abzuweichen. Quia giebt den Grund an, weshalb die Insel **nur eben** nebelhaft in der Ferne gesehen ward. Dieser Begriff des **nur eben, aber nicht mehr** wird einem Tacitus durch die Stellung des *v.* an die Spitze des Satzes zur Genüge bezeichnet, und nach der kleinen Digression über Thyle kehrt der Schriftsteller mit *sed* zu seinem Thema, der Beschreibung der ganzen örtlichen Beschaffenheit Britanniens und seiner Umgebung, wieder zurück. —

21) Vergl. **Döderlein's** lat. Synon. V. 225. —

Cap. XI.

22) „Die Länder laufen nach **entgegengesetzter** Richtung vor. Nämlich die Südküste Britanniens läuft (nach der Vorstellung der Alten) südwestlich aus, die Küste Galliens nordöstlich. Auf diese Weise kommen diese Länder gegenüber zu liegen.“ **Wex**.

23) D. i. weil die Britannier an die Lehren der Gallier glauben, oder, wie **Drelli** durchaus richtig erklärt, „*propterea quod easdem doctrinas religiosas amplexati sunt atque Galli*. Caes. B. G. VI, 13 *Druidum disciplina in Britannia reperta atque inde in Galliam translata esse existimatur*.“ Eben so erklärte schon **Roth** exc. XIV, 3: „dadurch, daß die Gallischen

*) **Transgressos** interpretamur Romanos vel quicumque praeterea navibus e continenti in Britanniam transgressi sunt. Quare verba **unde et in universum fama est transgressis** hunc sensum habent: unde, qui transgressi sunt, eam famam de insulae similitudine cum bipenni etiam in universum (non tantum de parte citra Caledoniam) accipiunt. **Transgressis**, qua voce facile careas, in promptu est propterea additum esse, quod non nisi hi situm Britanniae cognoscere studeant; nam qui in continenti erant, eorum parum intererat scire quam formam illa insula haberet. (?) —

Glaubenslehren in Britannien gelten, herrscht ebendasselbst auch Gallischer Gottesdienst," nur daß er seltsam und mir vollkommen unverständlich den ablat. der wirkenden Ursache persuasione mit saera verbindet, wohingegen **Walther** und **Rissen** ihn von deprehendas abhängig machen, und so zu der eigenthümlichen Erklärung kommen: „Gallischen Cult wird man wiederfinden (entdecken) in der Ueberzeugung abergläubischer Dogmen!“ (Vergl. hierüber **Wex's** Pp. 70.) Der ablat. ist vielmehr regiert von dem ganzen Satz eorum saera deprehendas „ihre heiligen Gebräuche findet man,“ was nur ein gewählterer Ausdruck ist statt „ihre heiligen Gebräuche herrschen dort.“ Der Grund hiervon wird dann angereicht mit superstitionum persuasione. Folglich ist der Gedanke so einfach wie klar: Gleiche Dogmen haben gleichen Cult hervorgerufen. — Wie **Wex** Pp. 70 urtheilen konnte: „quod vulgo legitur persuasione intelligi nequit,“ ist mir unerklärlich. Somit kann ich seine Aenderung der handschriftlich verbürgten Lesart persuasione in persuasio-nes (möchte die Corruptel auch noch so nahe liegend gewesen sein wegen des folgenden s in sermo) schon aus dem Grunde nicht gutheißen, weil eben kein Grund zur Aenderung vorhanden ist. Dazu kommt aber noch, daß das dann entstehende Asyndeton unerklärlich sein dürfte. Auf keinen Fall hätte dasselbe „seinen Grund darin, daß sermo — diversus das dritte Glied bildet.“ Die Worte sermo haud multum diversus bilden ja einen eignen selbstständigen Satz, sonst müßte der Akkusativ stehen. Daher reicht auch nach persuasione ein bloßes Comma nicht aus, sondern ist eine stärkere Interpunction nothwendig. Dieselbige irrige Auffassung hat **Wex** in Betreff Ann. I. 11 (nicht 17): ille varie disserebat de magnitudine imperii, sua modestia, solam divi Augusti mentem tantae molis capacem. Hier ist das Asyndeton des directen Gegensatzes, (imperii magnitudo — sua modestia i. e. virium mediocritas) und nach modestia muß mindestens ein Semikolon gesetzt werden, da die folgenden Worte zu den vorausgehenden in gar keiner näheren Beziehung stehen. Eben so ist in Cic. in Verr. Act. I, 15, 43 Itaque a populo Romano contemnimur, despiciuntur, gravi diurnaue jam flagramus invidia, nach despiciuntur das Asyndeton der Steigerung ganz beendigt, und daher ein Semikolon zu setzen. Vergl. **Hand's** Lehrb. des lat. Stils 2. Aufl. p. 302. —

Cap. XII.

²⁴⁾ Die handschriftliche Lesart nunc per principes factionibus et studiis trahuntur wird von **Wex** so erklärt: „Qui studiis trahitur ist der Partheigänger, der zu einer Parthei sich hinneigt und vom Partheigeiste geleitet wird. Dieses Hinneigen zu verschiedenen Partheien hat nun nothwendig ein Getheiltsein in Partheiungen factiones zur Folge. So findet mithin ein Zeugma Statt, indem das zu dem subjectiven studiis passende v. trahi zugleich mit dem objectiven factionibus verbunden ist.“ — Gegen diese Ansicht spricht aber theils die Stellung des Wortes factionibus, welches, wenn es die Folge des studiis trahi bezeichnede, auch naturgemäß als Folge der Ursache nachstehen müßte, also etwa studiis trahuntur et factionibus, widrigenfalls wir nicht bloß ein sehr starkes Zeugma, sondern dazu noch ein wunderbares Hysteronproteron haben würden, theils aber besonders der Umstand, daß dann der Hauptbegriff der Trennung und Spaltung nicht gehörig hervortritt. Ich glaube deßhalb auch nicht, daß man hier sagen dürfe, Tacitus habe, wie oft, das v. simplex gesetzt pro composito (vergl. **Roth's** exc. XII, 5), sondern bin

überzeugt, daß die Endung des Wortes *studiis* die Silbe *dis* vor *trahuntur* absorbirt habe, und folglich zu lesen sei: *factionibus et studiis distrahuntur*. (Ich sehe erst jetzt aus der Ausg. von **Halm**, Teubner 1857, daß schon **Heinsius** diese Conjectur gemacht, und **Halm** sie bereits recipirt hat.)

²⁵⁾ Die von **Wey** ausgesprochene **Vermuthung**, daß *utilius* ein Glossem sei, muß als eine in jeder Beziehung unglückliche bezeichnet werden. Die grammatische Richtigkeit der Wendung *pro nobis utilius* bezweifelt auch **Wey** nicht, wie denn schon **Rissen**, und vielleicht Andere vor ihm, darauf hingewiesen hatte, daß sie hervorgerufen sei durch den Gegensatz des *adversus validissimas gentes*. Die Behauptung aber, daß durch Auslassung des *utilius* die Rede weit **nerviger** werde, würde, vorausgesetzt, daß diese Ansicht richtig, noch keineswegs, wie **Kriß** l. l. p. 11 schon gut hervorgehoben hat, eine Verdächtigung des Wortes gegen die handschriftliche Auctorität rechtfertigen können. Man kann gegen derartige Willkür, wie **Wey** sie sich nicht selten zu erlauben wenigstens geneigt ist, nicht oft und stark genug opponiren. Würden wir doch sonst in kürzester Frist ganz andere Classifier haben; denn dann wäre ja jeder subjectiven Auffassung Thor und Thür geöffnet. *) Nein, die Conjecturalkritik in Ehren! aber nur da ist sie berechtigt, wo uns die diplomatische Kritik im Stich läßt, und das ist hier keineswegs der Fall, vielmehr giebt einzig die handschriftliche Lesart einen angemessenen Sinn; **Wey's** Vermuthung hingegen würde dem Tacitus einen Gedanken obtrudiren, der, um nicht mit **Kriß** zu sagen **albern**, so doch jedenfalls unwahr wäre: „nam multa pro Romanis erant adversus Britannos, velut robur legionum, veteranorum colonia, praesidia castellis imposita, societates eum nonnullarum gentium principibus.“ **Kriß** konnte aber noch ein Anderes hinzufügen: Es entstände ein Gedanke, den ein Tacitus nimmermehr sich überwunden hätte auszusprechen, nämlich das offene Bekenntniß, daß dem entarteten Römervolke (folglich auch seinem Schwiegervater Agricola!) **keine andere Waffe geblieben sei**, als die Benutzung der Uneinigkeit der Feinde! Wer irgend den Römerstolz des Tacitus kennt, weiß, daß er **solch'** ein Bekenntniß schwerlich je über die Lippen gebracht hätte. Oder ist Germ. 33: *Maneat, quaeso, duretque gentibus, si non amor nostri, at certe odium sui: quando urgentibus imperii satis nihil jam praestare fortuna majus potest quam hostium discordiam, jenes majus etwa auch auszustößen?! So wenig als hier das *utilius*, welches in Verbindung mit *nec aliud* die bekannte stärkste Form für den Superlativ ist = *omnium longe utilissimum*, wodurch aber andere *utilia* nicht ausgeschlossen werden.*

²⁶⁾ „Im Sommer sinkt die Sonne in den Gegenden, deren geographische Breite größer ist als 48½ Grad, selbst um Mitternacht nicht so tief unter den Horizont, daß die letzte Spur der Dämmerung verschwände; vielmehr dauert diese die ganze Nacht hindurch, und man erblickt

*) Es ist daher für uns Philologen allinsgesammt heilsam, daß Professor **L. Herbst** in seiner trefflichen Abhandlung über **C. G. Cobet's** Emendationen im *Thukydidēs* (Jahrb. für class. Philol. v. A. Fleckenstein, 3. Supplementb. 1. Heft 1857) einmal wieder erinnert hat an die kritischen Grundsätze der alten Holländischen Schule, eines **Wytttenbach**, **Hemsterhuis**, **Ruhnken**: „*furorem judicabant, quod non intelligas, statim urere et secare; amentiam, aegri capitis somnia in contextum invehere, abolita veterum scriptorum scriptura. Nam si hoc modo grassari liceret, brevi futurum ut calamitas, quam Gothi et Vandali bonis libris importassent, prae hac levis et tolerabilis videatur.*“ —

um Mitternacht einen hellen Bogen am nördlichen Horizonte, der mit dem Vorrücken der Sonne seine Richtung ändert, so daß man gleichsam den Lauf der Sonne verfolgen kann. Somit geht sie für das Auge nicht unter, sondern sie geht vor unsern Augen vorüber.“ **Wey.**

27) „Dieser Auffassung liegt noch die alte Vorstellung zum Grunde, nach welcher die Erde eine Scheibe ist, an deren flachem Rande Britannien und das Meer liegt. Wenn die Sonne untergegangen ist, meinte man, wirft die Erde einen Schatten nach dem Himmel, welcher die Nacht herbeiführt. Dieser Schattenkegel, welcher schief aufsteigt und mithin am westlichen Rande niedrig ist, verhüllt denen, die dort wohnen, nicht den Himmel, weil die Nacht, d. i. jener Schatten, so fällt, daß er nicht den Himmel erreicht (*infra coelum cadit*). Von einem Lande, von welchem Berge aufsteigen, sagt man *terra erigit montes*, so hier *terra non erigit umbram*.“ **Wey.**

28) Einer gleichen Willkür, wie oben, macht **Wey** sich schuldig, indem er das Wort *secundum* zu tilgen wünscht. Es ist durch beide MSS bezeugt, und paßt trefflich als **steigernde Explication** des vorausgehenden *paliens frugum*. („*Quandam velut gradationem*“ nennt sie **Drelli**: „*imo vel secundum dicere possis*.“) Daß aber das aufsteigende *Asyndeton* nur dem rednerischen Stil oder Stellen mit rhetorischer Färbung zukommen, ist eben nur eine **Behauptung**. Auch die Erklärung **Döderlein's** u. A.: *paliens* (se. *arborum*); *frugum secundum* (was **Ritter** sogar in den Text aufgenommen hat) ist sowohl gesucht, — wie könnte dann doch *arborum* fehlen? — als unnöthig. Dies zu erhärten, brauchen wir uns nicht darauf zu berufen, daß der alte Vers *fructus in arboribus, fruges nascuntur in agris* eine ungenaue Bestimmung enthalte, (vergl. **Döderlein's** lat. Synon. IV, 334: „*fruges* die Früchte ganz **absolut**, und bloß als Producte der Erde und namentlich als Feldfrüchte, sowohl *legumina*, **Hülsenfrüchte**, als *frumentum*, **Aehrenfrüchte**; *fructus* die Früchte **relativ**, mit Beziehung auf einen Besitzer als **Ertrag** einer Mühe oder eines Eigenthums“) und daß folglich *fruges* auch von Baumfrüchten gesagt werden könne; das ist, wie gesagt, **unnöthig**; denn mit den Worten *et cetera calidioribus terris oriri sueta* geht **Tacitus** ganz allgemein auf alle Producte wärmerer Länder über; es wäre aber auch sogar falsch, da das Folgende: *tarde mitescunt, cito proveniunt* deutlich genug auf die gewöhnliche Bedeutung des Wortes als **Feldfrüchte** hinweist. **Tacitus** sagt also einfach: den Delbaum, den Weinstock und andere Producte wärmerer Zonen hat Britannien nicht; dagegen ist der Boden geeignet für Feldfrüchte, ja, mehr noch, er ist ergiebig, nämlich **an Feldfrüchten**, woran sich dann das Folgende höchst natürlich anschließt. Ich kann es deshalb nicht einmal einräumen, wie es **Kriß** l. l. p. 11 thut, obgleich er sonst ebenfalls die Vulgate vertheidigt, daß hier eine *levis severae regulae de neetendis vocabulis neglectio* Statt finde, und bezweifle auch sehr nach der Weise, in welcher **Wey** sich äußert, daß derselbe, wie **Kriß** meint, durch die Umstellung des *genit. frugum* vor *paliens* das, was ihm als Härte der Construction erscheint, für beseitigt erklären würde; denn daß die Stellung des *genit.* durch den Gegensatz hervorgerufen ward, ist **Wey** schwerlich entgangen; sein Bedenken rührte vielmehr, wenn ich ihn anders richtig verstehe, theils daher, daß er *secundum* absolut faßte und nicht *frugum* ergänzte, theils von der zu engen Begrenzung des *Asyndetons* mit steigernder Kraft. —

29) Die von **Halm** in den Text aufgenommene Lesart des cod. *I*, der besten Handschrift, *velox ingenio mobili poenitentiae*, verdient auch nach meiner Ansicht weit den Vorzug vor allen Aenderungsversuchen. *Ingenio mobili* ist der abl. causae, dessen Folge *velox poenitentiae*, weil **Cajus** von **wankelmüthigem Charakter**, so berente er **rasch**, was er eben gewollt. Der dat. statt der Präposition *ad* (*Ov. ex Ponto* 1, 2, 123 *ad praemia velox*; *Plin. N. H.* 8, 3452; *Id.* 8, 44, 69) kann nicht auffallen, da er, besonders bei **Tacitus** und **Virgil**, oft nach Worten der Bewegung die **Richtung auf ein Ziel hin** ausdrückt. Vergl. *Virg. Aen.* V, 451 *it clamor coelo*; *ibid.* II, 186 *coeloque educere*; *Ecl.* II, 30 *Haedorumque gregem viridi compellere hibisco*, wo **Forbiger** eine Menge von Belegen anführt. Vergl. auch **Reisig's** Vorlesungen über lat. Sprachwissenschaft p. 661. — So bei **Tacitus** beide Constructionen bei *facilis, paratus, promptus, pronus*. —

30) **Drelli's** Erwartung, *vix quemquam probaturum esse Vexii auctor iterati operis*, ist nicht erfüllt worden, da selbst **Haase** diese Conjectur in seine Ausgabe des **Tacitus** (Leuchnitz) 1857, in den Text aufgenommen hat, doch, glaube auch ich, mit Unrecht. Wenn **Tacitus** vom **Jul. Cäsar** erzählte, er habe *Britanniam ostendisse posteris, non tradidisse*, und vom **Caligula**, *agitasse de intranda Britannia*, so wird er schwerlich den ersten wirklichen Angriff ein *iteratum opus* genannt haben; denn *qui agitat de aliqua re, is eam non suscepit* (vergl. „*rei his jam ante eum susceptae*“), und *qui ostendit posteris Britanniam*, der ist, trotz einer glücklichen Schlacht, wodurch er die Einwohner schreckt, und trotz einer zeitweiligen Occupation des Gestades, von einer eigentlichen *oppugnatio* noch so weit entfernt, daß der, welcher nun wirklich den ernstlichen Angriff unternimmt, schwerlich mit jenem durch den Ausdruck *auctor iterati operis* auf eine Stufe gestellt werden kann. — Die gewöhnliche Lesart *auctor operis* weicht von den Handschriften, die beide *auctoritate operis* bieten, zu sehr ab. Dazu läßt sich das nackte *opus* nicht, wie **Drelli** es für denkbar hält, durch *Vell. Pat.* II, 39 *fulgentissimum C. Caesaris opus in Galliis conspicitur eell. vertheidigen*, denn da ist es ja bei dem vorausgehenden *fulgentissimum* nicht *nude positum*; wohl aber etwa durch die von **Halm** citirte Stelle *Hist.* III, 72 *sed gloria operis libertati reservata*; allein jedenfalls hat doch das Fehlen einer näheren Bestimmung des Wortes etwas Auffälliges, und wir werden uns daher freuen, dieselbe durch die Conjectur **Bezzenberger's** und **Rissen's**, auf die auch ich gefallen bin, *tanti operis* gewonnen zu haben, zumal da das Wort theils der handschriftlichen Lesart den Schriftzügen nach nahe kommt — war der das *n* bezeichnende Strich über *a* vergessen oder verwischt, so lag es einem gedankenlosen Abschreiber sehr nahe aus *auctor lati* — *auctoritate* zu fabriciren — theils auch dem Sinne nach ungemessen passend ist; denn es mußte dem Biographen **Agricola's** sehr angemessen erscheinen, das von diesem vollendete Werk als ein *tantum opus* hervorzuheben. —

31) Ungeachtet **Wex** die alte Erklärung, nach welcher die *ventura mox fortuna* auf **Vespasian's** bald folgende Erhebung zu beziehen ist, *pessima* nennt, meine ich sie dennoch festhalten zu müssen, da die Erklärung jenes Gelehrten, welcher die *fortuna* für gleichbedeutend hält mit *prosperae res deinceps in Britannia gestae*, dem **Tacitus** einen zu vagen, ja, ich möchte glauben, für den Geist der concreten lat. Sprache zu abstracten Ausdruck in den Mund legt; dagegen ist

fortuna für die Erhebung auf den Thron eine gewöhnliche Bezeichnung beim Tacitus. So sagte er oben Cap. 7 vom Domitian, er habe ex paterna fortuna nur die licentia benutzt, wo das Wort augenscheinlich nur seine Thronbesteigung bezeichnen kann, und Hist. I, 52 ermahnt Fab. Valens den Vitellius die Hand nach der Krone auszustrecken mit den Worten: Panderet modo sinum et venienti fortunae occurreret. — Der nachfolgende Satz: Domitiae gentes cett. giebt die nähere Begründung, inwiefern gesagt werden dürfe, daß seine persönliche Theilnahme am Kriege in Britannien den Grund gelegt habe zu seiner baldigen Erhebung. Es ist deßhalb nach sui kein Punctum zu setzen, sondern ein Colon, und die Partikel et vor monstratus satis Vespasianus fügt das bei, was aus dem Vorhergehenden folgt, und ist also = et ita, et sic. Vergl. Hand's Turs. I, p. 484: „Sententiae conjunguntur per et, quum altera priorem definitius exponit, et id addit, quod ex hac consequitur, ut explicari possit et ita, et sic, et tum; quemadmodum Graeci καὶ pro καὶ οὐτω.“ — Wäre endlich fortuna nicht als Erhebung zu fassen, so würde der Ausdruck monstratus satis (i. e. a satis) Vespasianus unklar sein; jetzt erhält er sein Licht durch die Erwähnung der Erhebung. —

Cap. XIV.

³²⁾ Da **Wey**, der sich um die Feststellung der handschriftlichen Lesarten ein so großes Verdienst erworben, die Versicherung giebt, daß beide eodd. vires lesen, nicht, wie früher behauptet ward, der cod. *I* viros, und da das Wort vires an sich in solcher Verbindung kein Bedenken erweckt (**Wey** vergleicht Liv. XXXV, 12 und Hist. III, 2), der Ausdruck vires ministrare aber hinreichende Gewähr hat in Virg. Aen. IX, 764 Juno vires animumque ministrat, so darf man um so weniger zweifeln, daß die Lesart vires zu recipiren sei, als, wie **Wey** in der II. Ausg. bemerkt, Mona der Hauptitz der Druiden war, wodurch der Ausdruck vires seine Erklärung findet. Fehlte mir freilich jene Belegstelle eben aus dem Virgil, (vergl. oben Anmerk. 3 p. 31) so würde ich meinerseits mich aus mehreren Gründen dennoch, bei der so gar leicht möglichen Corruptel der eodd., für viros erklären. Theils nämlich nennt Tacitus Ann. XIV, 29 die Insel Mona validam incolis et receptaculum perfugarum, was entschieden für die Lesart (oder vielmehr nach **Wey** Conjectur) viros spricht, theils findet sich der Ausdruck viros ministrare Hist. IV, 12 (viros tantum armaque imperio ministrant), theils endlich würde ohne jene kritisch vollkommen gesicherte Stelle im Virgil der Ausdruck vires ministrare mir großes Bedenken erweckt haben, da ministrare (wahrscheinlich doch von manus) an die Hand gehen und an die Hand geben, meines Wissens sonst fast nur mit sinnlichen, materiellen Begriffen verbunden zu werden pflegt, z. B. cibum, victum, pocula, coenam, arma, flammam, faces, aquam, umbram, pecuniam, nova semina bello (nach der eigentlichen Grundbedeutung von semina gesprochen), equos ministrare u. a. — Eine wohl zu beachtende Stelle bietet das Lexicon von **N. Klog** s. v. ministro, nämlich Tib. 4, 6, 12: fallendique vias mille ministret Amor. Ich vermüthe daher, daß dieser seltenere Gebrauch des Wortes sich auf die Dichter beschränke, die ja eben gerne das Geistige in die Sphäre des Sinnlichen hineinziehen, und somit vielleicht auch dem Tacitus zu vindiciren sei.

Cap. XV.

³³⁾ Das schöne Bild vom Schüren der Flamme in accendere war, da im Deutschen schwerlich, wie **Rissen** übersetzt, gesagt werden darf „Abilden entflammen,“ aufzugeben, oder es

mußte die Genauigkeit geopfert und etwa so überfetzt werden: „und schüren die Flamme des Hasses durch.....“ Das Erstere schien doch gerathener. —

³⁴⁾ Da vorausgehen *graviora — facili — tolerantibus*, lauter Ausdrücke, die auf eine **schwere, drückende Last** hinweisen, und da der *cod. A* statt *imperentur* lieft *imperatur*, so liegt die Vermuthung nahe, daß Tacitus *imponantur* geschrieben. Selbst die Wiederholung desselben Wortes in der nächsten Zeile spricht wohl nicht dagegen, wie sehr Tacitus auch sonst den Wechsel im Ausdruck liebt, da es hier den Britanniern eben darauf ankam, den **schweren Druck**, unter welchem sie seufzten, hervorzuheben. Doch gegen die handschriftliche Auctorität habe ich nicht zu ändern gewagt. —

³⁵⁾ Es gehört diese Stelle zu den *locis vexatissimis*, deren es leider — und nicht immer durch die Schuld der Handschriften! — im *Agricola* so viele giebt. Beide MSS bieten: *Alterius manum centurionis, alterius servos vim et contumelias miscere*, nur daß im *cod. I'* über der Endung von *manum* ein *s* übergeschrieben, eine Aenderung, die **Pomponius Lätus**, der Schreiber dieses *cod.*, nach **Wer's Vermuthung** „seinem zweiten *cod.*“ wie Andere vielleicht sagen werden, seinem eignen Kopfe verdankt. Im *cod. des Ursinus* steht ganz dasselbe. Dessenungeachtet stößt **Wer** das Wort *servos* als eine möglicher Weise aus *Ann. XIV, 31* stammende und später in unsere Textesstelle eingeschlichene Handglosse zu den Worten des *Cap. 19 a se suisque orsus, primum domum suam coeruit* ohne Weiteres aus. Solches Verfahren richtet sich selbst. Ueber **Wer's** anderweitige Erklärung dieser Stelle lasse ich lieber **Kris** l. l. p. 12 urtheilen: „*Qua (voce servos) exterminata scripsit alterius manum, centuriones alterius vim et contumelias miscere, ad neglectam codicum auctoritatem adjiciens valde contortam et perversam verborum ab ipso mutatorum interpretationem.*“ —

Kris selbst lieft und interpungirt *alterius manum, centuriones, alterius servos vim et contumeliam miscere*. Das erste *alterius* gehe auf den *legatus provinciae*, das zweite auf den *Procurator*, jener, mit der höchsten Militair- und Civilgewalt bekleidet, habe um sich gehabt eine auserlesene Schaar von Soldaten und auserlesenen Centurionen, um seine Befehle in der Verwaltung theils auszuführen, theils die Ausführung zu überwachen. Diese ehrenvolle, vielleicht auch vortheilhafte Stellung sei sehr gesucht gewesen, habe aber auch zu mancherlei Unbilden, Placereien und Gewaltthätigkeiten gegen die Untergebenen verlockt. Dasselbe sei der Fall gewesen bei den Dienern der *Procuratoren*, mochten diese nun wirklich *Sclaven* sein, oder nur verächtlich so genannt werden. Wenn es nun von Beiden heiße, daß sie *vim et contumeliam miscere*, so bedeute das nicht, die Einen übten *vim*, die Andern *contumeliam*, sondern *utrosque et vim et contumeliam exercere*. Zur Begründung dieser Erklärung beruft sich **Kris** auf *cap. XIX: Non studiis privatis..... centurionem, milites ascire eoll.* —

Allein diese Lesart ist nur eine und, wie ich glaube, noch dazu mißlungene *Conjectur*. Folglich hat diese Stelle keine beweisende Kraft. Dazu kommt, daß doch in der That die Verbindung der *Centurionen*, dieser Repräsentanten aller **Gewaltthat**, (vergl. **Noth** exc. XXXIII, 3) und der dem freien und auf seine Freiheit stolzen *Britannier* so **verächtlichen Sclaven**, sowie

ferner der auf vis et contumelias bezogene, so bezeichnende Ausdruck miscere uns unwillkürlich hindrängen zu der Erklärung: die Einen, die Centurionen, üben Gewalt, die Andern, die Sklaven, üben auch Gewalt, aber diese Gewalt, als von Sklaven dem freien Manne angethan, enthält zugleich in sich die größte Schmach. Und wie schön und dem Sinne der Britannier entsprechend ist dieser Gedanke von Tacitus ausgedrückt! „Des Einen Gefolge sind Centurionen“ — dies **eine** Wort erweckt die Vorstellung von Allem, was nur irgend dem Britannier **gewaltthätig** heißt — **des Andern Sklaven mischten Gewaltthat und Schmach**, oder, wie Tacitus nach seinem beliebten Wechsel von Singular und Plural und mit Berücksichtigung der **gehäuften** Entehrung sagt — **Ehrenkränkungen**. (Cicero hätte der Concinnität wegen contumeliam gewählt.) Folglich giebt die handschriftliche Lesart — (das längst verbesserte centurionis statt centuriones ist eine ebenso häufige als unbedeutende Corruptel) — einen sehr schönen und angemessenen Sinn; denn ob zur manus außer den Centurionen auch noch Andere gehören, das kümmert **für ihren Zweck die Britannier gar nicht**, und daß der Ausdruck manus nicht bloß von Soldaten üblich, ist bekannt und beweisen Stellen wie Liv. XLI, 51: cum purpuratorum et satellitum manu; Suet. Tib. 1: cum magna clientium manu; Cic. ad Qu. fr. 3, 3: operas suas Claudius confirmat: manus ad Quirinalia paratur; ibid. 1, 2, extr. nostra antiqua manus bonorum; Stat. silv. 5, 3, 262: manus comitum u. a. Um so weniger kann das Wort hier in seiner Verbindung mit den Centurionen auffallen, und steht Nichts im Wege, es von der ganzen Begleitung, der cohors praetoria, des Legaten zu fassen, aus welcher aber die Britannier nur ihre schlimmsten Quälgeister, die Centurionen, hervorheben; die Diener des Procurators hingegen fassen sie zusammen mit der allgemeinen entehrenden Benennung servi. —

Schöner freilich, nach meinem Gefühle, wäre manus, und hätte diese Lesart genügende handschriftliche Gewähr, so schloße ich mich gewiß der **alten** Erklärung Roth's l. l. (jetzt übersetzt er: „des Einen Eskorte, die Centurionen, und des Andern Hausgesinde verübten durcheinander Gewaltthätigkeiten und Ehrenkränkungen!“) **ganz und gar an**, und das obchon ich nicht leugne, daß **Wer** nicht ganz mit Unrecht die für diesen Sprachgebrauch beweisende Kraft in Cic. Verr. II, 10, 27 angreift; denn allerdings ist dort der Ausdruck **hervorgerufen** durch die Worte ejus manu numerarentur; hinviederum aber ist doch im weiteren Verlaufe der ganzen Stelle der Ausdruck sehr verallgemeinert, so daß seine Kraft durch die Worte § 29 **per eos** praedabare erklärt werden darf. Und gesetzt, es gäbe auch wirklich in den uns erhaltenen Schriften der Römer keine Stelle, wo sich manus bildlich gebraucht fände für die Person, deren Einer sich in Allem bedient wie seiner eignen Hand, aus welchem **Grunde** doch sollte der Römer nicht eben so sprechen dürfen, wie wir so oft von einem sogenannten Factotum, einer Person, durch die Jemand immer all' seine Geschäfte besorgen läßt, uns des Ausdrucks bedienen: „Er ist seine rechte Hand?“ Sind ähnliche Bilder dem Römer denn etwas so gar Ungewöhnliches? Wenn aber, wie doch höchst wahrscheinlich ist, minister und seine ganze Familie ministro, ministerium, administer, ministratio &c. herzuführen ist von manus, mit Verwandlung des a in i, eben wie bei cominus und minus, wie nahe lag es dann, seinen **Handlanger** seine **Hand** zu nennen! Dazu ist nicht

zu übersehen, daß sich der Ausdruck in einer effectvollen Rede von Naturmenschen fände, wo kühne Bilder so recht an ihrem Plage sind. Aber da manum die handschriftliche Lesart ist, und uns kein Recht zusteht, statt guter Lesart eine schönere einzuschleichen, so bleibe ich, wie auch die besonnenen und einsichtsvollen Gelehrten **Halm** und **Haase** gethan, ganz auf dem handschriftlichen Boden. —

³⁶⁾ Auch diese Stelle, welche die MSS so bieten, wie ich sie gebe, nur daß statt ne quamquam gelesen wird nequaquam,^{*)} welches aber schon am Rande in neq̄, d. i. (vergl. **Wey's** Pp. 9) nequamquam verbessert ist, hat den Auslegern zu mannichfachen Conjecturen und Erklärungen Anlaß gegeben. Ich muß mich darauf beschränken, in aller Kürze meine wesentlichsten Bedenken gegen **Wey's** Auffassung darzulegen, und dann den Versuch zu machen, die handschriftliche Lesart gegen fernere Verächtigungen zu schützen. —

Cap. XVI.

Wey liest statt propius — proprius, statt ne quamquam — ni quamquam und statt suae ejusque — suae ejusque. Er glaubt, daß restituit hypothetisch zu fassen und auf das folgende ni — consuleret zu beziehen sei, statt restituisset — ni consulisset, und weiß das sehr seltene perf. statt des imperf., und den conj. imperf. statt plusquampl. in einer ausführlicheren und äußerst gründlichen Abhandlung auf eine für mich überzeugende Weise zu rechtfertigen. Eben so glücklich weist er nach, daß proprius einen sehr guten Sinn giebt (Manche, die sich besonderer Schuld bewußt waren [als Anführer, Räubersführer], hatten noch besondere Furcht, weil sie außer der allgemeinen Bestrafung für ihre Person noch Schlimmeres zu fürchten hatten), und endlich behauptet er mit gutem Rechte, daß suae ejusque = propriae ejusque (in der Schulausg. steht irrthümlich suus ejusque = proprius statt proprius ejusque), und dieser Ausdruck daher trefflich stimme zu proprius timor. —

Bei alle dem bin ich überzeugt, daß **Wey's** Erklärung eine durchaus verfehlte ist, wie denn auch weder **Haase** noch **Halm** sich ihr angeschlossen haben. Ich will nicht einmal besonderes Gewicht darauf legen, daß wir, die Sache schon ganz im Allgemeinen betrachtet, nach dem Satze: „Wäre daher nicht Paulinus auf die Kunde von der Bewegung der Provinz schnellig zu Hülfe geeilt, verloren wäre Britannien gewesen,“ vielmehr doch zu hören erwarten, was er denn nun gethan, als was er möglicher Weise hätte thun können, und eben so wenig will ich das betonen, daß Tacitus doch schwerlich zwei unmittelbar auf einander folgende Sätze, bei etwas wechselnder, und eben daher so leicht zu irrthümlicher Auffassung verleitender Form, ihrem Wesen nach ganz gleich gebildet haben dürfte: nisi... subvenisset, amissa foret und Quam restituit = restituisset... ni consuleret. Die Entscheidung über solche Fragen ist bedingt durch die größere oder geringere Meinung, die Jemand von der stilistischen Kunst eines Schriftstellers gefaßt hat. Ich halte es nicht für denkbar, daß sich Tacitus Solches hätte zu Schulden kommen

^{*)} Ein ganz ähnlich geformter Satz und dieselbe Verwechslung in den MSS der Wörter nequaquam und ne quamquam findet sich Hist. IV, 68: At Romae cuncta in deterius audita Mucianum angebant, ne quamquam egregii duces... summam belli parum tolerarent. —

lassen, Andere urtheilen vielleicht anders. — Aber das wird schwerlich Jemand leugnen, daß die ganze Satzbildung, wie **Wey** sie schafft, von der Art ist, daß ein Tacitus gewiß nicht so schrieb. Oder welcher logisch denkende Schriftsteller würde überhaupt zwischen die correspondirenden Glieder eines mit nisi gebildeten hypothetischen Satzes einen Concessivsatz, welcher **factische** Verhältnisse hervorhobe, im ablat. absol. mit dem partic. praes. einschieben? Wie kann ich dem nur als **möglich, bedingt Gedachten** das **wirklich Bestehende** in dieser Art subordiniren? Zwischen dem **möglichen, bedingten** Erfolge des Paulinus und der **wirklichen** Handlung der Britannier findet keine derartige logische Verbindung Statt, daß solche Zwischenstellung und Beziehung erlaubt wäre, so wenig als z. B. die Richtigkeit einer Lesart in zeitlicher oder concessiver Verbindung steht mit der Billigung oder Mißbilligung des **Ruhnkenius**. Es wäre daher kaum minder unlogisch zu sagen: Paulinus Britanniam veteri patientiae restituisset, tenentibus arma plerisque (d. i. quamquam plerique arma tenebant oder genauer dum... tenent) ni durius consuluisset, als wenn ich mit manchen Neueren sagte: haec lectio vera est, probante Ruhnkenio (oder gar improbante R., obgleich R. nicht beistimmt.) Sowie dieses nur heißen könnte: die Lesart ist richtig während oder solange R. sie billigt, folglich nur einen Sinn hätte, wenn es einen Spott enthielte gegen den, qui jurat in verba magistri,*) so müßte jener Tacitinische Satz heißen: Paulinus hätte Britannien während, oder solange, oder wenn Manche unter den Waffen **blieben** (als Conjunctiv) zur alten Duldsamkeit zurückgebracht, wenn nicht....., **nicht aber: obgleich, factisch**, Manche **damals** unter den Waffen **geblieben** sind, wenn nicht..... Kurz, es müßte dieser gleichzeitige Satz mit unter die Hypothese fallen, müßte ein integrirendes Glied derselben sein. Denn, wenn ich auch gar wohl von einem factischen Thatbestande ausgehen und mit *tamen* auf den unter Bedingungen möglichen Fall übergehen kann, so kann ich doch unmöglich mitten in den hypothetischen Fall einen **factischen** als **gleichzeitig** einschalten. — Die einzige Möglichkeit, den Satzbau logisch (aber nimmermehr stilistisch!) zu rechtfertigen, wäre die, daß wir sagten, die Worte von *tenentibus* — *agitabat* bildeten eine vollkommene, die angefangene Construction unterbrechende und mit dem Vorausgehenden wie mit dem Nachfolgenden in gar keiner grammatischen Verbindung stehende Parenthese, wie dies denn auch **Drelli**, der sich sonst mit Unrecht **Wey's** Erklärung angeschlossen, richtig gefühlt; wenigstens hat er die Zeichen der Parenthese gesetzt. — **Wey's** Vorschlag, die Worte von *quos* — *agitabat* „quodammodo“ als Parenthese zu fassen, ist hierfür ungenügend, sowie seine Behauptung, daß Tacitus widrigenfalls *agitaret* geschrieben hätte, unrichtig; denn Tacitus konnte vollkommen eben so gut diesen relativen Satz als eine

*) Vergl. die Einleitung zu Krebs' *Antibarbarus* p. 39 ff. und Hand's *Lehrb. des lat. Stils* p. 183: „Für den Gebrauch des sogenannten ablat. absol. bedarf es der Warnung, daß man dabei die Natur des partic. nicht übersehe. Indem nämlich das partic. immer eine entweder gleichzeitige oder vergangene oder bevorstehende Handlung ausdrückt, so kann es nur da eintreten, wo eine Verbindung zweier Handlungen oder Zustände durch Zeit oder Ursache oder Bedingung obwaltet. Falsch steht es, wo eine solche Beziehung nicht Statt findet, oder die Handlungen sogar der Zeit nach aus einander treten.“ —

factische, historische Thatsache, denn als Begründung des arma tenere hinstellen. **Wey** selbst hat auch das Schiefe dieses Satzbaues gar wohl gefühlt, aber, befangen in einer Lieblingsidee, ist er eifrig darauf aus, sein besseres Gefühl zum Schweigen zu bringen. Man beachte doch nur, wie **Wey** sich quält, das Verkehrte durch künstliche Manoeuvres fortzuschaffen. Pp. 37: „Nihil jam offensionis habent interposita verba **tenentibus arma plerisque**. Est enim: Britanniam ille uno prospero proelio **plane perdomisset, et** quamquam **etiamtum** plerique arma tenebant, quos conscientia defectionis et proprius timor stimulabat, **tamen omnino pacatam** veteri patientiae restituisset, ni durius in deditos consulisset. Wo steht denn das, was ich mit gesperrter Schrift bezeichne, im Tacitus? Ich weiß es nicht! Aber **Wey** hat glücklich einen richtigen Satzbau erzielt: quamquam... tenebant, **tamen** restituisset, ni.... Wie ganz anders im Tacitus!

Denn, um nun auf das zu obiger **Hauptfache** noch **Hinzukommende** überzugehen, Tacitus **schrieb nicht** restituisset, nicht einmal das **durchaus übliche** imperf. restituerebat, sondern, während er im vorausgehenden hypothetischen Satze den **regelrechten** conj. gesetzt hatte, **braucht er hier den indie. des perf. restituit**. Jeder muß nun nach dem vorausgehenden hypothetischen Satze erwarten, daß durch dies perf. das **Wirkliche** dem oben ausgesprochenen Bedingt-möglichen entgegengesetzt wird, und in dieser Meinung muß er befestigt werden durch den beschränkenden Satz tenentibus arma plerisque cett., was nicht einmal, streng genommen, ein reines **obgleich**, sondern ein gleichzeitiges **wobei freilich** ist. — Schließlich würde Tacitus den Gipfelpunkt aller Unklarheit und Ungewandtheit erklimmen, wenn nach zwölf, sage **zwölf** Wörtern endlich einmal nachgehinkt käme das si, welches mit dem trotz aller Hindernisse dennoch hypothetischen perf. restituit correspondiren soll. — Solche Sprache will **Wey** doch nicht im Ernste zusammenstellen („similem locum“) mit Liv. XXXVIII, 53? —

Die Auctorität beider MSS für propius wird nicht gebrochen durch Agric. 6 u. 23; denn dort ist das r nur in dem „admodum mendose scripto“ cod. A ausgefallen. Ist also propius hier gut, so muß es, weil es die handschriftliche Gewähr hat, schon deshalb vorgezogen werden. Es ist aber nicht bloß propius, sondern die handschriftliche Lesart der **ganzen** Stelle besser als alle Conjecturen. —

Dem Satze: „Wäre Paulinus nicht schnellig zu Hülfe geeilt, so wäre Britannien verloren gewesen,“ schließt sich durch die enge Relativfügung, in welcher zugleich die Adversativpartikel verborgen liegt, die entgegenstehende Wirklichkeit an: „Nun aber brachte er es zur alten Duldsamkeit zurück.“*) Dieser Satz erleidet aber eine Beschränkung: „wobei freilich Manche unter den Waffen blieben, nämlich diejenigen, welche (bekannter Maßen) das Schuldbewußtsein ihres Abfalls und die Furcht vor dem Legaten mehr aus der Nähe beunruhigte.“ — Daß propius in eigentlicher

*) Der Ausdruck patientia ist von Tacitus mit großer Vorsicht gewählt. Gehorsam heißt patientia nicht, auch nicht Hist. 2, 29, wie mein Freund Lübker will. (Vergl. Klotz's lex. s. v. patientia.) Hier bezeichnet es das leidende Dulden im Gegensatz zu der kräftigen Offensive, welche die Britanier ergriffen hatten, um das Römische Joch abzuschütteln. —

Bedeutung zu nehmen = magis ex propinquo hat **Walch** schon richtig erkannt, (den von ihm angeführten Stellen Ann. II, 70; IV, 26; XIII, 57; Hist. I, 53, kann noch aus Virg. Aen. I, 526 hinzugefügt werden propius res adspice nostras), jedoch ohne daß er oder, meines Wissens, ein Anderer hinzugefügt hätte, wie Tacitus auf diesen Ausdruck gefallen. Er steht unzweifelhaft in Beziehung zu den Anfangsworten des Cap. 15: „Namque absentia legati remoto metu.“ Wie dort gesagt wird, daß die **Abwesenheit** des Legaten die Britanniern ermunthigt habe zum Aufstande, so hier das Gegentheil, daß ihr **Schuldbewußtsein** und des zurückgekehrten Legaten **Schrecken** einlösende **Nähe** sie entmuthigt, die einmal ergriffenen Waffen wieder niederzulegen. — Sie hatten nach der großen Schlacht, die S. Paulinus gewonnen, und die nach Ann. XIV, 37 ungefähr 80,000 Britanniern das Leben kostete, während nur gegen 400 Römer gefallen und nicht viel mehr verwundet waren, die Offensive aufgegeben, neigten sich aber nur langsam zum Frieden (Ann. XIV, 38 tardius ad pacem inclinant). — Was sie aber von Paulinus besorgten bringt nun der Schluß des Satzes: „Sie fürchteten ein zu despotisches Verfahren und zu große Härte, wenn sie sich ihm ergeben haben würden; denn so glaub' ich, daß das partie. deditos zu erklären sei. Jedenfalls spricht dafür Ann. XIV, 38: Novum legatum opperiendum esse sine hostili ira et superbia victoris elementer deditis consulturam, wo der ganze Zusammenhang unwiderleglich beweist, daß deditis nur = iis, qui sese dedidissent sein könne. **Wey's** Ansicht hingegen, wonach dediti die bereits Unterworfenen bezeichnet, und wonach „Paulinus sich nicht begnügt habe, die Volksstämme im Ganzen zu bestrafen, sondern zugleich einzelne Personen herausgegriffen habe, die specielle Schuld gehabt, (proprius timor und suae ejusque injuriae ultor) findet in jener ausführlichen Erzählung Ann. I, 1. durchaus keine Bestätigung. Von solch' einem Verfahren gegen Einzelne ist dort gar nicht die Rede, sondern es heißt nur: quod nationum ambiguum aut adversum fuerat, igni atque ferro vastatur. — Dagegen aber berichtet Tacitus dort einen Umstand, der für die Erklärung dieser Stelle von größter Bedeutung ist. Er erzählt nämlich, daß der Procurator des Paulinus, Jul. Classicianus, „wegen privater Zwistigkeiten das Staatswohl hinderte und das Gerücht ausgesprengt hatte, man müsse den neuen Legaten abwarten, der ohne feindlichen Haß und ohne Siegerstolz sie mit Milde behandeln würde, wenn sie sich ihm ergäben. Zugleich habe er nach Rom melden lassen, man möchte nur nicht ein Ende des Krieges erwarten, falls nicht S. Paulinus einen Nachfolger erhielte.“ Das nächste Cap. beginnt dann mit den Worten: Igitur... missus est.... Wir erkennen aus dieser Stelle ein Doppeltes, einmal, woher den Britanniern diese Furcht gekommen, und zweitens, weshalb man von Rom aus dem Paulinus einen Nachfolger gesandt. Die hostilis ira entspricht ungefähr dem hier gebrauchten arroganter, die superbia victoris einigermaßen dem ut suae ejusque injuriae ultor; vollkommene Uebereinstimmung ist natürlich in zwei von einander ganz unabhängigen Stellen, die eben nur desselben Schriftstellers Erzählung derselben Thatsache, aber in zwei Werken ganz verschiedenen Sujets enthalten, weder zu erwarten, noch nothwendig. —

So aber bieten es beide MSS: ut suae ejusque injuriae ultor, und ich vermag nicht einzusehen, weshalb **Wey** suae, von Paulinus gebraucht, für unpassend, ejusque für sinnlos (sensu

cassum) hält, noch auch, weshalb alle Ausleger das ejusque verschmäht haben. Freilich hat **Wex** Recht in dem, was er gegen des **Fr. Puteolanus** quoque statt ejusque erinnert, daß aus jener Stelle der *Annalen* uns Nichts bekannt sei über eine Unbilde, die dem Paulinus vor den Andern zugefügt worden; aber wenn ein Volk sich gegen den Statthalter empört, so ist das **seine** Unbilde, denn ihn zunächst trifft der Vorwurf, und wenn die Britannier so wütheten, wie es uns Tacitus erzählt l. l. 32 und namentlich 33 s. l., („Ad septuaginta millia civium et sociorum cecidisse constitit. Neque enim capere aut venum dare aliudve quod belli commercium, sed caedes, patibula, ignes, cruces, tanquam reddituri supplicium ac praerepta interim ullione, festinabant“) und wie er es hier kurz zusammenfaßt: „nec ullum in barbaris saevitiae genus omisit ira et victoria,“ so ist eben so klar, was die schuldbewußten Britannier darunter verstehen, wenn sie von Paulinus sagen: ut suae ejusque injuriae ultor. Is ist ja das logische Pronomen, welches Früheres in Gedanken fixirt; also ea injuria ist die Unbilde, welche im Früheren bezeichnet ist, und den schuldbewußten und gerechte Strafe fürchtenden Britanniern lebhaft vor Augen steht; demnach ist ejusque dem Sinne nach = et tantae quidem. —

Wir sehen aber, sagt ich, auch zweitens, weshalb dem Paulinus von Rom aus ein Nachfolger gesandt worden. Wie nämlich die durch Jul. Classicianus erregte Furcht die Britannier von der Uebergabe abhielt, so war dieser Anlaß zum fortgesetzten Widerstande der Britannier auch in Rom bekannt geworden; hatte doch derselbe Verkünder nach Rom melden lassen: nullum proelio finem exspectarent, nisi succederetur Suetonio, **ejus adversa pravitate ipsius, prospera ad fortunam reipublicae referebat.** (l. l. 38.) **Desßhalb** (igitur, eben wie Ann. XIV, 39) ward P. Turpilianus geschickt tanquam exorabilior et delictis hostium novus eoque poenitentiae mitior. —

Es bleiben nur die Worte quamquam egregius cetera zu erklären übrig. Das sprachliche Bedenken, welches **Hand** im *Turs.* II, 43 angeregt: „es habe kein Schriftsteller dieser Lebensart cetera ein quamquam hinzugesügt,“ hat **Drelli** schon entkräftet, indem er darauf hinweist, daß sonst cetera dem Adjectiv vorgestellt werde, hier aber nachgestellt sei: „adeo, ut v. quamquam primaria sit determinatio v. egregius, non v. cetera. — Dem Sinne nach entsteht die Frage, ob, wie **Walch** meint, diese Worte als „ein mildernder Beisatz des Tacitus zu fassen,“ oder ob sie aus dem Sinne der Britannier gesprochen seien. Derartige parenthetische Nebenbemerkungen des Schriftstellers in einer orat. obl. gehören nun zwar nicht zu den Seltenheiten bei den Römischen Geschichtsschreibern; allein hier würde es doch eine äußerst gezwungene Erklärung sein, und jedenfalls wäre es bei unserer Auffassung nicht „ein mildernder Beisatz vom Tacitus,“ sondern eine für den S. Paulinus sehr mißliche Bemerkung, insofern Tacitus mit diesen Worten der Besorgniß der Britannier beitreten würde; denn indem er parenthetisch einschöbe, daß er im Uebrigen freilich vortrefflich gewesen, räumte er ja stillschweigend diese Furcht der Britannier als begründet ein. Dafür aber bieten weder unsere Lebensbeschreibung, noch die *Annalen* l. l. eine Handhabe dar; denn **Nissen** irrte, wenn er p. 149 glaubte, S. Paulinus werde auch von Tacitus selbst als grausam dargestellt. Eine genaue Betrachtung der betreffenden Stellen wird davon

gewiß Jeden leicht überzeugen. Ich fasse daher unbedenklich diese Worte als aus dem Sinne der Britannier gesprochen, und erkenne in ihnen einen neuen Beweis für die von Homer's Zeiten an hervorleuchtende Tugend des Alterthums, nach welcher mit hohem Billigkeitssinne auch dem Feinde sein gebührendes Lob gern und bereitwillig gespendet wird. —

³⁷⁾ Daß der Gedanke „weit kühner, poetischer und des Tacitus würdiger werde,“ wenn man *vitiis blandientibus* als dat. faßt, hat *Nissen* richtig erkannt, dessen hübsche Besprechung dieser Stelle p. 150 ff. überhaupt zu vergleichen ist. — Es konnte noch hervorgehoben werden, daß es doch auch viel natürlicher, die neben einander stehenden Worte *ignoscere vitiis blandientibus* zu verbinden, als *ignoscere* absolut zu fassen, wenn eine Form darauf folgt, die eben so gut dat. als ablat. sein kann. Wir dürfen in solchen Fällen nicht vergessen, daß die Alten sich vor Hadrians Zeit der Interpunction nur für den Gebrauch der Declamation bedienten, nicht um die logischen und grammatischen Verhältnisse der Theile einer Gedankenreihe anzudeuten. Vergl. *Hand's* Lehrb. des lat. Stils p. 109, und für den Sinn der Stelle *Hist. IV, 64 s. l.* —

³⁸⁾ *Wer's* Vermuthung, daß die Worte *et seditio sine sanguine stetit* eine Glosse seien, ist gründlich widerlegt von *Kris* l. l. p. 13: „*Stare non solum significat in statione esse, sed etiam ad stationem pervenire i. e. subsistere, plane ut vernaculum stehen v. e. das Fieber steht = ist zum Stehen gekommen. Quod quum ita fiat, ut res, quae antea in motu et progressu fuit, moveri et progredi desinat, stare tum nude dici potest, tum ita, ut adverbiali dictione significetur vel quare, vel quo loco, vel quo modo aliquid steterit. Non est igitur, cur non recte dici possit, seditio sine sanguine stetit i. e. seditio substitit ita, ut sanguis non funderetur, vel brevius etiam non fuso sanguine.*“ —

Cap. XVII.

³⁹⁾ *Wer's*, wenn auch nicht ohne Bedenken ausgesprochenen Ansichten („*Reciperavit* hier „vielleicht“ gleich *recepit*. Vermuthlich aber liegt ein tieferer Sinn darin, nämlich *Otho, Galba* und *Vitellius* sieht er nicht als legitime Kaiser an; nach dem Tode dieser Usurpatoren kommt jetzt die Herrschaft wieder an ein wirkliches Kaiserhaus. Daher „wohl“ der Ausdruck *reciperavit*. *Cl. Suet. Vesp. 1^o*) treffen, wie mir scheint, nicht das Richtige. Durch die erste Erklärung wird der Begriff des *v. recuperare* zu sehr abgeschwächt, die zweite ist zu künstlich. Wir werden hier vielmehr ein Zeugma anzuerkennen haben, da das „wiedergewinnen,“ streng genommen, nur auf das Letzte, auf *Britannien*, paßt, welches *Vespasian* schon einmal besessen hatte, wogegen zu den Worten *cum cetero orbe* aus dem speciellen Ausdrucke *recuperavit* nur der allgemeine des *Gewinnens* zu ergänzen ist. —

⁴⁰⁾ Eine Uebersetzung, und namentlich des *Tacitus*, dessen charakteristische Eigenthümlichkeit eben vornehmlich in der prägnanten Kürze und dadurch erreichten Kraft des Ausdruckes besteht, darf — ich hebe es auf's Neue hervor — nicht allzu periphrastisch verfahren. Die richtige Grenze zwischen dem Zuviel und dem Zuwenig ist hier freilich oft sehr schwer zu finden, und die Ansichten werden in den einzelnen Fällen weit auseinander gehen. So dürfte hier Mancher lieber übersetzen: „und einen großen Theil des *Brigantergebiets* besetzte er entweder als Sieger, oder durchzog ihn doch kämpfend.“ —

41) **G. Hübn**er's Behandlung dieser Stelle im *N. Rhein. Mus.* 1857, XII, 53 ist mir bisher leider nur durch die Ausführung **Halm's** in seiner Ausgabe bekannt geworden. Er soll lesen: *alterius quidem... obruit*. Da ich die Begründung seiner Ansicht nicht kenne, enthalte ich mich natürlich jedes Urtheils. — Die meisten Ausleger nehmen an, daß nach *obruisset* Etwas in den MSS ausgefallen, und ergänzen der Eine dies, der Andere jenes. — Hübsch ist **Weiffenborn's** Conjectur *subiit sustinuitque*, da dies dem Sinne nach sehr angemessen ist und durch die große Ähnlichkeit der Schriftzüge der Ausfall in den MSS leicht erklärt wird. — **Wey** ergänzt nach *obruisset* die Worte: *sed medio in cursu subito exstinctus est*, und erklärt: „Petilius würde Britannien gänzlich unterjocht und somit seinem zweiten Nachfolger, d. i. Agricola, Nichts zu thun übrig gelassen haben, wenn er nicht mitten in seiner Thätigkeit hingerafft worden wäre. Bei seinem plötzlichen Tode mußte Frontinus, der als *legatus praetorius* dort eine Legion befehligte, das Obercommando übernehmen. Da er in die großartig angelegten Pläne des Petilius nicht eingeweiht war, hatte er eine schwierige Aufgabe (*moles*), die er, so gut es unter diesen Umständen möglich war (*quantum licebat*), löste. Da er mit seiner Legion dem Haupt-Schauplatz des Krieges fern war, konnte er sogar erst nach schwierigen Märschen (*locorum difficultates eluctatus*) dorthin gelangen.“

Macht uns schon die Größe der angenommenen Lücke bedenklich, so kommen uns im weiteren Verlaufe der Erklärung so große Zweifel, daß wir uns nicht im Stande sehen, **Wey** beizupflichten. Allerdings nämlich ist *alter* nicht = *alius*, d. i. *aliter comparatus*, aber eben so wenig kann *alter successor* „den zweiten Nachfolger,“ d. h. den Nachfolger des Nachfolgers, also den Agricola, bezeichnen; denn das Wort *successor* nimmt naturgemäß und nach seiner Grundbedeutung nur Bezug auf den *decessor*, so daß der Ausdruck *alter successor*, wenn er auf den *Anteantecessor*, wie man zu sagen pflegt, bezogen würde, im höchsten Grade auffallend wäre, und daher jedenfalls mit Beweisstellen belegt werden mußte, was **Wey** nicht gethan hat und auch schwerlich je thun wird. — Andererseits aber ist bekannt, daß *alter* mit der Kraft unseres deutschen *ein Anderer* regelmäßig da eintritt, wo nur irgendwie das Verhältniß einer Wechselbeziehung zwischen Zweien, hier dem *decessor* und dem *successor*, obwaltet, gleich viel, ob wirklich nur Zwei vorhanden sind, oder Mehrere, nur daß jedesmal immer nur Zwei in Beziehung zu einander treten. Daher der Ausdruck *si cum altero contrahas u. a. m.* Demnach hat hier das Wort durchaus nichts Auffallendes. — Wenn nun weiter **Wey** die Schwierigkeit der von **Jul. Frontinus** zu lösenden Aufgabe darin sieht, „daß er in die großartig angelegten Pläne des Petilius nicht eingeweiht gewesen,“ so trägt er diesen Gedanken in des Tacitus Worte hinein, in welchen sich hiervon auch nicht die leiseste Andeutung findet; hingegen verkennt er, wie mir scheint, die deutlich gegebene Beziehung der *moles* auf die Größe seines Vorgängers. *Et Cerialis quidem*, d. i. *76*, „ein so großer Mann, wie Cerialis war,“ hätte eines anderen Nachfolgers Bemühungen und Auf erdrückt; anders aber bei **S. Frontinus**, welcher *sustinuit molem*, **aufrecht trug**, nicht unterlag der *moles*, d. h. der schweren Last, der schwierigen Aufgabe, die er unter den gegebenen Verhältnissen als Nachfolger eines Cerialis, zu lösen hatte. So bezeichnet *moles* nicht an sich die Schwierigkeit, einen so großen Vorgänger gehabt zu haben, wo man allerdings wohl

eher onus erwarten müßte, sondern die Schwierigkeit besteht in seiner Aufgabe selbst, die aber durch den vorausgehenden Gegensatz in Beziehung gesetzt ist zu dem großen Vorgänger, der das an sich schon Schwierige noch schwieriger macht. Folglich wird das absolut Schwierige zugleich zu einem relativ Schwierigen. — Die Worte quantum licebat bezieht **Wer** schon der Wortstellung wegen sehr gesucht auf sustinuit: Sie bilden die Beschränkung des Lobes vir magnus, und was **Wer** anführt Pp. 92, daß es sich nicht um Nero's und Domitian's Zeitalter handle, sondern um das des Vespasian, ist eben so bedeutungslos als der Umstand, daß **Plinius** d. J. den **Frontinus** einmal principem virum genannt hat. Mächtig auch die Zeiten des Vespasian und des Titus eine rühmliche Ausnahme, die Folgen der Regierung eines Nero waren nicht so gleich verwischt, und dem Tacitus, der soeben noch unter dem Drucke eines **Domitian** geknechtet hatte, schwebte nur das Bild jener Schreckensjahre vor der Seele, wenn er mit gewiß kaum minder bitteren Gefühlen schrieb vir magnus quantum licebat, als mit welchen **Corbulo**, mitten aus seiner Siegesbahn herausgerissen, ausrief: beatos quondam duces Romanos! Ann. XI, 20. — Es ist hierüber schon oben zu Cap. 4 kurz gesprochen; ich füge nur hinzu, daß ich zu meiner Freude jetzt sehe, daß auch **Haase** de Taciti vita ingenio scriptis p. XXXV diese Stelle eben so faßt. Dieselbe Erklärung auch bei **Drelli**. — Endlich entbehrt **Wer's** Vermuthung, daß **S. Frontinus** mit seiner Legion dem Haupt-Schauplatze des Krieges fern gewesen, und daher sogar erst nach schwierigen Märschen dorthin habe gelangen können, jeder festen Grundlage, da wegen der hinzugefügten Worte super virtutem hostium der Ausdruck locorum quoque difficultates eluctatus weit einfacher von der Bewältigung der Terrainschwierigkeiten bei jenem Kampfe mit den Siluren gefaßt wird. Das partic. perf. der depon. (eluctatus) wird ja so oft aoristisch verbunden mit dem aoristischen perf.; vergl. **Pabst** eclogae Tacit. p. 326. —

Nach meiner Ansicht sind die Schwierigkeiten dieser Stelle nur gemacht. Schreiben wir einmal nach Ciceronischer Manier: Et quum Cerialis quidem alterius successoris curam famamque obruisset, sustinuit etiam molem Jul. Frontinus. Wer sollte daran Anstoß nehmen? Dasselbe aber sagt Tacitus für Jeden, der Tacitinische Sprache kennt und ohne vorgefaßte Meinung an die Erklärung der Stelle geht: Statt der strengen Subordination der Sätze liebt Tacitus die Coordination; statt des intensiven etiam oder vel sagen die Schriftsteller der silbernen Zeit sehr häufig quoque (vergl. **Bonnell's** Einleitung zu Quinet. inst. orat. X, p. 14, und **Herbst** zu Quinet. inst. orat. X, p. 19); die Vertauschung von que und quoque (qz) ist kaum nennenswerth (vergl. gleich unten locorumque cod. A und locorum quoque cod. T), ja selbst que steht = quoque (vergl. **Noth's** exc. XXVIII), wenn gleich wohl nicht mit intensiver Kraft. Daher glaube ich, daß statt que hier des Hr. Puteolanus quoque zu setzen ist, und halte damit die ganze Stelle für geheilt. Das steigernde quoque nämlich bezieht sich auf das kräftige sustinuit: **Frontinus** ward nicht nur nicht erdrückt, noch wankte er, nein! er stand sogar straff und stramm unter der schweren Last, er war ihr sogar vollkommen gewachsen.

Cap. XVIII. ⁴²⁾ Beide MSS geben prius. Da dieses den Schriftzügen nach dem patrius näher steht als dem proprius, und patrius mir auch angemessener und schöner scheint, so ziehe ich mit **Haase**, **Salm**, **Walther**, **Drelli** u. A. diese Conjectur vor. —

43) Der Ausdruck *qui classem, qui naves, qui mare exspectabant* hat sehr verschiedene Auffassungen erfahren. **Hand 3. B.** im Lehrb. des lat. Stils p. 426 glaubt, daß „in der Kürze der Rede der specielle Begriff in der Bezeichnung des Generellen vorausgesetzt, und *mare* daher als **Widerstand** des Meeres zu denken sei.“ So schon **Walch**. Hiergegen aber erinnert **Roth** mit Recht, daß es der Natur der Anaphora widerspreche, Heterogenes zu vereinigen, und daß diese Erweiterung des Begriffes *mare* doch über alle Gebühr hinausgehe. Er erklärt daher **Bewegung des ganzen Meeres**. Andere anders. — Wenn ich an unsere kleinen Nordsee-Inseln denke, wo Klumpen zur Zeit der Ebbe von der einen nach der andern, z. B. von Föhr nach Amrum, ohne alle Beschwerde zu Wagen hinüberfahren, mitten durch das Bett der wilden Nordsee, so möchte ich annehmen, daß hier ein *climax descendens* Statt finde, und so zu erklären sei: „Welche nach einer (ganzen) Flotte, welche (doch jedenfalls) nach (einzelnen) Schiffen, welche (mindestens) nach Meer (d. h. nach Wasser, wie zur Zeit der Fluth, oder nach der Fluth selbst) ausfahen.“ Also zu der Zeit, wo eben der Angriff geschah, sahen sie nach keiner Gefahr aus; denn damals hielten sie sich für hinreichend gesichert durch die Ebbe, welche ein Anlegen der Schiffe entweder sehr erschwerte oder unmöglich machte. — Ob diese Erklärung richtig, wird zunächst von der mir unbekanntem physischen Beschaffenheit jener Insel mit Bezug auf Ebbe und Fluth abhängen. —

44) Den bildlichen Ausdruck des *v. excidere* (denn so lesen beide MSS, nicht, wie **Lipsius** wollte, *excindere*), welches, wie **Drelli** bemerkt, ursprünglich ein medicinischer terminus technicus ist vom Ausschneiden der Geschwüre, besonders der Krebschäden, mußte die Uebersetzung fallen lassen. — Cap. XIX.

45) Daß die Lesart beider MSS: *non studiis privatis nec ex commendatione aut precibus centurionem, milites nescire, sed optimum quemque fidissimum* putare einen guten Sinn gebe, hat bereits **Drelli**, wenn auch nicht ganz klar, nachgewiesen: „Propter amicorum commendationem aut preces ipse nescire, quale esset centurionum vel militum ingenium, quid reapse praestare possent, sed propter illas aliorum intercessionem huic vel illi nimis tribuere.“ Es stimmt dieser Gedanke wie mit dem Vorausgehenden, so mit dem Nachfolgenden: Der Freigelassenen oder Slaven bediente er sich zu öffentlichen Geschäften durchaus nicht; aber auch Centurionen und Soldaten benutzte er nur dann dazu („hält er für zuverlässig“ und schenkt ihnen in Folge dessen sein Vertrauen), wenn sie sich durch Tüchtigkeit hervorgethan, wenn sie anerkannt tüchtig sind (*optimum quemque*), nicht aber läßt er sich durch persönliche Gunst, persönliches Wohlgefallen an einem Manne, persönliche Verhältnisse (*studiis privatis*) bestechen, oder durch Empfehlungen oder Fürbitten Anderer bewegen, „einen Centurio, (oder) Soldaten nicht zu kennen,“ d. h. ohne gründliche **eigne** Kenntniß der Menschen und ihrer Befähigung nur aus jenen Gründen ihnen sein Vertrauen zu schenken. Man muß nur, um den Begriff des *nescire* nicht zu verkennen, eiterseits den Gegensatz, *sed optimum quemque fidissimum putare*, scharf im Auge behalten, und andererseits bedenken, daß das *fidissimum putare* nicht, ich möchte sagen, ein theoretisches Glauben ist, sondern ein Glaube, welcher eine **practische Folge hat**. — Der *ablat. causae* wechselt mit der Präposition *ex*. Cicero hätte eines *partic.* bedurft, und

überhaupt die Sätze schärfer gegliedert. Etwa so: Neque studiis privatis, neque aliorum commendatione aut precibus adduci potuit, ut, quum nesciret ipse, quid esset tribuendum centurioni alicui militibusve, tamen confideret iis resque publicas committeret agendas; sed fiduciam non collocavit nisi in iis, qui optimos sese praestitissent. Hieran schließt sich nun mit einer Art von Wortspiel an omnia scire non omnia exsequi, womit uns Tacitus, nachdem er im Vorausgehenden gezeigt hat, wie sich Agricola den **Personen** gegenüber gestellt, nunmehr mittheilt, wie er die **Sachen**, die Vergehungen, zu behandeln pflegte. (Erst mit dem Satz officiis et administrationibus cett. kommt Tacitus **speciell** auf die **Verwaltungsbeamten** zu sprechen, [] die, wenn auch vornehmlich gewiß aus Centurionen und Soldaten bestehend, doch eine **bestimmte Classe** derselben ausmachen.) — Der Wechsel des singul. centurionem und des plur. milites ist ächt tacitisch; das Asyndeton fällt unter die Fälle, die **Wer** zu Cap. 15 behandelt: es deutet an, daß die Aufzählung keine vollständige sei; daß man endlich so gut nescire aliquem sage, wie nescire aliquid, ist bekannt. Vergl. Luc. 1, 453 Deos. Plaut. Aul. prol. 30 illa illum nescit. Ter. Heaut. 2, 4, 16 nescis alias; ibid. 5, 4, 15 Deos nescio. Ov. Her. 20, 150 si nescis dominum. — Somit scheint es überflüssig, auf die hier gemachten, mehrfache Bedenken erweckenden **Conjecturen** näher einzugehen. Concise Kürze und Prägnanz des Ausdrucks sind beim Tacitus noch nicht Beweise corrupter Lesart, selbst wenn sie, wie das hier der Fall ist, fast an die äußerste Grenze des Verständlichen anstreifen.

46) **Wer** ergänzt zu den Worten nec poena semper **severitatem commodavit** „die Strenge übte er nicht immer durch Bestrafung. Dester begnügte er sich durch Verweise Neue hervorzurufen.“ Allein wenn man gleich sagen kann commodare alicui aliquid ad aliquid, z. B. Plin. ep. 2, 11, 23: operam suam Prisco ad turpissimum ministerium commodasse, so ist doch ohne Beispiel die Construction commodare aliquid **aliqua re**, wie denn überhaupt die ganze Erklärung ungenau ist; denn weder heißt commodare **üben**, noch sind **Verweise** erwähnt. Dazu muß man durchaus erwarten, daß, wie der erste zweigliedrige Satz (parvis peccatis veniam, magnis severitatem commodare) ein gemeinsames verbum hat, so auch das v. des zweiten zweigliedrigen Satzes (nec poena semper, sed saepius poenitentia contentus esse) ein beiden Gliedern gemeinsames sei. — Eben so wenig aber heißt der Satz, wie **Nissen** will: „Das befriedigte ihn nicht, daß die Fehlenden bestraft wurden, sondern weit mehr ihre Besserung,“ wobei semper und saepius ganz übersehen sind; übrigens ist auch saepius nicht, wie **Nissen** meint, = aliquando) sondern vielmehr ist eine dem Zeugma nahe verwandte **Brachylogie** in diesen **Worten anzuerkennen**, und darnach dürfen wir gerne mit **Walther** erklären: Agricola saepius acquievit in poenitentia, nec semper opus fuit poena, ut contentus esset. —

47) Die Schwierigkeiten, welche der Schluß des Cap. 19 in Menge bietet, werden wohl am zweckmäßigsten im Zusammenhange besprochen. Zuerst also über auctionem. Die beste Handschrift *I* bietet im Texte auctionem, am Rande *A'* exactionem, hingegen die schlechtere *A* im Texte exactionem und am Rande ... auctionem. (Vergl. **Wer** in der kritischen Anmerkung und Pp. 9 u. 10). Hiernach will mir scheinen, daß die Lesart auctionem die bessere handschrift-

liche Gewähr hat; *) dem Sinne nach aber wird sie theils empfohlen durch die Zeugnisse des Dio 66, 8 und des Suet. Vesp. 16, **) wo uns erzählt wird, der sparsame Vespasian habe . . . für einige Provinzen die Tribute erhöht und verdoppelt, theils durch die nachfolgenden Worte *aequalitate munerum mollire*; denn durch „die Gleichheit der Abgaben“ kann wohl eine drückende **Erhöhung** der Abgaben erleichtert werden, nicht aber die **Eintreibung** der Abgaben. Diese wird erleichtert durch die Humanität der damit Beauftragten, die, statt mit rigoroser Strenge zu verfahren, durch Fristgestattung u. A. das Herbe der Eintreibung sehr mildern können. — Wenn ich aber *aequalitas munerum* mit **Wer** überseze durch „Gleichheit der Abgaben,“ so fasse ich das Wort *aequalitas* nach der intensiven, qualitativen Kraft, welche ihm innewohnt (vergl. **Döderlein's** Synon. IV, 77 ff); es handelt sich nicht um ein quantitatives Mehr oder Weniger, sondern darum, daß Niemand durch die ihm auferlegte Leistung über Vermögen und verhältnißmäßig stärker denn Andere belastet werde, was z. B. geschehen wäre, wenn man in getreidearmen Gegenden die Lieferung von **Getreide** verlangt hätte, statt Geldes. Es streift also hier das Wort *aequalitas* nahe an das Wort *aequitas*, wie das nicht selten der Fall, z. B. Cic. Lael. 5, 19. Ganz Ähnliches sehen wir in dem Griechischen adj. *ἰσος*, welches, wie aus der *δαίς ἰσῆν* und Stellen wie Od. ι, 41, β, 203 und namentlich Il. μ, 423 erhellt, (vergl. **Nägelsbach** zu Il. α, 468 [2. Bearbeitung] und **Ureis** zu Od. β, 203) von dem Begriffe der Gleichheit in den der gebührlichen Gleichheit, und sodann der Gebühr überhaupt übergeht. — Somit also giebt *aequalitate munerum* einen sehr guten Sinn; aber leider steht das nur nicht in den Handschriften, sondern vielmehr in *aequalitate*. **Drelli** glaubt nun, dies fehlerhafte in sei entstanden aus dem Buchstaben m am Schlusse des vorausgehenden Wortes, und das wäre wohl denkbar; allein bevor ich frage, woher eine angeblich falsche Lesart entstanden, muß ich doch zuerst recht genau untersuchen, ob die Lesart denn wirklich falsch sei, was die Interpreten hier ganz außer Acht gelassen. Unkenntniß des Wortes *inaequalitas* und nicht tief genug gehendes Verständniß der ganzen Stelle haben die Abschreiber aus dem einen Worte sinnloser Weise **zwei** machen lassen. *Inaequalitas* findet sich aber nicht nur beim **Varro** und **Columella**, sondern auch beim **Quintilian** und **Plinius**, und dem Sinne nach läuft die *inaequalitas munerum* ganz auf dasselbe hinaus mit der *aequalitas*, nur daß die *inaequalitas* das *directe* nennt, gewissermaßen **concret** bezeichnet, was durch *aequalitas*

*) Oder sollte vielleicht gar *exactionem* und . . . *auctionem* entstanden sein aus der ursprünglichen Lesart *exauctionem*? Das Wort wäre — Jeder kennt die Neigung der silbernen Zeit für die abstracten Verbalsubstantiva auf — *io*, weshalb auch gegen *auctio* selbst kein sprachliches Bedenken obwaltet — ganz regelmäßig gebildet von der verstärkenden Form *exaugeo*, die sich bei Ter. und Plaut. findet. Die Seltenheit des Wortes und mangelhaftes Verständniß des Ausdrudes veranlaßten dann die Abschreiber theils in *exactionem*, theils in *auctionem* zu ändern. — **Wer's** bittere Polemik Pp. 80 Anmerk. gegen **Walch** und **Alle**, die *auctionem* verteidigen, ist wie in diesem Falle ungerecht, so überall beklagenswerth, und höchstens zu rechtfertigen, wo es gilt, einen Angriff mit gleichen Waffen abzuwehren.

) *πολλὰ δὲ καὶ τέλη τὰ μὲν τινα ἐλεεινὰ ἀνενόησται, τὰ δὲ καὶ νομιζόμενα προσηύξησε.* — Non enim contentus omnia sub Galba vectigalia revocasse, nova et gravia addidisse, **auxisse tributa provinciis nonnullis et duplicasse. —

munerum in abstracto angedeutet wird: Zeigt sich doch eben die gerecht-gleichmäßige Vertheilung der Abgaben in der Ungleichheit der Abgaben, indem nicht Alle Alles und Alle Dasselbe, sondern Jeder nur das leisten mußte, was er am besten leisten konnte; die inaequalitas ist die nothwendige Bedingung und Folge der aequalitas, oder kurz: **die Gleichheit, d. i. die billige, verhältnismäßige Gleichheit der Abgaben beruhte auf ihrer Ungleichheit.** Somit ist die handschriftliche Lesart inaequalitate zu bewahren. —

Auch das Nächstfolgende halte ich für noch nicht geheilt. Daß die Lesart beider MSS circumcisisque in quaestum reperta verdorben, haben Alle anerkannt; aber mit Unrecht folgt man dem **Rhenanus**, welcher besserte: circumcisis, quae in quaestum reperta. Weit natürlicher scheint meine Vermuthung, daß das que das folgende quae verschlungen habe, wie Cap. 10 init. aus dem, von **S. Becker** restituirten, itaque quae in dem cod. A ita quae, im cod. I' itaque^{que} geworden ist. Erst dann gewinnen wir einen klaren Satz. Die Erhöhung der Getreidesteuerungen und Steuern milderte Agricola durch ein Doppeltes, erstens durch die Ungleichheit der Abgaben, und zweitens (que) dadurch, daß er Alles abschchnitt (circumcisis sc. iis), was zum Gewinn erfunden schwerer als die Steuer selbst erduldet ward. Was das nun für Römische Chikane waren, lehrt das Folgende. „Denn wie zum **Hohne** wurden sie gezwungen an verschlossenen Scheunen zu sitzen....“ Das per modale in per ludibrium, mit, unter **Hohn** (vergl. **Hand's** Turs. IV, p. 434; Liv. XXIV, 6, 4 Legati per ludibrium auditi dimissique sunt) werden wir im Deutschen lieber etwas freier übersetzen, wie auch Liv. XLV, 3 n. 41 wirklich sagt velut ad ludibrium. Auch Ann. I, 10 ist per ludibrium nicht = per speciem, zum **Scheine**, sondern auch hier tritt in dem Worte der Begriff der Verhöhnung stark hervor; vergl. **Otto** l. I. p. 95. Der Hohn bestand aber eben darin, daß die armen Britannier noch lange vor den verschlossenen Magazinen — ich denke doch **selbstverständlich!** — der **Römer** sitzen und geduldig harren mußten, bis es den gnädigen Herren gefällig war, ihre durch die beklagenswerthen **Käufer** selbst gefüllten Scheunen aufzuschließen, um ihnen für **hohen Preis** zu verkaufen, was sie dann wieder für einen **niedrigeren Preis** den Römern in ihre Scheunen **zurückliefern** mußten, et emere ultro frumenta ac ludere pretio cogebantur „und sie ihrerseits das Getreide zu kaufen und mit dem Kaufpreise ein Spiel zu treiben.“ Es kommt mir nicht in den Sinn zu leugnen, daß ultro „noch obendrein“ heißen könne (vergl. **Döderlein's** lat. Synon. III, p. 108); aber hier heißt es das nicht. Es hat ultro den Begriff des Ueberraschenden, Unerwarteten, Seltsamen, und wird deshalb beim Tacitus wie beim Virgil häufig von einer Person gebraucht, die überraschender Weise selbst ihrerseits sich thätig erweist, wo man ganz das **Gegentheil** hätte erwarten sollen. Der Beispiele zur Begründung dieses Sprachgebrauches bedarf es nicht. Es sind ihrer so viele, daß wer suchen und finden will, sie leicht selbst findet. Hier aber besteht das Seltsame und Widernatürliche darin, daß die Producenten ihr **eignes** Getreide **ihrerseits kaufen** mußten, statt daß doch naturgemäß die Römer von den Einwohnern Britanniens hätten kaufen sollen. Wie aber die Römer diesen unnatürlichen Zustand durch künstliche Mittel hervorzurufen verstanden, ist hinlänglich bekannt, und schon von **Walch** gut entwickelt. — Zuerst nämlich mußte die Provinz das frumentum decumanum liefern an den Staatspächter; dann aber für die Bedürfnisse des Heeres

oder der Hauptstadt dem Statthalter das sogenannte frumentum emptum, für welches eine **Geldentschädigung** gezahlt ward, woher der Name stammt. Zu diesem Zwecke wurde nun zunächst der zweite Zehnte (alterae decumae) gefordert; reichte dieser angeblich nicht aus, so hieß das weiter Verlangte, wofür ein etwas höherer Preis gezahlt wurde, frumentum imperatum. — Hiernach ist klar, wie die Römer es machten, um die Britannier in getreidearmen Gegenden oder nach einem Mißwachs zu zwingen, „**ihrerseits** von den Römern Getreide zu **kaufen**, und zugleich erhellt, was die **handschriftliche** Lesart ludere pretio bedeute, die man so viel und oft durch Conjecturen verschlechtert hat. Pretium ist seiner Grundbedeutung nach der **Kaufpreis**, *ἄνογ*, und so gut, wie man sagt ludere alea, tesseris, talis &c. kann man auch sagen ludere pretio, mit dem Kaufpreise spielen, sein Spiel treiben. Unter dem pretium nun ist der von den Römern für das frumentum emptum oder imperatum **gezahlte Kaufpreis** zu verstehen, den die Britannier aber nicht in **Wahrheit** erhielten, da sie vorher selbst für das von den Römern, um jenes frumentum emptum oder imperatum liefern zu können, **erhandelte** Getreide weit **mehr** hatten zahlen müssen. Somit „spielten sie mit dem Kaufpreise,“ d. h. war der erhaltene Kaufpreis Nichts als ein Spiel, als eitel Täuschung. Von den mir bekannten Auslegern vertheidigt nur **Drelli** die handschriftliche Lesart, doch mit ganz abweichender Deutung: „licitando inter se praeter necessitatem quasi per ludibrium frumenti pretium augere,“ eine Erklärung, die ganz Fremdartiges und Neues hineinträgt. Einer Polemik gegen die hier gemachten Conjecturen bedarf es nicht. —

Diesem reiht sich nun **asynдетisch** (cum anzudeuten, „daß die Aufzählung keine vollständige sei, sondern daß dergleichen Placereien noch manche angeführt werden könnten,“ vergl. **Wey** zu Cap. 15 und h. 1.) „der zweite Kunstgriff an, den man angewandt in den kornreichen Gegenden, nämlich daß man die Getreidelieferungen nach entlegenen Gegenden anschrrieb, um durch die Schwierigkeit des Transportes die Leute dahin zu bringen, daß sie lieber Geld zahlten, als das Getreide in natura lieferten.“ (Dies ist das sog. frumentum aestimatum, worüber vergl. die ausführliche und gründliche Behandlung bei **Walch** p. 279 ff.) „Und zwar thaten sie jenes proximis hibernis, d. i. quamvis proxima essent hiberna, in quae deferri posset frumentum.“ Soweit schließen wir uns in Betreff dieses letzten Punctes **Wey**'s Erklärung gerne an; aber nun auch nicht weiter. **Wey** nämlich liest: donec (quod omnibus in promptu erat) paucis lucrosum fieret, und erklärt: „Dies Alles trieb man so lange, bis Einzelnen Gewinn erwuchs, oder, nur damit Einzelne bereichert würden. Der vorhergehende Satz enthalte (wie Cap. 2 zu capitale fuisse) das Subject zu paucis lucrosum fieret; quod omnibus in promptu erat sei Parenthese: **was Allen klar war**; „es lag auf der Hand, daß alle diese Kunstgriffe nur aus gemeiner Gewinnsucht angewandt wurden.“ Dieser Erklärung stehen große sprachliche Bedenken entgegen. Ich bemerke nur in aller Kürze: donec heißt nie „nur damit,“ noch („wenn nur“) dummodo, wie **Wey** in der größeren Ausg. Pp. 85 mit einem haud scio an vorschlägt. Jedenfalls ist also die erstere Auffassung des donec die richtige. Sollten ferner die Worte quod omnibus in promptu erat parenthetisch gefaßt werden, so erforderte die Deutlichkeit **durchaus** das, was **Wey** immer **stillschweigend** einschließt, **id quod celt.**; denn ohne dieses muß jeder unbefangene Leser diese Worte als Subject zu paucis lucrosum fieret fassen; und endlich stehen omnibus und paucis unver-

XX 483

XXX

kenntbar in wechselseitiger Beziehung auf einander. Somit bin ich überzeugt, daß am allerwenigsten **Aug. Ernesti**, mit seinem lebendigen, klaren Sprachgefühl, durch **Wey's** Erklärung „sich befriedigt fühlen würde,“ wahrscheinlich aber doch durch die **Walthers's**: „Quod omnibus in promptu est, inde nemini luerum nasci solet, malis vero procuratoris ejusque ministrorum artibus factum est, ut sibi lucrosum fieret frumentum, licet ejus penuria nullibi esset.“ Die Ausstellungen, welche **Wey** gegen diese Erklärung macht, sind nichtig, mit Ausnahme der einen, daß „sibi“ das Bedenken **Ernesti's** nicht beseitige (aut non assequor acumen sententiae, aut merus lus est in omnibus et paucis). Natürlich versteht **Walthers** unter dem Worte sibi den Statthalter und seine Genossen; diese sind die pauci, und das Bittere für die Britanniier wird dadurch noch bitterer, daß sie für die unrechtmäßige Bereicherung einiger Weniger so geplagt werden. Aber darin hat der seine **Ernesti** Recht, daß in omnibus und paucis nur ein bloßes Wortspiel liegt. Ein strenger Gegensatz des Sinnes findet nicht Statt. Der müßte etwa heißen: bis sie Alle, ohne daß bei der reichen Fülle des Getreides dazu irgend ein Grund vorhanden, das Geld hergäben, welches nur einige Wenige bereicherte. —

⁴⁸⁾ „Irritamur ad agendum et ad quamvis virium exercitationem, non ad quietem et pacem, ad quam invitamur. Habemus igitur irritamenta irarum, libidinum, cupiditatis, malorum &c. et earundem rerum incitamenta, veluti incitamentum periculorum et laborum, victoriae &c. At quae ad pacem aut quietem et somnum alliciunt, ea nemo unquam dixit irritamenta sed invitamenta pacis.“ So **Wey** in einer gründlichen Erörterung Pp. 72 u. 73. Noch schärfer distinguirend **Döderlein Synon.** III, p. 315: „Die incitatio wendet sich an die Willenskraft, und bezweckt ein munteres rasches Handeln, die irritatio wendet sich an die Leidenschaft, und bewirkt eine heftige stürmische Handlungsweise.“ — Da hiernach zwischen den Ausdrücken irritamenta und pacis ein innerer Widerspruch herrschen würde, und kein irgend analoges Beispiel sich dürfte auffinden lassen, wodurch jener Ausdruck eine Stütze gewinnen könnte, so glaube ich ebenfalls, daß des **Alcibiades** Verbesserung invitamenta nothwendig sei. — **Haase** hat die handschriftliche Lesart beibehalten. —

Cap. XX.

⁴⁹⁾ Die Handschriften lesen: iram posuere, et praesidiis castellisque circumdatae, et tanta ratione curaque, ut nulla ante Britanniae nova pars illacessita transierit. Sequens hiems saluberrimis consiliis absumpta. Die Versuche, die handschriftliche Lesart zu erklären, z. B. den von **Walthers** gemachten, halte ich für mißlungen. Die Stelle scheint verdorben, was auch die Ansicht der meisten Interpreten ist. Deshalb sind eine Menge von Conjecturen gemacht, unter welchen mir noch immer die einfachste und natürlichste scheint die zuerst von **Suse** in der *Jen. Lit. Zeit.* 1837 No. 166 aufgestellte und von **Gurlitt** gebilligte, dann später auch von **Wey** und **Dübner** selbstständig gefundene, der ich im Texte gefolgt bin. Was **Nissen** p. 172 gegen dieselbe vorbringt, ist ohne Gewicht: Illacessita steht sehr angemessen an der Spitze des Satzes; enthält es doch die Folge dessen, was der Schluß des vorigen Capitels erzählte, so daß das asyndetisch angereihte illacessita transit = quibus rebus factum est, ut... Eben so wenig „treten die Worte saluberrimis consiliis absumpta dabei ungebührlich in den Schatten.“ Das partic., statt dessen Cicero wohl einen Relativsatz im Tempus der Gleichzeitigkeit, quae — absumebatur,

gewählt hätte, ist der Kürze des historischen Stils ganz angemessen. Was endlich die Verbindung *tanta — ut (wie)* statt *quanta* betrifft, so hält **Rissen** selbst diese Construction wegen des *ablat. modi* keineswegs für unmöglich und verweist auf die Analogie des *idem — ut* in Cic. d. T. 2, 3 *lisdem fere verbis, ut actum est*; **Wey** aber vollends giebt die ausreichenden Belege aus Corn. N. Ages. 4 und (Cic.) ep. ad Brutum 1, 9 *est enim alienum tanto viro, ut es tu*. — Nachdem das falsch gefaßte *ut* den Abschreiber bewogen, den *indic. transiit* in den *conj.* zu verändern, folgte wie von selbst die veränderte Interpunction und die veränderte Capitelabtheilung nach. So erklärt sich die Entstehung der falschen Lesart mit Leichtigkeit. —

Wey hat daher nach meiner Ansicht nicht wohl gethan, seine frühere Conjectur mit der neuen „*et praesidiis castellisque circumdatae, et tanta ratione curaue, ut nulla ante Britanniae nova pars, illa illaccessita transierit*“ zu vertauschen. Ich gebe in Kürze meine Zweifel: *Circumdatae* als *partic.* zu fassen: „zumal da sie auch mit Schanzen und Castellen (zum Schutz) umgeben wurden, und zwar mit solcher Umsicht etc.“ scheint im höchsten Grade gesucht; der grammatische Grund, daß man zwar wohl sagen könne: *omnes circumdati (sc. sunt) et posuere*, aber nicht umgekehrt *posuere et circumdati*, ist schwerlich stichhaltig. Sehr ähnlich, wenn auch, da das Subject wechselt, nicht ganz gleich, ist schon Cap. 16 *precario mox praesuit, ac veluti pacti — pacti sunt*. Andere Beweisstellen dürften sich unschwer finden lassen. — Was **Wey** über die Parallelstellung der Sätze sehr sorgsam zusammengetragen, ist an sich zwar vollkommen richtig, allein deßhalb darf hier noch nicht erklärt werden: „so daß, was vorher keinem neu erworbenen Theile Britanniens widerfahren war, dieser Theil ganz unangefochten übergegangen ist;“ denn einmal dürfen, wie **Wey** auch selbst Pp. 48 einräumt, wegen *ut* und *de* derartige Sätze aus der Griechischen Sprache nicht mit den lat. Beispielen auf eine Stufe gestellt werden, und andererseits ist unter *all'* seinen lat. Beispielen kein einziges, welches an Kühnheit mit diesem irgend zusammengestellt werden könnte; denn ist der Umstand, daß vorher kein neu erworbener Theil Britanniens unangefochten übergegangen war, die Folge davon, daß Agricola den jetzt erworbenen Theil umsichtig und sorgsam mit Schanzen und Castellen umgab?! Das müßte der Fall sein, wenn **Wey's** Parallelstellung der Sätze eine grammatische Möglichkeit sein sollte. Deßhalb besserte **Döderlein** *ut ea, ut nulla ante Britanniae nova pars, illaccessita transierit*. Dies giebt einen Sinn, jenes nicht. — *Illaccessitae transierunt* könnte doch wohl nur heißen: sie gingen unangefochten über, was unwahr, denn sie setzten sich nach besten Kräften zur Wehre; es zu fassen für *illaccessitae fuerunt, postquam transierunt* ist doch gewaltig kühn. — Endlich ist der ganze Gedanke, Agricola habe die neubefiegten Völker durch Schanzen und Castelle gegen ihre Landsleute geschützt, unnatürlich: Die Schanzen und Castelle sollten die nummehr widerwillig Gehorchenden im Zaum halten. — Der *Kakophonie* in *illa illaccessita* will ich nur im Vorbeigehen gedenken. —

⁵⁰⁾ Da wir im Deutschen das historisch referirende *perf.* des Lateiners durch das *imperf.* Cap. XXII. wiedergeben, so läßt sich die Kraft des *lat. imperf. adnotabant*, wodurch wir auf dem Standpunkte des damaligen gleichzeitigen Beobachters festgehalten werden, nur durch eine Umschreibung ausdrücken. —

⁵¹⁾ **Wey's** Vermuthung, daß die Worte crebrae eruptiones eine Glosse seien, die aus einer Randbemerkung zu Cap. 20 *subitis excursibus* in unsere Stelle hineingetragen worden, ist bereits von **Kriß** l. l. p. 13 ff. auf das Gründlichste widerlegt. — Nur möchte ich nicht mit **Kriß** in den Worten nam adversus moras obsidionis annuis copiis firmabantur den Gedanken finden: *quippe ad alacritatem praesidio nihil deerat, copiis in annum provisus*, sondern ich glaube vielmehr, daß Tacitus dies sagen will: Sie machten häufige Ausfälle, da sie bei ausreichenden Vorräthen für's ganze Jahr die durch jene Ausfälle leicht hervorgerufene Folge, daß nämlich die oft beunruhigten Völkerschaften, um die Römer hinfort von solchen Angriffen abzuhalten, zu einer förmlichen Belagerung der Castelle schritten, nicht zu fürchten brauchten. —

⁵²⁾ Ueber diesen seltenen Gebrauch der Präposition apud, wo nicht eine schriftliche, sondern eine mündliche Aeußerung referirt wird, vergl. **Sand's** Turs. I, p. 409, und **Roth** p. 241. —

⁵³⁾ Es ist zu verwundern, daß Niemand an den Worten ut erat comis bonis, ita adversus malos injucundus Anstoß genommen. Nur **Nissen** p. 178 scheint die Corruptel dunkel gefühlt zu haben, wenn er schrieb: „Mit diesem Satze vertheidigt Tacitus den Agricola, er knüpft dies asyndetisch an, wir hätten ein: allerdings oder dergleichen als Anknüpfungspartikel erwartet.“ Ja gewiß! Wenn vorausgeht: **Einige behaupteten von ihm** (apud quosdam narrabatur) u. c., so erwartet Jeder entweder die **Widerlegung** dieser Behauptung oder ihre **Bestätigung**, nicht aber eine asyndetisch angereihte Doppelbehauptung: „wie er gegen Gute leutselig war, so gegen Schlechte unfreundlich.“ Tacitus schrieb unzweifelhaft: et erat ut comis bonis, ita adversus malos injucundus. Man beachte die Voranstellung des erat = vere erat. (Eben so bei ganz gleicher Satzform, indem ebenfalls Tacitus' eignes Urtheil fremder Behauptung gegenüber gestellt wird, Cap. 10 et est ea facies &c.). Man sollte folgen adversus malos injucundus; dieser Schattenseite schickt aber Tacitus die Lichtseite in Agricola's Character voran, ut comis bonis, wodurch das Herbe sehr gemildert wird. — Nachdem die Endung at in erat das ut verschlungen hatte, rief das nachfolgende ita die Corruptel des et in ut nothwendig hervor. —

⁵⁴⁾ Ich interpungire, wie **Döderlein** thun soll (denn seine Arbeiten über den Agricola sind mir leider nicht zugänglich gewesen): nihil supererat secretum; ut silentium ejus non time-res. Wer dächte nicht an das Wort des **Kalchas** II. a, 81 ff:

εἶπε γὰρ τε χόλον γε καὶ ἀντήμαρ καταπέρη,
ἀλλὰ τε καὶ μετόπισθεν ἔχει κότον, ὄφρα τελέσῃ,
ἐν στήθεσσι εἴοσι.

Wey hingegen verbindet secretum ut silentium und erklärt: „so daß man bei ihm verschlossenes Schweigen (geheimen Groll) nicht zu fürchten hatte.“ —

Druckfehler.

P. 4, Zeile 4 v. o. statt destina tus lies destinatus. P. 6, 3. 5 v. u. statt gloriame ommunicabat l. gloriame communicabat.
P. 15, 3. 12 v. u. statt 28 l. 38. P. 58, 3. 7 v. o. fl. mischen l. mischen. P. 59, 3. 1, st. effectvollen l. affectvollen.